叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阿舒尔巴尼拔之火(the Fire Of Asshurbanipal) 000001

2. 阿舒尔巴尼拔之火(the Fire Of Asshurbanipal) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿舒尔巴尼拔之火(The fire of Asshurbanipal)
第1/2页

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] -
The Fire of Asshurbanipal
这 火 的 -

亚述巴尼拔之火

[baɪ] ['rɒbət] [i:] . ['haʊəd]
By ROBERT E . HOWARD
经过 罗伯特 E . 霍华德

作者：罗伯特·E·霍华德

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt] [ded] [si:] [ɒv; əv] [blæk]
The tale of a silent dead sea of black
这 故事 的 一个 沉默的 死的 海 的 黑色的

一个关于寂静死海的黑色故事

[stəʊn] [set][ɪn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,
stone set in the drifting sands of the desert ,
石头 放 在 这 漂流 沙子 的 这 沙漠 ,

镶嵌在沙漠流沙中的石头，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [dʒem] [klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði]['bəʊni]
and of a flaming gem clutched in the bony
和 的 一个 炽盛 宝石 紧握 在 这 骨质

还有一颗燃烧的宝石，紧紧地握在骨质的手中。

['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɒn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [θrəʊn] .
fingers of a skeleton on an ancient throne .
手指 的 一个 骨骼 在 一个 古老的 王座 .

古老王座上骷髅的手指。

['rɒbət] [i:] . ['haʊəd] [ɪz] [ded] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][laɪvz; lɪvz][ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['vɪvɪd]
Robert E . Howard is dead , but his genius lives on in his fascinating , vivid
罗伯特 E . 霍华德 是 死的 , 但 他的 天才 生活 在 在 他的 迷人 , 生动
['stɔ:riz] .
stories .
故事 .

罗伯特·E·霍华德虽然去世了，但他的才华却在他引人入胜、生动鲜活的故事中永存。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ɪn]['ækʃ(ə)n][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stept]
He had the knack of depicting his characters in action so that they stepped
他 有 这 诀窍 的 描绘 他的 人物 在 行动 所以 那 他们 步
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ][ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] — ['koʊnən]
out of the printed page and gripped the sympathies of the readers — Conan
出去 的 这 打印 页 和 紧握 这 同情 的 这 读者 — 柯南
[ðə; ði][bɑ:'beərɪən][əd'ventʃərə(r)] — ['sɒləmən] [keɪn] ,
the barbarian adventurer — Solomon Kane ,
这 野蛮人 冒险家 — 所罗门 凯恩 ,

他擅长描绘人物的行动，使他们跃然纸上，抓住读者的同情心——野蛮冒险家柯南——所罗门·凯恩，

[ðə; ði][dʊə(r)]['pjʊərɪtən]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['rɪdresɜ:] [ɒv; əv][rɔŋ, rɔ:ŋ] — [kɪŋ] [kʊl] ,
the dour Puritan soldier and redresser of wrongs — King Kull ,
这 阴沉 清教徒 士兵 和 矫正器 的 错误 — 国王 库尔 ,

这位性格严肃的清教徒士兵和伸冤者——库尔王

[ðə; ði]['væliənt]['faɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɜːrldz] [dɔːn] — ['hɪərəʊz]

the	valiant	fighter	from	the	shadowy	kingdoms	of	the	world's	dawn	—	heroes
这	英勇	战斗机	从	这	阴暗的	王国	的	这	世界的	黎明	—	英雄

[ɔːl] , [ænd; ənd] ['daʊti] [men][ɒv; əv] [mait] .

all	,	and	doughty	men	of	might	.
全部	,	和	强悍	男人	的	可能	.

来自世界黎明时期神秘王国的英勇战士——他们都是英雄，都是骁勇善战的勇士。

[ðə; ði] ['pɒstjʊməs] [wɪəd] [teɪl] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] [prɪ'zentɪd] [hɪə(r)] , " [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]

The	posthumous	weird	tale	by	Mr	.	Howard	presented	here	,	"	The	Fire	of
这	死后	诡异的	故事	经过	先生	.	霍华德	呈现	这里	,	"	这	火	的

-

Asshurbanipal	,
-	,

这里呈现的是霍华德先生的遗作——怪诞故事《亚述巴尼拔之火》。

" [ɪz][æn; ən]['uːtreɪ][əd'ventʃə(r)]['stɔːri][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['paʊə(r)] .

"	is	an	outre	adventure	story	of	much	power	.
"	是	一个	外部	冒险	故事	的	很多	力量	.

这是一部极具震撼力的奇幻冒险故事。

[wiː; wi] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

We	commend	it	to	you	.
我们	表彰	它	到	你	.

我们向您推荐它。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɪəd] [teɪlz; 'teɪliːz][dɪ'sembə(r)] - .

Weird	Tales	December	1936	.
诡异的	故事	十二月	-	.

《怪异故事》1936年12月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[jɑː] ['æli] [skwɪntid] ['keəfəli] [daʊn] [ðə; ði] [bluː] ['bærəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [liː] - ['enfiːld] ,

Yar	Ali	squinted	carefully	down	the	blue	barrel	of	his	Lee	-	Enfield	,
纱线	阿里	眯着眼	小心	向下	这	蓝色的	桶	的	他的	李	-	恩菲尔德	,

亚尔·阿里眯起眼睛，仔细地透过他的李-恩菲尔德步枪的蓝色枪管观察着。

[kɔːld] [dɪ'vaʊtli] [ɒn]['ælə; ə'lɑː][ænd; ənd][sent][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaɪɪŋ]

called	devoutly	on	Allah	and	sent	a	bullet	through	the	brain	of	a	flying
称为	虔诚地	在	真主	和	发送	一个	子弹	通过	这	脑	的	一个	飞行

['raɪdə(r)] .

rider	.
骑士	.

他虔诚地呼求真主，然后向一名飞行骑手的头部射出一颗子弹。

" [ɑːlɑːhoʊ]['ækbɑː] !

"	Allaho	akbar	!
"	真主至大	阿克巴	!

“真主至大！”

" [ðə; ði][bɪg]['æfgæn] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [gliː] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , " [gɒd][ɪz] [greɪt]
" The big Afghan shouted in glee , waving his weapon above his head , " God is great
" 这 大的 阿富汗 喊叫 在 高兴 , 挥手 他的 武器 多于 他的 头 , " 上帝 是 伟大的
!
!
!

"那个身材高大的阿富汗人高兴地大喊，挥舞着头顶的武器，'真主伟大！'"

[baɪ]['ælə; ə'lɑː] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [aɪ][hæv; həv][sent] [ə'nʌðə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz][tuː; tə] [hel] !
By Allah , sahib , I have sent another one of the dogs to Hell !
经过 真主 , 萨希布 , 我 有 发送 其他 一 的 这 狗 到 地狱 !

以真主的名义发誓，老爷，我又把一条狗送进了地狱！

" [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [piə] ['kɔːʃəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] - [pɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]
" His companion peered cautiously over the rim of the sand - pit they had
" 他的 伴侣 窥视 谨慎地 超过 这 轮缘 的 这 沙 - 坑 他们 有
[skuːp] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] .
scooped with their hands .
抢先报道 和 他们的 双手 .

他的同伴小心翼翼地从他们用手挖出的沙坑边缘向外张望。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd]['waɪəri] [ə'merɪkən] , [stiːv] - [baɪ] [neɪm] .
He was a lean and wiry American , Steve Clarney by name .
他 曾是 一个 倾斜 和 细长的 美国人 , 史蒂夫 - 经过 姓名 .

他是一个身材精瘦、体格健壮的美国人，名叫史蒂夫·克拉尼。

" [gʊd] [wɜːk] , [əʊld] [hɔːs] , " [sed] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] .
" Good work , old horse , " said this person .
" 好的 工作 , 老的 马 , " 说 这 人 .

"干得好，老马，"这个人说道。

" [fɔː(r)] [left] .
" Four left .
" 四 左边 .

还剩四个。

[lʊk] — ['ðer] ['drɔːɪŋ] [ɒf] .
Look — they're drawing off .
看 — 它们是 绘画 离开 .

瞧——他们正在撤退。

" [ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd] ['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['reɪnɪŋ] [ə'weɪ] , ['klʌstərɪŋ] [tə'geðə(r)][dʒʌst]
" The white - robed horsemen were indeed reining away , clustering together just
" 这 白色的 - 身着长袍 骑兵 是 的确 缰绳 离开 , 聚类 一起 只是
[aʊt][ɒv; əv] ['ækjərət] ['raɪf(ə)l] - [reɪndʒ] ,
out of accurate rifle - range ,
出去 的 准确的 步枪 - 范围 ,

"那些身穿白袍的骑兵确实策马扬鞭而去，聚集在一起，刚好在步枪的有效射程之外。"

[æz; əz] [ɪf] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .
as if in council .
作为 如果 在 理事会 .

仿佛在开会一样。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst] [swuːp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] ,
There had been seven when they had first swooped down on the comrades ,
那里 有 到过 七 什么时候 他们 有 第一的 俯冲 向下 在 这 同志们 ,

他们最初袭击同志们时，一共是七个人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['raɪflz][ɪn][ðə; ði][sænd] - [pɪt][hæd; həd] [biːn] ['dedli] .
but the fire from the two rifles in the sand - pit had been deadly .
但 这 火 从 这 二 步枪 在 这 沙 - 坑 有 到过 致命 .

但沙坑里两支步枪射出的子弹是致命的。

" [lʊk] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] — [ðeɪ] [əˈbændən][ðə; ði] [freɪ] !
" **Look** , **sahib** — **they** **abandon** **the** **fray** !
" 看 , 萨希布 — 他们 放弃 这 磨损 !

“瞧，老爷——他们放弃了战斗！”

" [jɑː] [ˈæli] [stʊd] [ʌp] [ˈbəʊldli][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tɔːnt, tɑːnt][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈraɪdəz] ,
" **Yar** **Ali** **stood** **up** **boldly** **and** **shouted** **taunts** **at** **the** **departing** **riders** **,**
" 纱线 阿里 站立 向上 大胆地 和 喊叫 嘲讽 在 这 离开 骑手 ,

“亚尔·阿里大胆地站起来，对着离开的骑手们大声嘲讽。”

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɜːl] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ðæt] [kɪkt] [ʌp] [sænd] [ˈθɜːti] [fiːt] [ɪn] [frʌnt]
one **of** **whom** **whirled** **and** **sent** **a** **bullet** **that** **kicked** **up** **sand** **thirty** **feet** **in** **front**
一 的 谁 旋转 和 发送 一个 子弹 那 踢 向上 沙 三十 脚 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
of **the** **pit** **.**
的 这 坑 .

其中一人猛地转身，射出一颗子弹，子弹扬起沙尘，射到坑前三十英尺远的地方。

" [ðeɪ] [ʃuːt] [laɪk][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][dɒgz] , " [sed] [jɑː] [ˈæli][ɪn][kəmˈpleɪs(ə)nt][self] - [ɪˈstiːm] .
" **They** **shoot** **like** **the** **sons** **of** **dogs** **,** " **said** **Yar** **Ali** **in** **complacent** **self** **-** **esteem** **.**
" 他们 射击 喜欢 这 儿子们 的 狗 , " 说 纱线 阿里 在 自满 自己 - 尊重 .

“他们开枪就像狗一样，”亚尔·阿里沾沾自喜地说。

" [baɪ][ˈælə; əˈlɑː] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [rəʊg] [plʌndʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][æz; əz][maɪ] [liːd] [went]
" **By** **Allah** **,** **did** **you** **see** **that** **rogue** **plunge** **from** **his** **saddle** **as** **my** **lead** **went**
" 经过 真主 , 做过 你 看 那 流氓 暴跌 从 他的 鞍 作为 我的 带领 去
[həʊm] ?
home **?**
家 ?

“以真主的名义发誓，你看到我的领头马回家时，那匹桀骜不驯的马从马鞍上摔下来了吗？”

[ʌp] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] ; [let] [juː ˈes] [rʌn] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] !
Up **,** **sahib** **;** **let** **us** **run** **after** **them** **and** **cut** **them** **down** **!**
向上 , 萨希布 ; 让 我们 跑步 后 他们 和 切 他们 向下 !

起来，老爷；让我们追上去，把他们砍倒！

" [ˈpeɪɪŋ] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [aʊtˈreɪdʒəs] [prəˈpəʊz(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
" **Paying** **no** **attention** **to** **this** **outrageous** **proposal** **—** **for** **he** **knew** **it** **was**
" 付费 不 注意力 到 这 令人愤慨 提议 — 为了 他 知道 它 曾是
[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒestʃəz] [ˈæfgæn] [ˈneɪtʃə(r)] [kənˈtɪnjʊəli] [dɪˈmɑːndz] — [stiːv] [rəʊz] ,
but **one** **of** **the** **gestures** **Afghan** **nature** **continually** **demands** **—** **Steve** **rose** **,**
但 一 的 这 手势 阿富汗 自然 持续 需求 — 史蒂夫 玫瑰 ,

“史蒂夫对这个荒唐的提议置之不理——因为他知道这只是阿富汗人天性使然的众多举动之一——他站了起来，

[dʌst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈraɪdəz] , [naʊ] [waɪt] [speks] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn]
dusted **off** **his** **breeches** **and** **gazing** **after** **the** **riders** **,** **now** **white** **specks** **far** **out** **on**
掸去灰尘 离开 他的 马裤 和 凝视 后 这 骑手 , 现在 白色的 斑点 远的 出去 在
[ðə; ði] [ˈdezət] ,
the **desert** **,**
这 沙漠 ,

他掸了掸马裤上的灰尘，望着骑手们，他们现在已变成沙漠深处的白色小点。

[sed] [ˈmjuːziŋli] :
said **musingly** **:**
说 若有所思地 :

他若有所思地说：

" [ðəʊz] ['feloʊz] [raɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][set] ['pɜːpəs] [ɪn][maɪnd] — [nɒt][ə; eɪ][bɪt][laɪk]
" **Those fellows ride as if they had some set purpose in mind — not a bit like**
" 那些 伙伴们 骑 作为 如果 他们 有 一些 放 目的 在 头脑 — 不是 一个 少量 喜欢
[men] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] . "
men running from a licking . "
男人 跑步 从 一个 舔舐 . "

"那些家伙骑马的样子，好像心里有什么既定目标似的——一点也不像是在躲避鞭打。"

" [aɪ] ,
" **Aye ,**
" 是的 ,

"是的，

" [ə'griːd] [jɑː] ['æli] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['ætɪtjuːd]
" **agreed Yar Ali promptly and seeing nothing inconsistent with his present attitude**
" 同意 纱线 阿里 及时 和 看到 没有什么 不一致 和 他的 展示 态度
[ænd; ənd]['riːs(ə)nt] ['blʌdθɜːsti] [sə'dʒestʃən] ,
and recent bloodthirsty suggestion ,
和 最近的 嗜血 建议 ,

亚尔·阿里立即表示同意，并认为这与他目前的态度和最近嗜血的言论并无矛盾之处。

" [ðeɪ] [raɪd]['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɔːks] [huː] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)] [preɪ] [nɒt]
" **they ride after more of their kind — they are hawks who give up their prey not**
" 他们 骑 后 更多的 的 他们的 种类 — 他们 是 老鹰 WHO 给 向上 他们的 猎物 不是
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

"它们追逐着同类——它们是鹰，不会轻易放弃猎物。"

[wiː; wi][hæd; həd][best] [muːv] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] , [stiːv] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
We had best move our position quickly , Steve sahib .
我们 有 最好的 移动 我们的 位置 迅速地 , 史蒂夫 萨希布 .

史蒂夫先生，我们最好尽快转移位置。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] — ['meɪbi] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] ,
They will come back — maybe in a few hours ,
他们 将要 来 后退 — 或许 在 一个 很少 小时 ,

他们会回来的——也许几个小时后。

['meɪbi] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [laɪz][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)]
maybe in a few days — it all depends on how far away lies the oasis of their
或许 在 一个 很少 天 — 它 全部 取决于 在 如何 远的 离开 谎言 这 绿洲 的 他们的
[traɪb] .
tribe .
部落 .

或许几天后——这完全取决于他们部落的绿洲离这里有多远。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] .
But they will be back .
但 他们 将要 是 后退 .

但他们还会回来的。

[wiː; wi][hæv; həv] [gʌnz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] — [ðeɪ] [wɒnt] [bəuθ] .
We have guns and lives — they want both .
我们 有 枪支 和 生活 — 他们 想 两个都 .

我们有枪，也有命——他们两者都想要。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] .
And behold .
和 看哪 .

瞧！

" [ðə; ði] ['æfgæn] ['li:və, 'le-] [aʊt] [ðə; ði] ['empti] [ʃel] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:trɪdʒ] ['ɪntu:]
" The Afghan levered out the empty shell and slipped a single cartridge into
" 这 阿富汗 杠杆 出去 这 空的 壳 和 滑倒了 一个 单身的 墨盒 进入
[ðə; ði] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .
the breech of his rifle .
这 臀 的 他的 步枪 .

“阿富汗人撬出空弹壳，然后把一发子弹塞进步枪的枪膛里。

" [maɪ] [lɑ:st] ['bʊlɪt] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] .
" My last bullet , sahib .
" 我的 最后的 子弹 , 萨希布 .

“这是我的最后一颗子弹，老爷。”

" [sti:v] [n'ɒdɪd] .
" Steve nodded .
" 史蒂夫 点头 .

史蒂夫点了点头。

" [aɪv] [gɒt] [θri:] [left] .
" I've got three left .
" 我已经 得到 三 左边 .

我还剩下三个。

" [ðə; ði] ['reidəz] [hu:m] [ðeə(r)] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [nɒkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [hæd; həd] [bi:n]
" The raiders whom their bullets had knocked from the saddle had been
" 这 袭击者 谁 他们的 子弹 有 敲门 从 这 鞍 有 到过
[lu:t] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] ['kɒmreɪdz] .
looted by their own comrades .
被洗劫一空 经过 他们的 自己的 同志们 .

“那些被子弹从马鞍上打下来的劫掠者，都被自己的同伴洗劫一空。”

[nəʊ] [ju:z] ['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
No use searching the bodies which lay in the sand for ammunition .
不 使用 搜索 这 身体 哪个 躺 在 这 沙 为了 弹药 .

在沙滩上的尸体中搜寻弹药是没用的。

[sti:v] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kæn'ti:n] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] .
Steve lifted his canteen and shook it .
史蒂夫 抬起 他的 食堂 和 摇晃 它 .

史蒂夫拿起水壶摇了摇。

[nɒt] [mʌtʃ] ['wɔ:tə(r)] [rɪ'meɪnd] .
Not much water remained .
不是 很多 水 剩余 .

水所剩无几。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [jɑ:] ['æli] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] , [ðəʊ] [ðə; ði] [bɪg]
He knew that Yar Ali had only a little more than he , though the big
他 知道 那 纱线 阿里 有 仅有的 一个 小的 更多的 比 他 , 尽管 这 大的
['æfrɪdi] ,
Afridi ,
阿弗里迪 ,

他知道亚尔·阿里只比他多一点，尽管他是阿弗里迪家族的大人物。

[bred] [ɪn] [ə; eɪ] ['bærən] [lænd] , [hæd; həd] [ju:st] [ænd; ənd] ['ni:dɪd] [les] ['wɔ:tə(r)] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði]
bred in a barren land , had used and needed less water than did the
繁殖 在 一个 荒芜 土地 , 有 用过的 和 需要 较少的 水 比 做过 这
[ə'merɪkən] ;
American ;
美国人 ;

生长在贫瘠土地上的水，用水量和需水量都比美国人少；

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] , [dʒʌdʒd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [mænz] ['stændədz] , [wɒz; wəz][hɑːd][ænd; ənd]

although	**the**	**latter**	**,**	**judged**	**from**	**a**	**white**	**man's**	**standards**	**,**	**was**	**hard**	**and**
虽然	这	后者	,	评判	从	一个	白色的	男人的	标准	,	曾是	难的	和

[tʌf] [æz; əz][ə; eɪ][wʊlf] .

tough	**as**	**a**	**wolf**	**.**
艰难的	作为	一个	狼	.

虽然后者按照白人的标准来看，像狼一样坚硬强悍。

[æz; əz] [stiːv] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [kæp][ænd; ənd][dræŋk] ['veri] ['speərɪŋli] ,

As	**Steve**	**unscrewed**	**the**	**canteen**	**cap**	**and**	**drank**	**very**	**sparingly**	**,**
作为	史蒂夫	拧开	这	食堂	帽	和	喝	非常	少量地	,

史蒂夫拧开水壶盖，小心翼翼地喝了几口水。

[hiː; hi] ['mentəli] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]

he	**mentally**	**reviewed**	**the**	**chain**	**of**	**events**	**that**	**had**	**led**	**them**	**to**	**their**
他	精神上	已审核	这	链	的	活动	那	有	引领	他们	到	他们的

['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .

present	**position**	**.**
展示	位置	.

他仔细回顾了导致他们走到今天这一步的一系列事件。

['wɔndərəz] , ['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [θrəʊn] [tə'geðə(r)][baɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [ə'træktɪd] [tuː; tə]

Wanderers	**,**	**soldiers**	**of**	**fortune**	**,**	**thrown**	**together**	**by**	**chance**	**and**	**attracted**	**to**
流浪者队	,	士兵	的	财富	,	抛掷	一起	经过	机会	和	吸引	到

[iːtʃ] ['ʌðə(r)][baɪ]['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

each	**other**	**by**	**mutual**	**admiration**	**,**
每个	其他	经过	相互的	钦佩	,

一群浪迹天涯的雇佣兵，因缘际会走到一起，又因彼此的欣赏而走到了一起。

[hiː; hi][ænd; ənd] [jɑː] ['æli][hæd; həd] ['wɔndə] [frɒm; frəm]['ɪndiə][ʌp] [θruː] [ˌtɜːrkɪ's'tæn][ænd; ənd]

he	**and**	**Yar**	**Ali**	**had**	**wandered**	**from**	**India**	**up**	**through**	**Turkistan**	**and**
他	和	纱线	阿里	有	漫步	从	印度	向上	通过	土耳其斯坦	和

[daʊn] [θruː] ['pɜːʃə] ,

down	**through**	**Persia**	**,**
向下	通过	波斯	,

他和亚尔·阿里从印度出发，一路北上，途经突厥斯坦，最终抵达波斯。

[æn; ən] ['ɒdli] [ə'sɔːtɪd] [bʌt; bət] ['haɪli] ['keɪpəb(ə)l][peə(r)] .

an	**oddly**	**assorted**	**but**	**highly**	**capable**	**pair**	**.**
一个	奇怪	各种各样的	但	高度	有能力的	一对	.

一对性格迥异但能力出众的组合。

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['restləs] [ɜːdʒ] [ɒv; əv] [ɪn'herənt] ['wɒndəlʌst] ,

Driven	**by**	**the**	**restless**	**urge**	**of**	**inherent**	**wanderlust**	**,**
驱动	经过	这	不安	敦促	的	固有	旅行癖	,

受与生俱来的游荡欲望驱使，

[ðeə(r)] [ə'vaʊd] ['pɜːpəs] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [swɔː(r)][tuː; tə][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'liːvd] [ðəm'selvz] —

their	**avowed**	**purpose**	**—**	**which**	**they**	**swore**	**to**	**and**	**sometimes**	**believed**	**themselves**	**—**
他们的	公开承认	目的	—	哪个	他们	发誓	到	和	有时	相信	他们自己	—

[wɒz; wəz][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['treʒə(r)] ,

was	**the**	**accumulation**	**of**	**some**	**vague**	**and**	**undiscovered**	**treasure**	**,**
曾是	这	积累	的	一些	模糊的	和	未被发现的	宝藏	,

他们公开宣称的目的——他们发誓并有时自己也深信不疑——是积累某种模糊不清、尚未被发现的宝藏。

[sʌm; səm][pɒt][ɒv; əv][gəʊld][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [jet] [ˌʌn'bɔːn] ['reɪnbəʊ] .

some	**pot**	**of**	**gold**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**some**	**yet**	**unborn**	**rainbow**	**.**
一些	锅	的	金子	在	这	脚	的	一些	然而	未出生的	彩虹	.

在尚未出现的彩虹脚下，藏着一罐金子。

[ðen] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ʃiə'rɑ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] - .

Then	**in**	**ancient**	**Shiraz**	**they**	**had**	**heard**	**of**	**the**	**Fire**	**of**	**Asshurbanipal**	**.**
然后	在	古老的	设拉子	他们	有	听到	的	这	火	的	-	.

后来，在古代设拉子，人们听说了亚述巴尼拔大火。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pɜ:ʃn] ['treɪdə(r)] , [hu:] ['əʊnli][hɑ:f] [bɪ'li:vd] [wɒt] [hi:; hi]

From	**the**	**lips**	**of**	**an**	**ancient**	**Persian**	**trader**	**,**	**who**	**only**	**half**	**believed**	**what**	**he**
从	这	嘴唇	的	一个	古老的	波斯语	商	,	WHO	仅有的	一半	相信	什么	他

[rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

repeated	**to**	**them**	**,**
重复	到	他们	,

这是出自一位古代波斯商人之口，而他自己对他们所说的话，也只有一半是真心相信的。

[ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [hi:; hi][ɪn] [tɜ:n] [hæd; həd] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæb(ə)lɪŋ][lɪps][ɒv; əv]

they	**heard**	**the**	**tale**	**that**	**he**	**in**	**turn**	**had**	**heard**	**from**	**the**	**babbling**	**lips**	**of**
他们	听到	这	故事	那	他	在	转动	有	听到	从	这	胡说	嘴唇	的

[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,

delirium	**,**
谵妄	,

他们听到了这个故事，而他又是从神志不清的谵妄之口中听来的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [ju:θ] .

in	**his**	**distant**	**youth**	**.**
在	他的	遥远	青年	.

在他遥远的青年时代。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəvæn] , ['fɪfti] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [wɪtʃ] ,

He	**had**	**been**	**a**	**member**	**of**	**a**	**caravan**	**,**	**fifty**	**years**	**before**	**,**	**which**	**,**
他	有	到过	一个	成员	的	一个	大篷车	,	五十	年	前	,	哪个	,

五十年前，他曾是某个商队的成员，

['wɒndərɪŋ] [fɑ:(r)][ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:ʃn] [gʌlf] ['treɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pɜ:lz] ,

wandering	**far**	**on**	**the**	**southern**	**shore**	**of**	**the**	**Persian**	**Gulf**	**trading**	**for**	**pearls**	**,**
漫游	远的	在	这	南部	支撑	的	这	波斯语	海湾	贸易	为了	珍珠	,

他们远赴波斯湾南岸，以珍珠为贸易筹码。

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)] [pɜ:l] [fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['dezət] .

had	**followed**	**the**	**tale**	**of**	**a**	**rare**	**pearl**	**far**	**into**	**the**	**desert**	**.**
有	随后	这	故事	的	一个	稀有的	珍珠	远的	进入	这	沙漠	.

他循着一颗珍稀珍珠的传说，深入沙漠腹地。

[ðə; ði] [pɜ:l] , ['ru:məd] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['daɪvə(r)][ænd; ənd]['stəʊlən][baɪ][ə; eɪ] [ʃ'eɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**pearl**	**,**	**rumored**	**found**	**by**	**a**	**diver**	**and**	**stolen**	**by**	**a**	**shaykh**	**of**	**the**
这	珍珠	,	传闻	成立	经过	一个	潜水员	和	被盗	经过	一个	谢赫	的	这

[ɪn'tɪəriə(r)] ,

interior	**,**
内部的	,

据传，这颗珍珠是由一名潜水员发现，后被内陆的一位酋长偷走的。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][faɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [tɜ:k] [hu:] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][stɑ:'veɪʃ(ə)n] ,

they	**did**	**not**	**find**	**,**	**but**	**they**	**did**	**pick**	**up**	**a**	**Turk**	**who**	**was**	**dying**	**of**	**starvation**	**,**
他们	做过	不是	寻找	,	但	他们	做过	挑选	向上	一个	土耳其人	WHO	曾是	垂死	的	饥饿	,

他们没有找到目标，但却救起了一名濒临饿死的土耳其人。

[θɜ:st] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] .

thirst	**and**	**a**	**bullet**	**wound**	**in**	**the**	**thigh**	**.**
口渴	和	一个	子弹	伤口	在	这	大腿	.

口渴难耐，大腿上还有一道弹孔。

[æz; əz][hi:; hi][daɪd][ɪn][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,

As	**he**	**died**	**in**	**delirium**	**,**
作为	他	死亡	在	谵妄	,

他死于谵妄状态。

[hiː; hi] ['bæbəld] [ə; eɪ][waɪld] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt] [ded] ['sɪti] [ɒv; əv] [blæk] [stəʊn] [set][ɪn][ðə; ði]

he	babbled	a	wild	tale	of	a	silent	dead	city	of	black	stone	set	in	the
他	胡言乱语	一个	荒野	故事	的	一个	沉默的	死的	城市	的	黑色的	石头	放	在	这

['drɪftɪŋ] [sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] ,

drifting	sands	of	the	desert	far	to	the	westward	,
漂流	沙子	的	这	沙漠	远的	到	这	向西	,

他胡言乱语地讲述了一个离奇的故事：在遥远的西方沙漠中，有一座寂静的、死寂的黑色石头城市，坐落在流沙之中。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [dʒem] [klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði]['bəʊni] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɒn][æn; ən]

and	of	a	flaming	gem	clutched	in	the	bony	fingers	of	a	skeleton	on	an
和	的	一个	炽盛	宝石	紧握	在	这	骨质	手指	的	一个	骨骼	在	一个

['eɪnʃənt] [θrəʊn] .

ancient	throne	.
古老的	王座	.

以及一颗燃烧的宝石，被一具骷髅用它骨瘦如柴的手指紧紧攥在古老王座上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [deəd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ,

He	had	not	dared	bring	it	away	with	him	,
他	有	不是	敢于	带来	它	离开	和	他	,

他不敢把它带走。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['bruːdɪŋ] ['hɒrə(r)] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

because	of	an	overpowering	brooding	horror	that	haunted	the	place	,
因为	的	一个	压倒性的	沉思	恐怖	那	闹鬼的	这	地方	,

因为一种令人窒息的、阴森恐怖的气氛笼罩着这个地方。

[ænd; ənd] [θɜːst] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [ə'gen] , [weə(r)] ['bɛduɪnz] [hæd; həd]

and	thirst	had	driven	him	into	the	desert	again	,	where	Bedouins	had
和	口渴	有	驱动	他	进入	这	沙漠	再次	,	在哪里	贝都因人	有

[pə'sjuːd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm] .

pursued	and	wounded	him	.
追击	和	受伤	他	.

口渴再次驱使他进入沙漠，在那里他遭到贝都因人的追赶并受伤。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , ['raɪdɪŋ] [hɑːd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [hɔːs] [fel] ['ʌndə(r)][hɪm] .

Yet	he	had	escaped	,	riding	hard	until	his	horse	fell	under	him	.
然而	他	有	逃脱	,	骑术	难的	直到	他的	马	跌倒	在下面	他	.

但他还是逃脱了，一路狂奔，直到他的马倒在他身下。

[hiː; hi][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

He	died	without	telling	how	he	had	reached	the	mythical	city	in	the	first	place	,
他	死亡	没有	讲述	如何	他	有	达到	这	神话	城市	在	这	第一的	地方	,

他临终前都没能说出自己最初是如何到达那座神秘城市的。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['treɪdə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔː'θ'west] —

but	the	old	trader	thought	he	must	have	come	from	the	northwest	—
但	这	老的	商	想法	他	必须	有	来	从	这	西北	—

[ə; eɪ][dɪ'zɜːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['ɑːmi] ,

a	deserter	from	the	Turkish	army	,
一个	逃兵	从	这	土耳其	军队	,

但老商人认为他一定是来自西北方向——一个土耳其军队的逃兵。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [gʌlf] .

making	a	desperate	attempt	to	reach	the	Gulf	.
制作	一个	绝望的	试图	到	抵达	这	海湾	.

孤注一掷地试图抵达海湾。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəvæn] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [plʌndʒ] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪntu:]

The	men	of	the	caravan	had	made	no	attempt	to	plunge	still	further	into
这	男人	的	这	大篷车	有	制成	不	试图	到	暴跌	仍然	更远	进入

[ðə; ði] ['dezət] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ;

the	desert	in	search	of	the	city	;
这	沙漠	在	搜索	的	这	城市	;

商队的男人们并没有尝试继续深入沙漠寻找那座城市;

[fɔ:(r); fə(r)] , [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['treɪdə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ,

for	,	said	the	old	trader	,	they	believed	it	to	be	the	ancient	,
为了	,	说	这	老的	商	,	他们	相信	它	到	是	这	古老的	,

老商人说，因为他们相信它是古老的.....

['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɛkɹə'nɒmɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæd] ['ærəb] [əl] -

ancient	City	of	Evil	spoken	of	in	the	Necronomicon	of	the	mad	Arab	Al	-
古老的	城市	的	邪恶的	说	的	在	这	《死灵之书》	的	这	疯狂的	阿拉伯	阿尔	-

- — [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ɒn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kɜ:s] ['restɪd] .

hazred	—	the	city	of	the	dead	on	which	an	ancient	curse	rested	.
-	—	这	城市	的	这	死的	在	哪个	一个	古老的	诅咒	休息	.

在疯狂的阿拉伯人阿尔-哈兹雷德的《死灵之书》中提到的古代邪恶之城——死者之城，古老的诅咒就降临于此。

['ledʒəndz] [nemd] [ˌaɪ 'ti:] ['veɪgli] : [ðə; ði] ['ærəbz] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [bɛld] - [el] - [dʒɪn] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]

Legends	named	it	vaguely	:	the	Arabs	called	it	Beled	-	el	-	Djinn	,	the	City	of
传说	命名	它	依稀	:	这	阿拉伯人	称为	它	贝莱德	-	el	-	精灵	,	这	城市	的

[d'ɛvəlz] ,

Devils	,
魔鬼	,

传说中对它有一个模糊的称呼：阿拉伯人称它为贝莱德·埃尔·金（Beled-el-Djinn），意为"魔鬼之城"。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜ:rks] , ['kɑ:rə] - ['ʃɛhər] , [ðə; ði] [blæk] ['sɪti] .

and	the	Turks	,	Kara	-	Shehr	,	the	Black	City	.
和	这	土耳其人	,	卡拉	-	谢尔	,	这	黑色的	城市	.

还有土耳其人，卡拉谢赫尔，黑城。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒem] [wɒz; wəz] [ðæt] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ə'kɜ:sɪd] ['dʒu:əl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kɪŋ]

And	the	gem	was	that	ancient	and	accursed	jewel	belonging	to	a	king
和	这	宝石	曾是	那	古老的	和	被诅咒的	宝石	属于	到	一个	国王

[ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

of	long	ago	,
的	长的	前	,

那颗宝石是古代一位国王的古老而受诅咒的珠宝。

[hu:m] [ðə; ði] ['gri:ʃn] [kɔ:ld] [ˌsɑ:rdənə'peɪləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'mɪtɪk] ['pi:plz] - .

whom	the	Grecians	called	Sardanapalus	and	the	Semitic	peoples	Asshurbanipal	.
谁	这	希腊人	称为	萨达那帕勒斯	和	这	闪米特语	人民	-	.

希腊人称他为萨尔达那帕鲁斯，闪米特人称他为亚述巴尼帕尔。

[sti:v] [hæd; həd] [bi:n] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] .

Steve	had	been	fascinated	by	the	tale	.
史蒂夫	有	到过	着迷	经过	这	故事	.

史蒂夫对这个故事很感兴趣。

[ədˈmɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [kɒk] -

Admitting	to	himself	that	it	was	doubtless	one	of	the	ten	thousand	cock	-
承认	到	他自己	那	它	曾是	毫无疑问	一	的	这	十	千	公鸡	-

[ænd; ənd] - [bʊl] [mɪθs] [mu:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [i:st] ,

and	-	bull	myths	mooted	about	the	East	,
和	-	公牛	神话	讨论	关于	这	东方	,

他承认，这无疑是关于东方的一万个无稽之谈之一。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [jɑː] ['æli][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld]['ɒntə][ə; eɪ]

still	there	was	a	possibility	that	he	and	Yar	Ali	had	stumbled	onto	a
仍然	那里	曾是	一个	可能性	那	他	和	纱线	阿里	有	踉跄	到	一个

[treɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [pɒt][ɒv; əv] ['reɪnbəʊ] [gəʊld][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] .

trace	of	that	pot	of	rainbow	gold	for	which	they	searched	.
痕迹	的	那	锅	的	彩虹	金子	为了	哪个	他们	搜索	.

不过，他和亚尔·阿里或许已经偶然发现了他们一直在寻找的那罐彩虹金子的蛛丝马迹。

[ænd; ənd] [jɑː] ['æli][hæd; həd] [hɜːd] [hɪnts] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sændz] ;

And	Yar	Ali	had	heard	hints	before	of	a	silent	city	of	the	sands	;
和	纱线	阿里	有	听到	提示	前	的	一个	沉默的	城市	的	这	沙子	;

雅尔·阿里之前就听说过一座寂静的沙漠之城；

[teɪlz; 'teɪliːz][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] ['iːstbaʊnd] ['kærəvænz]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [haɪ] ['pɜːʃn] ['ʌpləndz]

tales	had	followed	the	eastbound	caravans	over	the	high	Persian	uplands
故事	有	随后	这	东行	旅行拖车	超过	这	高的	波斯语	高地

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][sændz][ɒv; əv][ˌtɜːrkɪ's'tæn] ,

and	across	the	sands	of	Turkistan	,
和	穿过	这	沙子	的	土耳其斯坦	,

传说一路伴随着东行的商队，翻越波斯高地，穿越突厥斯坦的沙漠。

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['maʊntən] ['kʌntri] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] — [veɪg] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['wɪspərz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk]

into	the	mountain	country	and	beyond	—	vague	tales	,	whispers	of	a	black
进入	这	山	国家	和	超过	—	模糊的	故事	,	低语	的	一个	黑色的

['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʒɪn] ,

city	of	the	djinn	,
城市	的	这	精灵	,

进入山区及更远的地方——模糊的传说，关于一座精灵黑城的低语，

[diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [heɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['dezət] .

deep	in	the	hazes	of	a	haunted	desert	.
深的	在	这	薄雾	的	一个	闹鬼的	沙漠	.

深陷于闹鬼沙漠的迷雾之中。

[səʊ] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][treɪl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ledʒənd] ,

So	,	following	the	trail	of	the	legend	,
所以	,	下列的	这	踪迹	的	这	传奇	,

于是，循着传说的足迹，

[ðə; ðɪ][kəm'pænjənz][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ʃiə'rɑːz][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ][ə'reɪbiən] [ʃɔː(r)]

the	companions	had	come	from	Shiraz	to	a	village	on	the	Arabian	shore
这	同伴	有	来	从	设拉子	到	一个	村庄	在	这	阿拉伯	支撑

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜːʃn] [gʌlf] ,

of	the	Persian	Gulf	,
的	这	波斯语	海湾	,

这些同伴从设拉子来到波斯湾阿拉伯海岸的一个村庄。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [mɔː(r)][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pɜːl] -

and	there	had	heard	more	from	an	old	man	who	had	been	a	pearl	-
和	那里	有	听到	更多的	从	一个	老的	男人	WHO	有	到过	一个	珍珠	-

['daɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

diver	in	his	youth	.
潜水员	在	他的	青年	.

一位年轻时曾是采珠人的老人也讲述了更多类似的故事。

[ðə; ði][ləˈkwæsəti][ɒv; əv][eɪdʒ][wɒz; wəz][ɒn][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][teɪlz; ˈteɪliːz] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɪm]

The	loquacity	of	age	was	on	him	and	he	told	tales	repeated	to	him
这	健谈	的	年龄	曾是	在	他	和	他	讲述	故事	重复	到	他

[baɪ] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈtraɪbzmən] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld][ˈnəʊˌmædz][ɒv; əv]

by	wandering	tribesmen	who	had	them	in	turn	from	the	wild	nomads	of
经过	漫游	部落成员	WHO	有	他们	在	转动	从	这	荒野	游牧民族	的

[ðə; ði] [diːp] [ɪnˈtɪəriə(r)] ;

the	deep	interior	;
这	深的	内部的	;

他年纪大了，变得健谈起来，讲述着游牧部落的人转述给他的故事，而这些故事又是从内陆深处的游牧民族那里听来的；

[ænd; ənd] [əˈgen] [stiːv] [ænd; ənd] [jɑː] [ˈæli] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [blæk] [ˈsɪti] [wɪð] [ˈdʒaɪənt] [biːsts]

and	again	Steve	and	Yar	Ali	heard	of	the	still	black	city	with	giant	beasts
和	再次	史蒂夫	和	纱线	阿里	听到	的	这	仍然	黑色的	城市	和	巨大的	野兽

[kɑːrvd] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

carved	of	stone	,
雕刻	的	石头	,

史蒂夫和亚尔·阿里再次听说了那座依然漆黑的城市，那里有用石头雕刻的巨兽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ['sʌltən] [huː] [held][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [dʒem] .

and	the	skeleton	sultan	who	held	the	blazing	gem	.
和	这	骨骼	苏丹	WHO	握住	这	炽烈	宝石	.

还有手持燃烧宝石的骷髅苏丹。

[ænd; ənd][səʊ] , ['mentəli] ['sweərɪŋ] [æt; ət][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] , [stiːv] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

And	so	,	mentally	swearing	at	himself	for	a	fool	,	Steve	had	made	the
和	所以	,	精神上	咒骂	在	他自己	为了	一个	傻子	,	史蒂夫	有	制成	这

[plʌndʒ] ,

plunge	,
暴跌	,

于是，史蒂夫一边在心里咒骂自己是个傻瓜，一边纵身一跃。

[ænd; ənd] [jɑː] ['æli] , [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][læp][ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] ,

and	Yar	Ali	,	secure	in	the	knowledge	that	all	things	lay	on	the	lap	of	Allah	,
和	纱线	阿里	,	安全的	在	这	知识	那	全部	事物	躺	在	这	膝	的	真主	,

亚尔·阿里深信万物都掌握在真主手中，因此他感到安心。

[hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪm] .

had	come	with	him	.
有	来	和	他	.

和他一起来的。

[ðeə(r)]['skænti] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][prə'vaɪd]['raɪdɪŋ] - ['kæmlz]

Their	scanty	supply	of	money	had	been	just	sufficient	to	provide	riding	-	camels
他们的	稀少	供应	的	钱	有	到过	只是	充足的	到	提供	骑术	-	骆驼

[ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bəʊld] ['flaɪɪŋ] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

and	provisions	for	a	bold	flying	invasion	of	the	unknown	.
和	条款	为了	一个	大胆的	飞行	入侵	的	这	未知	.

他们仅有的少量资金只够购买骑乘骆驼和补给品，以便大胆地飞越未知领域。

[ðeə(r)]['əʊnli] [tʃɑːt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [veɪg] ['ruːməz] [ðæt] [pleɪst] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

Their	only	chart	had	been	the	vague	rumors	that	placed	the	supposed
他们的	仅有的	图表	有	到过	这	模糊的	谣言	那	放置	这	据称

[ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv]['kɑːrə] - ['ʃɛhər] .

location	of	Kara	-	Shehr	.
地点	的	卡拉	-	谢尔	.

他们唯一的线索是模糊的传言，这些传言指出了卡拉谢尔的所谓位置。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [deɪz] [ɒv; əv] [hɑːd] ['træv(ə)l] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] [kəns'ɜːvɪŋ]

There	had	been	days	of	hard	travel	,	pushing	the	beasts	and	conserving
那里	有	到过	天	的	难的	旅行	,	推动	这	野兽	和	保护

['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [fuːd] .

water	and	food	.
水	和	食物	.

他们经历了数日艰苦的跋涉，驱赶着牲畜，节约水和食物。

[ðen] , [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ðeɪ] [ɪn'veɪdɪd] ,

Then	,	deep	in	the	desert	they	invaded	,
然后	,	深的	在	这	沙漠	他们	入侵	,

然后，他们深入沙漠腹地，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [sænd] - [wɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] ['kæmlz]

they	had	encountered	a	blinding	sand	-	wind	in	which	they	had	lost	the	camels
他们	有	遭遇	一个	失明	沙	-	风	在	哪个	他们	有	丢失的	这	骆驼

.

:

.

他们遭遇了一阵能见度极低的沙尘暴，骆驼也因此走失了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [keɪm] [lɒŋ] [maɪlz] [ɒv; əv] ['stægərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sændz] , ['bætəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ]

After	that	came	long	miles	of	staggering	through	the	sands	,	battered	by	a	flaming
后	那	来了	长的	英里	的	令人震惊	通过	这	沙子	,	伤痕累累	经过	一个	炽盛

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

之后，他们又在烈日炙烤下，踉跄地走过了漫长的沙地。

[səb'sɪstɪŋ] [ɒn] ['ræpɪdli] ['dwɪndlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kæn'tiːn] , [ænd; ənd] [fuːd] [jɑː] ['æli]

subsisting	on	rapidly	dwindling	water	from	their	canteens	,	and	food	Yar	Ali
生存	在	快速	逐渐减少	水	从	他们的	食堂	,	和	食物	纱线	阿里

[hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] [paʊtʃ] .

had	in	a	pouch	.
有	在	一个	小袋	.

他们靠着水壶里迅速减少的水和亚尔·阿里放在袋子里的食物勉强维持生存。

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['sɪti] [naʊ] .

No	thought	of	finding	the	mythical	city	now	.
不	想法	的	寻找	这	神话	城市	现在	.

现在根本没心思去找那座传说中的城市。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn] ['blaɪndli] , [ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['stʌmblɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ;

They	pushed	on	blindly	,	in	hope	of	stumbling	upon	a	spring	;
他们	推动	在	盲目地	,	在	希望	的	踉跄	之上	一个	春天	;

他们盲目地向前走，希望能偶然发现一口泉水；

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [nəʊ] [əʊ'eɪsiːz] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə]

they	knew	that	behind	them	no	oases	lay	within	a	distance	they	could	hope	to
他们	知道	那	在后面	他们	不	绿洲	躺	之内	一个	距离	他们	可以	希望	到

['kʌvə(r)] [ɒn] [fʊt] .

cover	on	foot	.
覆盖	在	脚	.

他们知道，在他们身后，在他们能够步行到达的范围内，没有任何绿洲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːns] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['əʊnli] [wʌn] .

It	was	a	desperate	chance	,	but	their	only	one	.
它	曾是	一个	绝望的	机会	,	但	他们的	仅有的	一	.

这是一个孤注一掷的机会，但却是他们唯一的机会。

[ðen] [waɪt] - [klæd] [hɔːks] [hæd; həd] [swuːp] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv]

Then	white	-	clad	hawks	had	swooped	down	on	them	,	out	of	the	haze	of
然后	白色的	-	覆膜	老鹰	有	俯冲	向下	在	他们	,	出去	的	这	阴霾	的

[ðə; ði]['skaɪlaɪn] ,

the	skyline	,
这	天际线	,

随后，一群身披白羽的雄鹰从朦胧的天际俯冲而下。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd]['heɪstɪli] [skuːp] [trentʃ] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd]

and	from	a	shallow	and	hastily	scooped	trench	the	adventurers	had
和	从	一个	浅的	和	草草	抢先报道	沟	这	冒险者	有

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ʃɒts] [wɪð] [ðə; ði][waɪld]['raɪdəz] [huː] ['sɜːkld] [ðem; ðəm][æt; ət][tɒp] [spiːd] .

exchanged	shots	with	the	wild	riders	who	circled	them	at	top	speed	.
交换	镜头	和	这	荒野	骑手	WHO	圈起来	他们	在	顶部	速度	.

冒险者们从一条浅而匆忙挖出的壕沟里与高速绕着他们转圈的狂野骑手们交火。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɛduɪnz] [hæd; həd] [skɪpt] [θruː] [ðeə(r)] ['meɪkʃɪft] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,

The	bullets	of	the	Bedouins	had	skipped	through	their	makeshift	fortifications	,
这	子弹	的	这	贝都因人	有	跳过	通过	他们的	临时搭建	防御工事	,

贝都因人的子弹穿过了他们临时搭建的防御工事。

['nɒkɪŋ] [dʌst]['ɪntuː][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['flɪkɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] [klɒθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['gɑːmənts] ,

knocking	dust	into	their	eyes	and	flicking	bits	of	cloth	from	their	garments	,
敲门	灰尘	进入	他们的	眼睛	和	轻弹	比特	的	布	从	他们的	服装	,

扬起的尘土扑进了他们的眼睛，衣服上的碎布也随之飞落。

[bʌt; bət][baɪ] [gʊd] [tʃɑːns] ['naɪðə(r)][hæd; həd] [biːn] [hɪt] .

but	by	good	chance	neither	had	been	hit	.
但	经过	好的	机会	两者都不	有	到过	打	.

但幸运的是，他们两人都没有被击中。

[ðeə(r)][wʌn][bɪt][ɒv; əv] [lʌk] , [rɪ'flektɪd] - , [æz; əz][hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl]

Their	one	bit	of	luck	,	reflected	Clarney	,	as	he	cursed	himself	for	a	fool
他们的	一	少量	的	运气	,	反映	-	,	作为	他	被诅咒的	他自己	为了	一个	傻子

.

:

.

克拉尼一边咒骂自己是个傻瓜，一边反思着他们唯一的好运。

[wɒt] [ə; eɪ][mæd]['ventʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] , ['eniweɪ] !

What	a	mad	venture	it	had	been	,	anyway	!
什么	一个	疯狂的	风险投资	它	有	到过	,	反正	!

总之，那真是一次疯狂的冒险！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tuː] [men] [kʊd; kəd][səʊ][deə(r)][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,

To	think	that	two	men	could	so	dare	the	desert	and	live	,
到	思考	那	二	男人	可以	所以	敢	这	沙漠	和	居住	,

难以想象竟然有两个男人敢如此大胆地穿越沙漠并活下来，

[mʌtʃ] [les] [rest] [frɒm; frəm][ɪts] [ə'bɪzməl] ['bʊzəm][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] !

much	less	wrest	from	its	abysmal	bosom	the	secrets	of	the	ages	!
很多	较少的	夺取	从	它是	极其糟糕	怀	这	秘密	的	这	年龄	!

更遑论从它深不见底的胸膛中夺取古老的秘密了！

[ænd; ənd] [ðæt] ['kreɪzi] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][hænd] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['dʒuːəl][ɪn][ə; eɪ] [ded]

And	that	crazy	tale	of	a	skeleton	hand	gripping	a	flaming	jewel	in	a	dead
和	那	疯狂的	故事	的	一个	骨骼	手	扣人心弦	一个	炽盛	宝石	在	一个	死的

['sɪti] — [bɒʃ] !

city	—	bosh	!
城市	—	博什	!

还有那个关于骷髅手在死城里紧握燃烧宝石的疯狂故事——呸！

[wɒt] ['ʌtə(r)][rɒt] !
What utter rot !
什么 说出 腐烂 !

简直胡说八道!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kreɪzi][hɪm'self][tuː; tə]['kredɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
He must have been crazy himself to credit it ,
他 必须 有 到过 疯狂的 他自己 到 信用 它 ,

他自己一定是疯了才会相信这件事。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['klærəti][ɒv; əv] [vjuː] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] [brɪŋ] .
the American decided with the clarity of view that suffering and danger bring .
这 美国人 决定 和 这 明晰 的 看法 那 痛苦 和 危险 带来 .

美国人凭借着对苦难和危险的清醒认识，做出了决定。

" [wel] , [əʊld] [hɔːs] , " [sed] [stiːv] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , " [lets] [get]['gəʊɪŋ] .
" Well , old horse , " said Steve , lifting his rifle , " let's get going .
" 出色地 , 老的 马 , " 说 史蒂夫 , 举重 他的 步枪 , " 我们来吧 得到 去 .

“好了，老伙计，”史蒂夫说着，举起了步枪，“我们走吧。”

[ɪts] [ə; eɪ] [tɒs] - [ʌp] [ɪf] [wiː; wi][daɪ][ɒv; əv] [θɜːst] [ɔː(r)][get] [snaɪpt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['dezət] - ['brʌðəz] .
It's a toss - up if we die of thirst or get sniped off by the desert - brothers .
它是 一个 折腾 - 向上如果 我们 死 的 口渴 或者 得到 狙击手 离开 经过 这 沙漠 - 兄弟 .

我们究竟是渴死还是被沙漠兄弟狙击手干掉，还真不好说。

['eniweɪ] , [wɪr] ['dɔɪɪn] - [nəʊ] [gʊd] [hɪə(r)] . "
Anyway , we're doin ' no good here . "
反正 , 是 做 - 不 好的 这里 . "

总之，我们在这里做什么都没用。

" [gɒd] [gɪvz] , " [ə'griːd] [jɑː]['æli] ['tʃɪəfəli] .
" God gives , " agreed Yar Ali cheerfully .
" 上帝 给予 , " 同意 纱线 阿里 愉快地 .

“上帝会赐予，”亚尔·阿里高兴地同意道。

" [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] ['westwəd] .
" The sun sinks westward .
" 这 太阳 水槽 向西 .

太阳西沉。

[suːn] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv] [naɪt] [wɪl] [biː; bi][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
Soon the coolness of night will be upon us .
很快 这 凉爽 的 夜晚 将要 是 之上 我们 .

夜幕降临，凉爽即将到来。

[pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['wɔːtə(r)] [jet] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
Perhaps we shall find water yet , sahib .
也许 我们 将 寻找 水 然而 , 萨希布 .

或许我们还能找到水源，老爷。

[lʊk] , [ðə; ði] [tə'reɪn] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
Look , the terrain changes to the south .
看 , 这 地形 变化 到 这 南 .

你看，南边的地形发生了变化。

" - ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['daɪɪŋ] [sʌn] .
" Clarney shaded his eyes against the dying sun .
" - 阴影 他的 眼睛 反对 这 垂死 太阳 .

克拉尼用手遮住眼睛，挡住即将落下的太阳。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['lev(ə)l] , ['bærən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] [wɪdθ; wɪtθ] , [ðə; ði][lænd][dɪd] [ɪn'di:d]
Beyond a level , barren expanse of several miles width , the land did indeed
超过 一个 等级 , 荒芜 广阔 的 一些 英里 宽度 , 这 土地 做过 的确
[bɪ'kʌm] [mɔ:(r)]['brəʊkən] ;
become more broken ;
变得 更多的 破碎的 ;

在一片宽达数英里的平坦荒芜地带之外，地势确实变得更加崎岖不平；

[ə'bɔ:tɪd] [hɪlz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['evɪdəns] .
aborted hills were in evidence .
中止 丘陵 是 在 证据 .

未建成的山丘清晰可见。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [slʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ænd; ənd] [saɪd] .
The American slung his rifle over his arm and sighed .
这 美国人 吊着 他的 步枪 超过 他的 手臂 和 叹了口气 .

美国人把步枪挎在胳膊上，叹了口气。

" [hi:v] [ə'hed] ; [wɪr] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌzəd] ['enihaʊ] .
" Heave ahead ; we're food for the buzzards anyhow .
" 举 前方 ; 是 食物 为了 这 秃鹰 无论如何 .

“快走吧；反正我们都要被秃鹫吃掉了。”

" [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] [rəʊz] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['dezət] [wɪð] [wɪəd] ['sɪlvə(r)] [laɪt] .
" The sun sank and the moon rose , flooding the desert with weird silver light .
" 这 太阳 沉没 和 这 月亮 玫瑰 , 洪水 这 沙漠 和 诡异的 银 光 .

太阳落山，月亮升起，将沙漠笼罩在奇异的银光之中。

['drɪftɪd] [sænd] ['glɪmə] [ɪn] [lɒŋ] ['rɪplz] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [si:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bi:n] ['frəʊz(ə)n]
Drifted sand glimmered in long ripples , as if a sea had suddenly been frozen
漂移 沙 闪烁 在 长的 涟漪 , 作为 如果 一个 海 有 突然 到过 冷冻
['ɪntu:] [ˌɪmə'bɪləti] .
into immobility .
进入 不动 .

漂浮的沙粒闪烁着波光，泛起长长的涟漪，仿佛大海突然被冻结成静止状态。

[sti:v] , [pɑ:tʃt] ['fɪəsli] [baɪ][ə; eɪ] [θɜ:st] [hi:; hi] [deəd] [nɒt] ['fʊli] [kwentʃ] , [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [bɪ'ni:θ]
Steve , parched fiercely by a thirst he dared not fully quench , cursed beneath
史蒂夫 , 干渴 激烈地 经过 一个 口渴 他 敢于 不是 完全 淬火 , 被诅咒的 下面
[hɪz; ɪz] [breθ] .
his breath .
他的 气息 .

史蒂夫渴得厉害，却不敢完全解渴，他低声咒骂着。

[ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mu:n] ,
The desert was beautiful beneath the moon ,
这 沙漠 曾是 美丽的 下面 这 月亮 ,

月光下的沙漠美极了。

[wɪð] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld]['mɑ:b(ə)l]['lɔ:rəlaɪ][tu:; tə][lʊə(r)][men][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
with the beauty of a cold marble lorelei to lure men to destruction .
和 这 美丽 的 一个 寒冷的 大理石 洛雷莱 到 饵 男人 到 破坏 .

拥有冰冷大理石洛雷莱的美丽，引诱男人走向毁灭。

[wɒt] [ə; eɪ][mæd][kwest] !
What a mad quest !
什么 一个 疯狂的 寻求 !

多么疯狂的冒险!

[hɪz; ɪz] ['wɪəri] [breɪn] [ri:'ɪtəreɪtɪd] ;
his weary brain reiterated ;
他的 厌倦 脑 重申 ;

他疲惫的大脑再次发出这样的感慨；

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] - [rɪ'tri:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [ˌʌnri'æləti] [wɪð] [i:tʃ]

the	Fire	of	Asshurbanipal	retreated	into	the	mazes	of	unreality	with	each
这	火	的	-	撤退	进入	这	迷宫	的	不真实	和	每个

['drægɪŋ] [step] .

dragging	step	.
拖拽	步	.

阿舒尔巴尼帕之火每拖延一步，便退入虚幻的迷宫之中。

[ðə; ði] ['dezət] [bɪ'keɪm] [nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ][mə'tɪəriəl] ['weɪstlænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [mɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	desert	became	not	merely	a	material	wasteland	,	but	the	gray	mists	of	the
这	沙漠	成为	不是	仅仅	一个	材料	荒地	,	但	这	灰色的	薄雾	的	这

[lɒst] ['i:ɒnz] ,

lost	eons	,
丢失的	亿万年	,

沙漠不仅变成了物质荒芜的废土，也变成了失落亿万年的灰色迷雾。

[ɪn] [hu:z] [depθs] [dri:md] ['sʌŋkən] [θɪŋz] .

in	whose	depths	dreamed	sunken	things	.
在	谁	深度	梦见	凹陷	事物	.

在它的深处，沉没之物正做着梦。

- ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd][swɔ:(r)] ; [wɒz; wəz][hi:; hi] ['feɪlɪŋ] [ɔ:l'redi] ?

Clarney	stumbled	and	swore	;	was	he	failing	already	?
-	踉跄	和	发誓	;	曾是	他	失败	已经	?

克拉尼踉跄了一下，咒骂起来；难道他已经失败了吗?

[jɑ:] ['æli] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['i:zi] , ['taɪələs] [straɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [mæn] ,

Yar	Ali	swung	along	with	the	easy	,	tireless	stride	of	the	mountain	man	,
纱线	阿里	摇摆	沿着	和	这	简单的	,	不知疲倦	步幅	的	这	山	男人	,

亚尔·阿里迈着山民般轻松、不知疲倦的步伐向前走去。

[ænd; ənd] [sti:v] [set][hɪz; ɪz] [ti:θ] , ['nɜ:vɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə]['greɪtə(r)] ['efət] .

and	Steve	set	his	teeth	,	nerving	himself	to	greater	effort	.
和	史蒂夫	放	他的	牙齿	,	令人紧张	他自己	到	更大的	努力	.

史蒂夫咬紧牙关，鼓起勇气，准备更加努力。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] ['kʌntri] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [bɪ'keɪm]

They	were	entering	the	broken	country	at	last	,	and	the	going	became
他们	是	进入	这	破碎的	国家	在	最后的	,	和	这	去	成为

['hɑ:də(r)] .

harder	.
更难	.

他们终于进入了这片饱受战火蹂躏的土地，而前路也变得更加艰难。

['ʃæləʊ] ['gʌliz] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [rə'vi:nz] [naif] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] ['weɪvərɪŋ] ['pætənz] .

Shallow	gullies	and	narrow	ravines	knifed	the	earth	with	wavering	patterns	.
浅的	沟壑	和	狭窄的	峡谷	刀伤	这	地球	和	摇摆不定	图案	.

浅浅的沟壑和狭窄的峡谷在地面上划出蜿蜒曲折的图案。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [fɪld] [wɪð] [sænd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs]

Most	of	them	were	nearly	filled	with	sand	,	and	there	was	no	trace
最多	的	他们	是	几乎	已填	和	沙	,	和	那里	曾是	不	痕迹

[ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

of	water	.
的	水	.

它们大多几乎都被沙子填满了，没有一丝水的痕迹。

" [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz][wʌns][əʊ'eɪsɪs] ['kʌntri] , " [k'ɒmɛntɪd] [jɑ:] ['æli] .

"	This	country	was	once	oasis	country	,	"	commented	Yar	Ali	.
"	这	国家	曾是	一次	绿洲	国家	,	"	评论	纱线	阿里	.

“这个国家曾经是绿洲之国，”亚尔·阿里评论道。

" ['ælə; ə'lɑ:] [nəʊz] [haʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][ðə; ði][sænd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Allah	knows	how	many	centuries	ago	the	sand	took	it	,
"	真主	知道	如何	许多	几个世纪	前	这	沙	采取	它	,

真主知道多少个世纪前，沙子把它带走了。

[æz; əz][ðə; ði][sænd][hæz; həz]['teɪkən][səʊ] ['meni] ['sɪtɪz] [ɪn][ˌtɜ:rkɪ's'tæn] .

as	the	sand	has	taken	so	many	cities	in	Turkistan	.
作为	这	沙	有	已采取	所以	许多	城市	在	土耳其斯坦	.

就像沙子吞噬了土耳其斯坦的许多城市一样。

" [ðeɪ] [swʌŋ] [ɒn][laɪk] [ded] [men][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [lænd][ɒv; əv] [deθ] .

"	They	swung	on	like	dead	men	in	a	gray	land	of	death	.
"	他们	摇摆	在	喜欢	死的	男人	在	一个	灰色的	土地	的	死亡	.

"他们像死人一样在灰色的死亡之地摇摆不定。"

[ðə; ði] [mu:n] [gru:] [red] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæŋk] ,

The	moon	grew	red	and	sinister	as	she	sank	,
这	月亮	生长	红色的	和	险恶	作为	她	沉没	,

随着她下沉，月亮变得又红又暗，透着一股不祥之感。

[ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ['dɑ:knəs] ['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ]

and	shadowy	darkness	settled	over	the	desert	before	they	had	reached	a
和	阴暗的	黑暗	定居	超过	这	沙漠	前	他们	有	达到	一个

[pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [wɒt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['brəʊkən][belt] .

point	where	they	could	see	what	lay	beyond	the	broken	belt	.
观点	在哪里	他们	可以	看	什么	躺	超过	这	破碎的	腰带	.

还没等他们到达能看到断裂带另一侧的地方，黑暗就笼罩了沙漠。

['i:v(ə)n][ðə; ði][bɪg] ['æfgænz] [fi:t] [bɪ'gæn][tu:; tə][dræg] ,

Even	the	big	Afghan's	feet	began	to	drag	,
甚至	这	大的	阿富汗的	脚	开始	到	拖	,

就连那个身材魁梧的阿富汗人的脚步也开始拖沓起来。

[ænd; ənd] [sti:v] [kept] [hɪm'self] [ɪ'rekt] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] .

and	Steve	kept	himself	erect	only	by	a	savage	effort	of	will	.
和	史蒂夫	保留	他自己	直立	仅有的	经过	一个	野蛮的	努力	的	将要	.

史蒂夫完全是靠着顽强的意志力才勉强站稳的。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [tɔil] [ʌp][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪdʒ] ,

At	last	they	toiled	up	a	sort	of	ridge	,
在	最后的	他们	辛勤劳作	向上	一个	种类	的	岭	,

最后，他们费力地爬上了一座小山脊。

[ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][lænd] [sləʊpt] ['daʊnwəd] .

on	the	southern	side	of	which	the	land	sloped	downward	.
在	这	南部	边	的	哪个	这	土地	倾斜的	向下	.

其南侧地势向下倾斜。

" [wi:; wi] [rest] , " [dɪ'kleəd] [sti:v] .

"	We	rest	,	"	declared	Steve	.
"	我们	休息	,	"	声明	史蒂夫	.

"我们休息，"史蒂夫宣布道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['wɔ:tə(r)][ɪn] [ðɪs] ['helɪʃ] ['kʌntri] .

"	There's	no	water	in	this	hellish	country	.
"	有	不	水	在	这	地狱般的	国家	.

"这个地狱般的国家没有水。"

[nəʊ][ju:z][ɪn] [gɔɪn] - [ɒn][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

No	use	in	goin	'	on	for	ever	.
不	使用	在	去	-	在	为了	曾经	.

没必要一直这样下去。

[maɪ] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪf] [æz; əz] [gʌn] - ['bærəlz] .

My	legs	are	stiff	as	gun	-	barrels	.
我的	腿	是	僵硬的	作为	枪	-	桶	.

我的腿僵硬得像枪管一样。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [step] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [nek] .

I	couldn't	take	another	step	to	save	my	neck	.
我	不能	拿	其他	步	到	节省	我的	脖子	.

我再也走不动了，我的脖子保不住了。

[hɪrz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['stʌntɪd] [klɪf] , [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] , ['feɪsɪŋ] [saʊθ] .

Here's	a	kind	of	stunted	cliff	,	about	as	high	as	a	man's	shoulder	,	facing	south	.
这里是	一个	种类	的	发育不良	悬崖	,	关于	作为	高的	作为	一个	男人的	肩膀	,	面向	南	.

这是一处矮小的悬崖，大约只有成年人的肩膀高，朝向南方。

[wiːl; wil] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

We'll	sleep	in	the	lee	of	it	.	"
出色地	睡觉	在	这	李	的	它	.	"

我们将睡在它的背风处。

" [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɒt] [kiːp] [wɒtʃ] , [stiːv] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ? "

"	And	shall	we	not	keep	watch	,	Steve	sahib	?	"
"	和	将	我们	不是	保持	手表	,	史蒂夫	萨希布	?	"

"我们难道不应该守夜吗，史蒂夫先生？"

" [wiː; wi] [doʊnt] , " ['ɑːnsə(r)d] [stiːv] .

"	We	don't	,	"	answered	Steve	.
"	我们	不	,	"	回答	史蒂夫	.

"我们没有，"史蒂夫回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ærəbz] [kʌt] ['aʊə(r)] [θrəʊt] [waɪl] [wɪr] [ə'sliːp] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .

"	If	the	Arabs	cut	our	throats	while	we're	asleep	,	so	much	the	better	.
"	如果	这	阿拉伯人	切	我们的	喉咙	尽管	是	睡着了	,	所以	很多	这	更好的	.

"如果阿拉伯人趁我们睡着时割断我们的喉咙，那就再好不过了。"

[wɪr] ['gɒnə(r)] ['enihaʊ] .

We're	goners	anyhow	.
是	消失者	无论如何	.

反正我们完蛋了。

" [wɪð] [wɪtʃ] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] - [leɪ] [daʊn] ['stɪfli] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [sænd] .

"	With	which	optimistic	observation	Clarney	lay	down	stiffly	in	the	deep	sand	.
"	和	哪个	乐观的	观察	-	躺	向下	僵硬地	在	这	深的	沙	.

克拉尼乐观地说道："说完这番话，他僵硬地躺在了厚厚的沙子里。"

[bʌt; bət] [jɑː] ['æli] [stʊd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ,

But	Yar	Ali	stood	,	leaning	forward	,
但	纱线	阿里	站立	,	倾斜	向前	,

但亚尔·阿里站着，身体前倾。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['dɑːknəs] [ðæt] [tɜːnd] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [flekt] [hə'raɪz(ə)nz] [tuː; tə] ['mɜːki] [welz] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] .

straining	his	eyes	into	the	elusive	darkness	that	turned	the	star	-	flecked	horizons	to	murky	wells	of	shadow	.
紧张	他的	眼睛	进入	这	难以捉摸的	黑暗	那	转向	这	星星	-	有斑点的	地平线	到	浑浊的	水井	的	阴影	.

他眯起眼睛，凝视着那难以捉摸的黑暗，那黑暗将繁星点点的地平线变成了浑浊的阴影深渊。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪz][ɒn][ðə; ði]['skaɪlaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [ʌn'iːzɪli] .
" **Something lies on the skyline to the south ,** " **he muttered uneasily .**
" 某物 谎言 在 这 天际线 到 这 南 , " 他 低声说道 不安地 .

"南方的天际线上好像有什么东西，"他不安地低声说道。

" [ə; eɪ] [hɪl] ?
" **A hill ?**
" 一个 爬坡道 ?

一座小山?

[aɪ] ['kænɒt] [tel] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
I cannot tell , or even be sure that I see anything at all . "
我 不能 告诉 , 或者 甚至 是 当然 那 我 看 任何事物 在 全部 . "

我无法分辨，甚至无法确定我是否看到了什么。

" [jʊr; jər] ['siːɪŋ] [mɪ'rɑːʒz] [ɔːl'redi] , " [sed] [stiːv] ['ɪrɪtəbli] .
" **You're seeing mirages already ,** " **said Steve irritably .**
" 你是 看到 海市蜃楼 已经 , " 说 史蒂夫 易怒地 .

"你看到的都是海市蜃楼，"史蒂夫不耐烦地说。

" [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] .
" **Lie down and sleep .**
" 说谎 向下 和 睡觉 .

躺下睡觉。

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [stiːv] ['slʌmbə] .
" **And so saying Steve slumbered .**
" 和 所以 说 史蒂夫 沉睡 .

"就这样，史蒂夫睡着了。"

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'wəʊk] [hɪm] .
The sun in his eyes awoke him .
这 太阳 在 他的 眼睛 醒来 他 .

阳光刺得他睁开了眼睛。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , ['jɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [θɜːst] .
He sat up , yawning , and his first sensation was that of thirst .
他 卫星 向上 , 打哈欠 , 和 他的 第一的 感觉 曾是 那 的 口渴 .

他坐起身来，打了个哈欠，首先感到的是口渴。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [wet] [hɪz; ɪz][lɪps] .
He lifted his canteen and wet his lips .
他 抬起 他的 食堂 和 湿的 他的 嘴唇 .

他拿起水壶，舔了舔嘴唇。

[wʌn] [drɪŋk] [left] .
One drink left .
一 喝 左边 .

还剩一杯。

[jɑː] ['æli] [stɪl] [slept] .
Yar Ali still slept .
纱线 阿里 仍然 睡着了 .

亚尔·阿里还在睡觉。

[stiːvz] [aɪz] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
Steve's eyes wandered over the southern horizon and he started .
史蒂夫的 眼睛 漫步 超过 这 南部 地平线 和 他 开始 .

史蒂夫的目光越过南方的地平线，他停了下来。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['æfgæn] .
He kicked the recumbent Afghan .
他 踢 这 卧式 阿富汗 .

他踢了躺着的阿富汗人一脚。

" [heɪ] , [weɪk] [ʌp] , ['æli] .
" **Hey , wake up , Ali .**
" 嘿 , 唤醒 向上 , 阿里 .

“嘿，醒醒，阿里。”

[ai] ['rekən] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
I reckon you weren't seeing things after all .
我 估计 你 不是 看到 事物 后 全部 .

看来你并非眼花了。

[ðeəz; ðəz][jɔ:(r); jə(r)] [hɪl] — [ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪn] - [wʌn] , [tu:] .
There's your hill — and a queer - lookin ' one , too .
有 你的 爬坡道 — 和 一个 酷儿 - 在看 - 一 , 也 .

那是你的小山丘——而且还是一座长相奇特的小山丘。

" [ðə; ði]['æfrɪdi] [wəʊk] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] [weiks] , ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ,
" **The Afridi woke as a wild thing wakes , instantly and completely ,**
" 这 阿弗里迪 觉醒 作为 一个 荒野 事物 醒来 , 即刻 和 完全地 ,

“阿弗里迪像野兽醒来一样，瞬间彻底地醒了过来。”

[hɪz; ɪz][hænd] ['li:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪf] [æz; əz][hi:; hi] [glɛə] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['enəmɪz] .
his hand leaping to his long knife as he glared about for enemies .
他的 手 跳跃 到 他的 长的 刀 作为 他 怒目而视 关于 为了 敌人 .

他一边环顾四周寻找敌人，一边迅速摸向手中的长刀。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['fɒləʊd] [sti:vz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] .
His gaze followed Steve's pointing fingers and his eyes widened .
他的 目光 随后 史蒂夫的 指向 手指 和 他的 眼睛 扩大 .

他的目光顺着史蒂夫指着的手指望去，眼睛瞪大了。

" [baɪ]['ælə; ə'lɑ:][ænd; ənd][baɪ]['ælə; ə'lɑ:] !
" **By Allah and by Allah !**
" 经过 真主 和 经过 真主 !

以真主的名义发誓!

" [hi:; hi][swɔ:(r)] .
" **he swore .**
" 他 发誓 .

他发誓。

" [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [dʒɪn] !
" **We have come into a land of djinn !**
" 我们 有 来 进入 一个 土地 的 精灵 !

“我们来到了精灵之地！”

[ðæt] [ɪz][nəʊ] [hɪl] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv][stəʊn][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][sændz] !
That is no hill — it is a city of stone in the midst of the sands !
那 是 不 爬坡道 — 它 是 一个 城市 的 石头 在 这 中间 的 这 沙子 !

那不是山丘——那是沙漠中的一座石头城!

" [sti:v] ['baʊndɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [laɪk][ə; eɪ] [sti:l] [sprɪŋ] [rɪ'li:st] .
" **Steve bounded to his feet like a steel spring released .**
" 史蒂夫 有界 到 他的 脚 喜欢 一个 钢 春天 发布 .

史蒂夫像释放了钢弹簧一样猛地站了起来。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] , [ə; eɪ] [fɪəs] [ʃaʊt] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
As he gazed with bated breath , a fierce shout escaped his lips .
作为 他 凝视 和 被 气息 , 一个 凶猛的 喊 逃脱 他的 嘴唇 .

他屏住呼吸，凝视着前方，突然一声怒吼从他口中迸发而出。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði][sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd]['lev(ə)l]

At	his	feet	the	slope	of	the	ridge	ran	down	into	a	wide	and	level
在	他的	脚	这	坡	的	这	岭	跑	向下	进入	一个	宽的	和	等级

[ɪk'spæns][ɒv; əv][sænd] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] ['saʊθwəd] .

expanse	of	sand	that	stretched	away	southward	.
广阔	的	沙	那	拉伸	离开	向南	.

在他脚下，山脊的斜坡向下延伸，形成一片宽阔平坦的沙地，向南延伸。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ə'krɒs] [ðəʊz] [sændz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['streɪnɪŋ] [saɪt] [ðə; ði] " [hɪl] " ['sləʊli]

And	far	away	,	across	those	sands	,	to	his	straining	sight	the	"	hill	"	slowly
和	远的	离开	,	穿过	那些	沙子	,	到	他的	紧张	视线	这	"	爬坡道	"	缓慢地

[tʊk] [ʃeɪp] ,

took	shape	,
采取	形状	,

远远地，越过那片沙地，在他努力睁开的目光中，那座"山丘"慢慢地显现出来。

[laɪk][ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [sændz] .

like	a	mirage	growing	from	the	drifting	sands	.
喜欢	一个	海市蜃楼	生长	从	这	漂流	沙子	.

如同海市蜃楼般从流沙中升起。

[hiː; hi] [sɔː] [greɪt] [ʌn'iːv(ə)n] [wɔːlz] , ['mæsɪv] ['bætlmənts] ; [ɔːl][ə'baʊt] [krɔːl] [ðə; ði][sændz][laɪk][ə; eɪ]

He	saw	great	uneven	walls	,	massive	battlements	;	all	about	crawled	the	sands	like	a
他	锯	伟大的	不均匀	墙壁	,	大量的	城垛	;	全部	关于	爬行	这	沙子	喜欢	一个

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

他看到高耸不平的墙壁，巨大的城垛；周围到处都是像活物一样在沙地上爬行的生物。

['senseɪt] [θɪŋ] , ['drɪftɪd] [haɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːlz] , ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['aʊtlaɪnz] .

sensate	thing	,	drifted	high	about	the	walls	,	softening	the	rugged	outlines	.
感觉	事物	,	漂移	高的	关于	这	墙壁	,	软化	这	崎岖	概述	.

有感觉的东西，在墙壁高处飘荡，柔化了粗糙的轮廓。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [æt; ət][fɜːst] [glɑːns] [ðə; ði] [həʊl] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [laɪk][ə; eɪ] [hɪl] .

No	wonder	that	at	first	glance	the	whole	had	appeared	like	a	hill	.
不	想知道	那	在	第一的	瞥一眼	这	所有的	有	出现	喜欢	一个	爬坡道	.

难怪乍一看整个区域像一座小山。

" ['kɑːrə] - ['ʃɛhər] !

"	Kara	-	Shehr	!
"	卡拉	-	谢尔	!

"Kara-Shehr!

" - [ɪk'skleɪmd] ['fɪəsli] .

"	Clarney	exclaimed	fiercely	.
"	-	惊呼	激烈地	.

克拉尼厉声喊道。

" [bɛld] - [el] - [dʒɪn] !

"	Beled	-	el	-	Djinn	!
"	贝莱德	-	el	-	精灵	!

"贝莱德·埃尔·吉恩!

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] !

The	city	of	the	dead	!
这	城市	的	这	死的	!

死者之城!

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][paɪp] - [driːm] ['ɑːftə(r)][ɔːl] !

It	wasn't	a	pipe	-	dream	after	all	!
它	不是	一个	管道	-	梦	后	全部	!

这并非痴人说梦!

[wɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [baɪ] ['hev(ə)n] , [wɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

We've	found	it	—	by	Heaven	,	we've	found	it	!
我们已经	成立	它	—	经过	天堂	, 我们已经		成立	它	!

我们找到了——老天爷啊，我们找到了！

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[lets] [gəʊ] !

Let's	go	!
我们来吧	去	!

我们走吧！

" [jɑː] ['æli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'sɜːtnli] [ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['iːv(ə)l] [dʒɪn]

"	Yar	Ali	shook	his	head	uncertainly	and	muttered	something	about	evil	djinn
"	纱线	阿里	摇晃	他的	头	不确定性	和	低声说道	某物	关于	邪恶的	精灵

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,

under	his	breath	,
在下面	他的	气息	,

亚尔·阿里不确定地摇了摇头，低声嘟囔着什么关于邪恶精灵的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɒləʊd] .

but	he	followed	.
但	他	随后	.

但他还是跟了上去。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][hæd; həd] [swept] [frɒm; frəm] [stiːv] [hɪz; ɪz] [θɜːst] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] ,

The	sight	of	the	ruins	had	swept	from	Steve	his	thirst	and	hunger	,
这	视线	的	这	废墟	有	扫荡	从	史蒂夫	他的	口渴	和	饥饿	,

眼前的废墟景象让史蒂夫忘记了口渴和饥饿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'tiːg] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [sliːp] [hæd; həd] [nɒt] ['fʊli] [ˌəʊvə'kʌm] .

and	the	fatigue	that	a	few	hours	'	sleep	had	not	fully	overcome	.
和	这	疲劳	那	一个	很少	小时	-	睡觉	有	不是	完全	克服	.

几个小时的睡眠并没有完全消除疲劳感。

[hiː; hi] [trʌdʒ] [ɒn] ['swɪftli] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [hiːt] ,

He	trudged	on	swiftly	,	oblivious	to	the	rising	heat	,
他	艰难跋涉	在	迅速地	,	浑然不觉	到	这	上升	热	,

他迈着轻快的步伐继续前行，全然不顾日益升高的气温。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔːrə(r)] .

his	eyes	gleaming	with	the	lust	of	the	explorer	.
他的	眼睛	闪闪发光	和	这	欲望	的	这	探险家	.

他眼中闪烁着探险家的欲望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [griːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪbld] [dʒem] [ðæt] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [stiːv]

It	was	not	altogether	greed	for	the	fabled	gem	that	had	prompted	Steve
它	曾是	不是	共	贪婪	为了	这	传说中的	宝石	那	有	提示	史蒂夫

- [tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðæt] [grɪm] ['wɪldənəs] ;

Clarney	to	risk	his	life	in	that	grim	wilderness	;
-	到	风险	他的	生活	在	那	严峻	荒野	;

促使史蒂夫·克拉尼冒险进入那片荒凉荒野的，并非完全是对那颗传说中的宝石的贪婪；

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][səʊl] [ləːk] [ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,

deep	in	his	soul	lurked	the	age	-	old	heritage	of	the	white	man	,
深的	在	他的	灵魂	潜伏	这	年龄	-	老的	遗产	的	这	白色的	男人	,

在他的灵魂深处，潜藏着白人古老的传统。

[ðə; ði] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

the	urge	to	seek	out	the	hidden	places	of	the	world	,
这	敦促	到	寻找	出去	这	隐	地方	的	这	世界	,

想要探寻世界各地隐秘角落的渴望

[ænd; ənd] [ðæt] [ɜːdʒ] [hæd; həd] [biːn] [stɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪliːz] .

and	that	urge	had	been	stirred	to	the	depths	by	the	ancient	tales	.
和	那	敦促	有	到过	搅拌	到	这	深度	经过	这	古老的	故事	.

而这种渴望，早已被古老的传说深深地激发了出来。

[naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [weɪsts] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['brəʊkən] [lænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Now	as	they	crossed	the	level	wastes	that	separated	the	broken	land	from	the
现在	作为	他们	交叉	这	等级	废物	那	分开	这	破碎的	土地	从	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

现在，当他们穿过将破碎的土地与城市隔开的平坦荒地时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃætəd] [wɔːlz] [teɪk] ['klɪərə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [ʃeɪp] ,

they	saw	the	shattered	walls	take	clearer	form	and	shape	,
他们	锯	这	破碎	墙壁	拿	更清晰	形式	和	形状	,

他们看到破碎的墙壁逐渐显现出更清晰的形状和轮廓，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] .

as	if	they	grew	out	of	the	morning	sky	.
作为	如果	他们	生长	出去	的	这	早晨	天空	.

仿佛是从晨曦中生长出来的一样。

[ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [bɪlt] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv] [blæk] [stəʊn] ,

The	city	seemed	built	of	huge	blocks	of	black	stone	,
这	城市	似乎	建造	的	巨大的	积木	的	黑色的	石头	,

这座城市似乎是用巨大的黑色石块建造而成的。

[bʌt; bət] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	how	high	the	walls	had	been	there	was	no	telling	because	of	the
但	如何	高的	这	墙壁	有	到过	那里	曾是	不	讲述	因为	的	这

[sænd] [ðæt] ['drɪftɪd] [haɪ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [beɪs] ;

sand	that	drifted	high	about	their	base	;
沙	那	漂移	高的	关于	他们的	根据	;

但由于沙子堆积在墙基周围，所以无法判断墙体曾经有多高；

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] [hɪd] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɪn'taɪəli] .

in	many	places	they	had	fallen	away	and	the	sand	hid	the	fragments	entirely	.
在	许多	地方	他们	有	倒下	离开	和	这	沙	隐藏	这	片段	完全	.

在许多地方，它们已经脱落，沙子完全掩盖了碎片。

[ðə; ði] [sʌn] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['zenɪθ] [ænd; ənd] [θɜːst] [ɪn'truːdɪd] [ɪt'self] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ziːl] [ænd; ənd]

The	sun	reached	her	zenith	and	thirst	intruded	itself	in	spite	of	zeal	and
这	太阳	达到	她	天顶	和	口渴	入侵	本身	在	尽管如此	的	热情	和

[ɪn'θjuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

太阳高挂天空，尽管热情高涨，口渴的情绪还是涌上心头。

[bʌt; bət] [stiːv] ['fɪəsli] ['mɑːstəd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

but	Steve	fiercely	mastered	his	suffering	.
但	史蒂夫	激烈地	精通	他的	痛苦	.

但史蒂夫顽强地战胜了痛苦。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['swəʊlən] ,

His	lips	were	parched	and	swollen	,
他的	嘴唇	是	干渴	和	肿	,

他的嘴唇干裂肿胀。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðæt] [lɑːst] [drɪŋk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['sɪti] .

but	he	would	not	take	that	last	drink	until	he	had	reached	the	ruined	city	.
但	他	会	不是	拿	那	最后的	喝	直到	他	有	达到	这	毁坏	城市	.

但他直到抵达那座废墟之城才肯喝下最后一杯酒。

[jɑː] ['æli] [wet] [hɪz; ɪz] [lɪps] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði]

Yar	Ali	wet	his	lips	from	his	own	canteen	and	tried	to	share	the
纱线	阿里	湿的	他的	嘴唇	从	他的	自己的	食堂	和	尝试	到	分享	这

[rɪ'meɪndə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] .

remainder	with	his	friend	.
余	和	他的	朋友	.

亚尔·阿里用自己的水壶舔了舔嘴唇，然后试图把剩下的水分给朋友。

[stiːv] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [plɔdid] [ɒn] .

Steve	shook	his	head	and	plodded	on	.
史蒂夫	摇晃	他的	头	和	蹒跚而行	在	.

史蒂夫摇了摇头，继续艰难地往前走。

[ɪn][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['ruːɪn] ,

In	the	ferocious	heat	of	the	desert	afternoon	they	reached	the	ruin	,
在	这	凶猛	热	的	这	沙漠	下午	他们	达到	这	废墟	,

在沙漠午后酷热的阳光下，他们到达了废墟。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][waɪd] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [wɔːl] , [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [ded] ['sɪti]

and	passing	through	a	wide	breach	in	the	crumbling	wall	,	gazed	on	the	dead	city
和	通过	通过	一个	宽的	违反	在	这	摇摇欲坠	墙	,	凝视	在	这	死的	城市

.

:

.

穿过摇摇欲坠的城墙上的一个大缺口，凝视着这座死寂的城市。

[sænd] [tʃəʊkt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [striːts] [ænd; ənd] [lent] [fæn'tæstɪk] [fɔːm] [tuː; tə][hjuːdʒ] , ['fɔːlən] [ænd; ənd]

Sand	choked	the	ancient	streets	and	lent	fantastic	form	to	huge	,	fallen	and
沙	窒息	这	古老的	街道	和	借出的	极好的	形式	到	巨大的	,	倒下	和

[hɑːf] - ['hɪd(ə)n] ['kɒləms] .

half	-	hidden	columns	.
一半	-	隐	列	.

沙子堵塞了古老的街道，给巨大、倒塌和半掩埋的石柱赋予了奇特的形状。

[səʊ]['krʌmb(ə)ld]['ɪntuː] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [sænd][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [ðə; ði]

So	crumbled	into	decay	and	so	covered	with	sand	was	the	whole	that	the
所以	崩溃了	进入	衰变	和	所以	涵盖	和	沙	曾是	这	所有的	那	这

[ɪk'splɔːrərz][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ;

explorers	could	make	out	little	of	the	original	plan	of	the	city	;
探险家	可以	制作	出去	小的	的	这	原来的	计划	的	这	城市	;

整个城市已经坍塌腐朽，被沙子完全覆盖，探险者们几乎看不出这座城市的原始规划；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['drɪftɪd] [sænd][ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] [stəʊn] ['əʊvə(r)]

now	it	was	but	a	waste	of	drifted	sand	and	crumbling	stone	over
现在	它	曾是	但	一个	浪费	的	漂移	沙	和	摇摇欲坠	石头	超过

[wɪtʃ] [bruːd] ,

which	brooded	,
哪个	沉思	,

如今这里只剩下一片荒芜的沙砾和摇摇欲坠的石头，令人不禁沉思。

[laɪk][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][klaʊd] , [æn; ən] ['ɔːrə] [ɒv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [æn'tɪkwəti] .

like	an	invisible	cloud	,	an	aura	of	unspeakable	antiquity	.
喜欢	一个	无形的	云	,	一个	灵气	的	无法形容	古代	.

如同无形的云雾，散发着难以言喻的古老气息。

[bʌt; bət] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ræn] [ə; eɪ] [brɔːd] ['ævənjuː] ,

But	**directly**	**in**	**front**	**of**	**them**	**ran**	**a**	**broad**	**avenue**	**,**
但	直接地	在	正面	的	他们	跑	一个	广阔	大街	,

但他们正前方是一条宽阔的大道，

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪŋ] [sændz] [ænd; ənd] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [taɪm]

the	**outline**	**of**	**which**	**not**	**even**	**the**	**ravaging**	**sands**	**and**	**winds**	**of**	**time**
这	大纲	的	哪个	不是	甚至	这	蹂躏	沙子	和	风	的	时间

[hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] .

had	**been**	**able**	**to**	**efface**	**.**
有	到过	有能力的	到	抹去	.

即使是饱经风霜的岁月也无法抹去它的轮廓。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [weɪ] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [hjuːdʒ] ['kɒləms] , [nɒt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]

On	**either**	**side**	**of**	**the**	**wide**	**way**	**were**	**ranged**	**huge**	**columns**	**,**	**not**	**unusually**
在	任何一个	边	的	这	宽的	方式	是	范围	巨大的	列	,	不是	异常地

[tɔːl] ,

tall	**,**
高的	,

宽阔的道路两旁排列着巨大的石柱，虽然不算特别高，但也并不算特别高。

['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sænd] [ðæt] [hɪd] [ðeə(r)] ['beɪsiːz] , [bʌt; bət] [ɪn'kredəbli] ['mæsɪv] .

even	**allowing**	**for**	**the**	**sand**	**that**	**hid**	**their**	**bases**	**,**	**but**	**incredibly**	**massive**	**.**
甚至	允许	为了	这	沙	那	隐藏	他们的	基地	,	但	难以置信	大量的	.

即使考虑到掩埋其底部的沙子，它们仍然非常庞大。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kɒləm] [stʊd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [kɑːrvd] [frɒm; frəm] ['sɒlɪd] [stəʊn] — [greɪt] ,

On	**the**	**top**	**of**	**each**	**column**	**stood**	**a**	**figure**	**carved**	**from**	**solid**	**stone**	**—**	**great**	**,**
在	这	顶部	的	每个	柱子	站立	一个	数字	雕刻	从	坚硬的	石头	—	伟大的	,

每根柱子顶端都矗立着一个用整块石头雕刻的人物——伟大，

['sɒmbə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] , [hɑːf] ['hjuːmən] , [hɑːf] ['bestiəl] , [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['bruːtɪʃnəs]

somber	**images**	**,**	**half**	**human**	**,**	**half**	**bestial**	**,**	**partaking**	**of**	**the**	**brooding**	**brutishness**
忧郁	图片	,	一半	人类	,	一半	兽性	,	参与	的	这	沉思	野蛮

[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] .

of	**the**	**whole**	**city**	**.**
的	这	所有的	城市	.

阴郁的画面，一半是人，一半是兽，反映了整座城市阴郁的野蛮气息。

[stiːv] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Steve	**cried**	**out**	**in**	**amazement**	**.**
史蒂夫	哭	出去	在	惊愕	.

史蒂夫惊呼出声。

" [ðə; ði] [wɪŋd] [bʊlz] [ɒv; əv] ['nɪnəvə] !

"	**The**	**winged**	**bulls**	**of**	**Nineveh**	**!**
"	这	有翅膀的	公牛	的	尼尼微	!

“尼尼微的飞牛！”

[ðə; ði] [bʊlz] [wɪð] [menz] [hedz] !

The	**bulls**	**with**	**men's**	**heads**	**!**
这	公牛	和	男士	头部	!

长着人头的公牛！

[baɪ] [ðə; ði] [seɪnts] , ['æli] , [ðə; ði] [əʊld] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] !

By	**the**	**saints**	**,**	**Ali**	**,**	**the**	**old**	**tales**	**are**	**true**	**!**
经过	这	圣徒	,	阿里	,	这	老的	故事	是	真的	!

圣人啊，阿里，那些古老的故事都是真的！

[ðə; ði] [ə'sɪriənz] [dɪd] [bɪld] [ðɪs] ['sɪti] !

The	**Assyrians**	**did**	**build**	**this**	**city**	**!**
这	亚述人	做过	建造	这	城市	!

亚述人确实建造了这座城市！

[ðə; ði] [həʊl] [teɪlz] [truː] !
The whole tale's true !
这 所有的 故事的 真的 !

整个故事都是真的!

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ði][ˌbæbɪ'loʊniənz] [dɪ'strɔɪd] [ə'sɪriə] — [waɪ] ,
They must have come here when the Babylonians destroyed Assyria — why ,
他们 必须 有 来 这里 什么时候 这 巴比伦人 损毁 亚述 — 为什么 ,

他们一定是巴比伦人摧毁亚述时来到这里的——为什么?

[ðɪs] [siːnz] [ə; eɪ] [ded] ['rɪŋə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pɪktʃəz] [aɪv] [siːn] — [ˌriːkən'strʌktɪd] [siːnz] [ɒv; əv][əʊld]
this scene's a dead ringer for pictures I've seen — reconstructed scenes of old
这 场景的 一个 死的 铃声 为了 图片 我已经 已见 — 重建 场景 的 老的
['nɪnəvə] !
Nineveh !
尼尼微 !

这场景和我见过的一些图片一模一样——都是古尼尼微城的重建场景!

[ænd; ənd] [lʊk] !
And look !
和 看 !

瞧!

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][æt; ət]
" He pointed down the broad street to the great building which reared at
" 他 尖 向下 这 广阔 街道 到 这 伟大的 建筑 哪个 饲养 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ,
the other end ,
这 其他 结尾 ,

他指着宽阔的街道尽头耸立的那座宏伟建筑,

[ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] ,
a colossal ,
一个 庞大 ,

巨大的,

['bruːdɪŋ] ['edɪfɪs] [huːz] ['kɒləms] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [blæk] [stəʊn] [blɒks] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]
brooding edifice whose columns and walls of solid black stone blocks defied the
沉思 大厦 谁 列 和 墙壁 的 坚硬的 黑色的 石头 积木 违抗 这
[wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][sændz][ɒv; əv][taɪm] .
winds and sands of time .
风 和 沙子 的 时间 .

巍峨耸立的建筑,其由黑色实心石块砌成的柱子和墙壁,经受住了时间的风沙侵蚀。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] , [ə'blɪtəreɪtɪŋ] [siː] [wɒʃt] [ə'baʊt] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] ['dɔːˌweɪz]
The drifting , obliterating sea washed about its foundations , overflowing into its doorways
这 漂流 , 彻底摧毁 海 洗过 关于 它是 基础 , 溢出 进入 它是 门口
,
,
,

汹涌澎湃的海水冲刷着它的地基,涌入它的门廊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [tuː; tə] ['ɪnʌndeɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] .
but it would require a thousand years to inundate the whole structure .
但 它 会 要求 一个 千 年 到 淹没 这 所有的 结构 .

但要淹没整个建筑,需要一千年时间。

" [æn; ən][ə'bəʊd][ɒv; əv][d'ɛvəlz] ! " ['mʌtə] [jɑː] ['æli] , [ʌn'iːzɪli] .
" An abode of devils ! " muttered Yar Ali , uneasily .
" 一个 住所 的 魔鬼 ! " 低声说道 纱线 阿里 , 不安地 .

"魔鬼的居所!"亚尔·阿里不安地低声说道。

" [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['beiəl] ! " [ɪk'skleɪmd] [stiːv] .
" The temple of Baal ! " exclaimed Steve .
" 这 寺庙 的 巴力 ! " 惊呼 史蒂夫 .

“巴力神庙！”史蒂夫惊呼道。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [wɪd] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['templz] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]
I was afraid we'd find all the palaces and temples hidden by the sand and
我 曾是 害怕的 我们会 寻找 全部 这 宫殿 和 寺庙 隐 经过 这 沙 和
[hæv; həv][tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒem] . "
have to dig for the gem . "
有 到 挖 为了 这 宝石 . "

我担心我们会发现所有宫殿和寺庙都隐藏在沙子下面，然后不得不挖开沙子才能找到宝石。

" ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌjuː 'es] , " ['mʌtə] [jɑː] ['æli] .
" Little good it will do us , " muttered Yar Ali .
" 小的 好的 它 将要 做 我们 , " 低声说道 纱线 阿里 .

“这对我们没什么好处，”亚尔·阿里嘟囔道。

" [hɪə(r)][wiː; wi][daɪ] . "
" Here we die . "
" 这里 我们 死 . "

“我们在此死去。”

" [ai] ['rekən] [səʊ] .
" I reckon so .
" 我 估计 所以 .

我想也是。

" [stiːv] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði][kæp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] .
" Steve unscrewed the cap of his canteen .
" 史蒂夫 拧开 这 帽 的 他的 食堂 .

史蒂夫拧开了水壶的盖子。

" [lets] [teɪk] ['aʊə(r)][lɑːst] [drɪŋk] .
" Let's take our last drink .
" 我们来吧 拿 我们的 最后的 喝 .

“让我们喝最后一杯吧。”

['eniweɪ] , [wɪr] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbz] .
Anyway , we're safe from the Arabs .
反正 , 是 安全的 从 这 阿拉伯人 .

总之，我们不会受到阿拉伯人的威胁。

[ðeid] ['nevə(r)][deə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] .
They'd never dare come here , with their superstitions .
他们会 绝不 敢 来 这里 , 和 他们的 迷信 .

他们迷信得很，绝对不敢来这里。

[wiːl; wil] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][daɪ] , [ai] ['rekən] , [bʌt; bət][fɜːst][wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði]['dʒuːəl] .
We'll drink and then we'll die , I reckon , but first we'll find the jewel .
出色地 喝 和 然后 出色地 死 , 我 估计 , 但 第一的 出色地 寻找 这 宝石 .

我想我们会喝酒，然后死去，但首先我们要找到那颗宝石。

[wen] [ai] [pɑːs] [aʊt] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hænd] .
When I pass out , I want to have it in my hand .
什么时候 我 经过 出去 , 我 想 到 有 它 在 我的 手 .

当我昏过去的时候，我希望它就在我手里。

['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] ['leɪtə(r)][sʌm; səm] ['lʌki] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] [wɪl] [faɪnd]['aʊə(r)]

Maybe	a	few	centuries	later	some	lucky	son	-	of	-	a	-	gun	will	find	our
或许	一个	很少	几个世纪	之后	一些	幸运的	儿子	-	的	-	一个	-	枪	将要	寻找	我们的

['skelətn] — [ænd; ənd][ðə; ði][dʒem] .

skeletons	—	and	the	gem	.
骷髅	—	和	这	宝石	.

也许几个世纪后，某个幸运的家伙会发现我们的骸骨——以及那颗宝石。

[hɪrz] [tuː; tə][hɪm] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] !

Here's	to	him	,	whoever	he	is	!
这里是	到	他	,	谁	他	是	!

敬他一杯，不管他是谁！

" [wɪð] [wɪtʃ] [grɪm][dʒest] - [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [jɑː] ['æli] ['fɒləʊd] [suːt] .

"	With	which	grim	jest	Clarney	drained	his	canteen	and	Yar	Ali	followed	suit	.
"	和	哪个	严峻	笑话	-	排水	他的	食堂	和	纱线	阿里	随后	套装	.

“克拉尼说完这句冷笑话后，一饮而尽，亚尔·阿里也跟着喝光了水壶里的水。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ðeə(r)][lɑːst] [eɪs] ; [ðə; ði] [rest] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][læp][ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː] .

They	had	played	their	last	ace	;	the	rest	lay	on	the	lap	of	Allah	.
他们	有	玩	他们的	最后的	高手	;	这	休息	躺	在	这	膝	的	真主	.

他们已经打出了最后一张王牌；剩下的就交给真主了。

[ðeɪ] [strəʊd] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [weɪ] , [ænd; ənd] [jɑː] ['æli] , ['ʌtəli] ['fɪələs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

They	strode	up	the	broad	way	,	and	Yar	Ali	,	utterly	fearless	in	the	face	of
他们	大步走	向上	这	广阔	方式	,	和	纱线	阿里	,	完全地	无畏	在	这	脸	的

['hjuːmən][fəʊz] ,

human	foes	,
人类	敌人	,

他们大步走上宽阔的大道，而亚尔·阿里面对人类敌人却毫无畏惧。

[glɑːns, glæns] ['nɜːvəsli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

glanced	nervously	to	right	and	left	,
瞥了一眼	紧张地	到	正确的	和	左边	,

他紧张地左右张望，

[hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hɔːnd] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [feɪs] [liə] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm]

half	expecting	to	see	a	horned	and	fantastic	face	leering	at	him	from
一半	期待	到	看	一个	有角的	和	极好的	脸	色眯眯的	在	他	从

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɒləm] .

behind	a	column	.
在后面	一个	柱子	.

他几乎以为会看到一张长着角的奇形怪状的脸从柱子后面狰狞地盯着他。

[stiːv] [hɪm'self] [felt] [ðə; ði]['sɒmbə(r)][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

Steve	himself	felt	the	somber	antiquity	of	the	place	,
史蒂夫	他自己	毛毡	这	忧郁	古代	的	这	地方	,

史蒂夫本人也感受到了这个地方阴郁古老的气息。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [faʊnd] [hɪm'self] ['fɪrɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [brɒnz] [wɔː(r)] ['tʃæriːəts] [daʊn] [ðə; ði]

and	almost	found	himself	fearing	a	rush	of	bronze	war	chariots	down	the
和	几乎	成立	他自己	害怕	一个	匆忙	的	青铜	战争	战车	向下	这

[fə'gɒtn] [striːts] ,

forgotten	streets	,
被遗忘的	街道	,

他几乎害怕会看到一群青铜战车疾驰而过，驶过那些被人遗忘的街道。

[ɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['menəsɪŋ] [fleə(r)][ɒv; əv] [brɒnz] ['trʌmpɪts] .

or	to	hear	the	sudden	menacing	flare	of	bronze	trumpets	.
或者	到	听到	这	突然	威胁	耀斑	的	青铜	小号	.

或者听到突然响起的令人胆寒的铜号声。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn] [ded] ['sɪtɪz] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'tens] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

The	silence	in	dead	cities	was	so	much	more	intense	,	he	reflected	,
这	沉默	在	死的	城市	曾是	所以	很多	更多的	激烈的	,	他	反映	,

他心想，死寂之城的寂静更加强烈。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dezət] .

than	that	on	the	open	desert	.
比	那	在	这	打开	沙漠	.

比在开阔的沙漠上要好得多。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] .

They	came	to	the	portals	of	the	great	temple	.
他们	来了	到	这	门户	的	这	伟大的	寺庙	.

他们来到了宏伟神庙的大门前。

[rəʊz] [ɒv; əv] [ɪ'mens] ['kɒləms] [flæŋk] [ðə; ði] [waɪd] ['dɔːweɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] [sænd] ,

Rows	of	immense	columns	flanked	the	wide	doorway	,	which	was	ankle	-	deep	in	sand	,
行	的	巨大	列	侧翼	这	宽的	门口	,	哪个	曾是	踝	-	深的	在	沙	,

宽阔的门口两侧排列着一排排巨大的柱子，门口的沙子没过了脚踝。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [sægd] ['mæsɪv] [brɒnz] ['freɪmwəːks] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [breɪst] ['maɪti] [dɔːz] ,

and	from	which	sagged	massive	bronze	frameworks	that	had	once	braced	mighty	doors	,
和	从	哪个	下垂	大量的	青铜	框架	那	有	一次	支撑	强大的	门	,

曾经支撑着雄伟大门的巨大青铜框架，如今已摇摇欲坠。

[huːz] ['pɒlɪʃt] ['wʊdwɜːk] [hæd; həd] [rɔtid] [ə'weɪ] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

whose	polished	woodwork	had	rotted	away	centuries	ago	.
谁	抛光	木工	有	腐烂的	离开	几个世纪	前	.

那些光洁的木制品几个世纪前就已经腐烂殆尽了。

[ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maɪti] [hɔːl] [ɒv; əv] ['mɪsti] ['twaɪlaɪt] ,

They	passed	into	a	mighty	hall	of	misty	twilight	,
他们	通过了	进入	一个	强大的	大厅	的	蒙蒙	暮	,

他们进入了一座笼罩在薄雾暮色中的宏伟大厅，

[huːz] ['ʃædəʊi] [stəʊn] [ruːf] [wɒz; wəz] [ʌp'held] [baɪ] ['kɒləms] [laɪk] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [triːz] .

whose	shadowy	stone	roof	was	upheld	by	columns	like	the	trunks	of	forest	trees	.
谁	阴暗的	石头	屋顶	曾是	维持	经过	列	喜欢	这	树干	的	森林	树木	.

其阴暗的石砌屋顶由如同森林树木树干般的柱子支撑着。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɔːsəm] ['mægnɪtjuːd] [ænd; ənd] ['sʌlən] ,

The	whole	effect	of	the	architecture	was	one	of	awesome	magnitude	and	sullen	,
这	所有的	影响	的	这	建筑学	曾是	一	的	惊人的	震级	和	忧郁	,

整个建筑给人的感觉是宏伟壮丽而又阴郁沉重。

[breθ] - ['teɪkɪŋ] ['splendə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [bɪlt] [baɪ] ['sɒmbə(r)] ['dʒaɪənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] [dɑːk] [gɒdz] .

breath	-	taking	splendor	,	like	a	temple	built	by	somber	giants	for	the	abode	of	dark	gods	.
气息	-	采取	辉煌	,	喜欢	一个	寺庙	建造	经过	忧郁	巨人	为了	这	住所	的	黑暗的	神	.

壮丽无比，宛如阴郁的巨人为黑暗神祇建造的神庙。

[jɑ:] ['æli] [wɔ:kt] ['fɪəfəli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'weɪk] ['sli:pɪŋ] [gɒdz] , [ænd; ənd] [sti:v]
Yar **Ali** **walked** **fearfully** **,** **as** **if** **he** **expected** **to** **awake** **sleeping** **gods** **,** **and** **Steve**
纱线 阿里 步行 恐惧地 , 作为 如果 他 预期的 到 醒 睡眠 神 , 和 史蒂夫
,
,
,

亚尔·阿里步履蹒跚，仿佛生怕惊醒沉睡的神灵，而史蒂夫.....

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['æfrɪdi:z] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,
without **the** **Afridi's** **superstitions** **,**
没有 这 阿弗里迪的 迷信 ,

抛开阿夫里迪家族的迷信，

[jet] [felt][ðə; ði] ['glu:mi] ['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [leɪ]['sɒmbə(r)][hændz][ɒn][hɪz; ɪz][səʊl] .
yet **felt** **the** **gloomy** **majesty** **of** **the** **place** **lay** **somber** **hands** **on** **his** **soul** **.**
然而 毛毡 这 阴沉 威严 的 这 地方 躺 忧郁 双手 在 他的 灵魂 .

然而，他却感到这地方阴郁的威严仿佛沉重的手抚摸着他的灵魂。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [dʌst] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ;
No **trace** **of** **a** **footprint** **showed** **in** **the** **deep** **dust** **on** **the** **floor** **;**
不 痕迹 的 一个 脚印 显示 在 这 深的 灰尘 在 这 地面 ;

地板厚厚的灰尘中没有发现任何脚印痕迹;

[hɑ:f][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] [ðə; ði] [ə'frait] [ænd; ənd]['dev(ə)l] - ['rɪdn] [tɜ:k]
half **a** **century** **had** **passed** **since** **the** **affrighted** **and** **devil** **-** **ridden** **Turk**
一半 一个 世纪 有 通过了 自从 这 惊恐 和 魔鬼 - 骑 土耳其人
[hæd; həd][fled] [ði:z] ['saɪlənt][hɔ:lz] .
had **fled** **these** **silent** **halls** **.**
有 逃亡 这些 沉默的 大厅 .

自惊恐万分、被魔鬼缠身的土耳其人逃离这些寂静的大厅以来，已经过去了半个世纪。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɛduɪnz] ,
As **for** **the** **Bedouins** **,**
作为 为了 这 贝都因人 ,

至于贝都因人，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [waɪ] [ðəʊz] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ʃʌnd] [ðɪs]
it **was** **easy** **to** **see** **why** **those** **superstitious** **sons** **of** **the** **desert** **shunned** **this**
它 曾是 简单的 到 看 为什么 那些 迷信的 儿子们 的 这 沙漠 被排斥 这
['hɔ:ntɪd] ['sɪti] — [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
haunted **city** **—** **and** **haunted** **it** **was** **,**
闹鬼的 城市 — 和 闹鬼的 它 曾是 ,

不难理解为什么那些迷信的沙漠之子会避开这座闹鬼的城市——而它确实闹鬼。

[nɒt][baɪ]['æktʃuəl] [gəʊsts] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [lɒst] ['splendə] .
not **by** **actual** **ghosts** **,** **perhaps** **,** **but** **by** **the** **shadows** **of** **lost** **splendors** **.**
不是 经过 实际的 鬼魂 , 也许 , 但 经过 这 阴影 的 丢失的 辉煌 .

或许不是真正的鬼魂，而是逝去辉煌的影子。

[æz; əz] [ðeɪ] [trɒd][ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] , [wɪtʃ] [si:md] ['endləs] , [sti:v] ['pɔndə] ['meni]
As **they** **trod** **the** **sands** **of** **the** **hall** **,** **which** **seemed** **endless** **,** **Steve** **pondered** **many**
作为 他们 践踏 这 沙子 的 这 大厅 , 哪个 似乎 无尽的 , 史蒂夫 沉思 许多
['kwestʃənz] :
questions **:**
问题 :

当他们踏过仿佛无边无际的大厅沙地时，史蒂夫思索着许多问题:

[haʊ] [dɪd] [ði:z] ['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] ['frenzid] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [bɪld] [ðɪs] ['sɪti] ?
How **did** **these** **fugitives** **from** **the** **wrath** **of** **frenzied** **rebels** **build** **this** **city** **?**
如何 做过 这些 逃犯 从 这 愤怒 的 丧心病狂 叛军 建造 这 城市 ?

这些逃离疯狂叛军怒火的逃亡者是如何建造这座城市的?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðeə(r)][fəʊz] ?

How	did	they	pass	through	the	country	of	their	foes	?
如何	做过	他们	经过	通过	这	国家	的	他们的	敌人	?

他们是如何穿越敌国的?

— [fɔː(r); fə(r)][ˌbæbi'ləunjə] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ə'sɪriə] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['dezət] .

—	for	Babylonia	lay	between	Assyria	and	the	Arabian	desert	.
—	为了	巴比伦尼亚	躺	之间	亚述	和	这	阿拉伯	沙漠	.

因为巴比伦尼亚位于亚述和阿拉伯沙漠之间。

[jet] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['nʌðə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] ; ['westwəd] [leɪ] ['sɪriə]

Yet	there	had	been	no	other	place	for	them	to	go	;	westward	lay	Syria
然而	那里	有	到过	不	其他	地方	为了	他们	到	去	;	向西	躺	叙利亚

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

and	the	sea	,
和	这	海	,

然而，他们别无去处；西边是叙利亚和大海。

[ænd; ənd] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [swɔːm] [ðə; ði] " ['deɪndʒərəs] [miːd] " ,

and	north	and	east	swarmed	the	"	dangerous	Medes	"	,
和	北	和	东方	蜂拥而至	这	"	危险的	梅德斯	"	,

北方和东方涌入了"危险的米底人"。

[ðəʊz] [fɪəs] ['ɛəriənz] [huːz] [eɪd][hæd; həd] ['stɪfənd] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv]['bæbɪlən][tuː; tə][smaɪt]

those	fierce	Aryans	whose	aid	had	stiffened	the	arm	of	Babylon	to	smite
那些	凶猛的	雅利安人	谁	援助	有	僵硬	这	手臂	的	巴比伦	到	惩击

[hɜː(r); hə(r)][fəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dʌst] .

her	foe	to	the	dust	.
她	敌人	到	这	灰尘	.

那些骁勇善战的雅利安人，他们的援助增强了巴比伦的力量，使巴比伦能够将敌人击溃。

['pɒsəbli] , [θɔːt] [stiːv] ,

Possibly	,	thought	Steve	,
可能	,	想法	史蒂夫	,

"或许吧，"史蒂夫心想。

['kɑːrə] - ['ʃɛhər] — [wɒt'evə(r)] [ɪts] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðəʊz] [dɪm] [deɪz] — [hæd; həd] [biːn] [bɪlt]

Kara	-	Shehr	—	whatever	its	name	had	been	in	those	dim	days	—	had	been	built
卡拉	-	谢尔	—	任何	它是	姓名	有	到过	在	那些	暗淡	天	—	有	到过	建造

[æz; əz][æn; ən]['aʊtpəʊst]['bɔːdə(r)]['sɪti] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪriən] ['empaɪə(r)] ,

as	an	outpost	border	city	before	the	fall	of	the	Assyrian	empire	,
作为	一个	前哨	边界	城市	前	这	落下	的	这	亚述人	帝国	,

卡拉谢赫尔——无论它在那些遥远的岁月里叫什么名字——在亚述帝国灭亡之前就已经建成了一座边境前哨城市。

['wɪðə(r)] [sə'vaɪvəl] [ɒv; əv] [ðæt] ['əʊvə(r)] - [θrəʊ] [fled] .

whither	survivals	of	that	over	-	throw	fled	.
往哪里去	幸存者	的	那	超过	-	扔	逃亡	.

那场政权更迭的幸存者们逃往了哪里?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['kɑːrə] - ['ʃɛhər] [hæd; həd][,aut'lɑːst, -'læst] ['nɪnəvə] [baɪ]

At	any	rate	it	was	possible	that	Kara	-	Shehr	had	outlasted	Nineveh	by
在	任何	速度	它	曾是	可能的	那	卡拉	-	谢尔	有	坚持到最后	尼尼微	经过

[sʌm; səm] ['sentʃəriz] — [ə; eɪ][streɪndʒ] ,

some	centuries	—	a	strange	,
一些	几个世纪	—	一个	奇怪的	,

无论如何，卡拉谢赫尔有可能比尼尼微多存续了几个世纪——这很奇怪。

['hɜːmɪt] ['sɪti] , [nəʊ] [daʊt] , [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

hermit	city	,	no	doubt	,	cut	off	from	the	rest	of	the	world	.
隐士	城市	,	不	怀疑	,	切	离开	从	这	休息	的	这	世界	.

毫无疑问，这是一座与世隔绝的隐士之城。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [æz; əz] [jɑ:] ['æli][hæd; həd] [sed] , [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌns] ['fɜ:taɪl] ['kʌntri] , ['wɔ:təd] [baɪ][əʊ'eɪsi:z]
Surely , as Yar Ali had said , this was once fertile country , watered by oases
一定 , 作为 纱线 阿里 有 说 , 这 曾是 一次 沃 国家 , 浇水 经过 绿洲
;
;
;

正如亚尔·阿里所说，这里曾经是一片肥沃的土地，绿洲遍布；

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɪn][ðə; ði]['brəʊkən] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,
and doubtless in the broken country they had passed over the night before ,
和 毫无疑问 在 这 破碎的 国家 他们 有 通过了 超过 这 夜晚 前 ,

毫无疑问，在他们前一天晚上经过的那片满目疮痍的土地上，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kwɔ:ri:z] [ðæt] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði] [stəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
there had been quarries that furnished the stone for the building of the
那里 有 到过 采石场 那 提供 这 石头 为了 这 建筑 的 这
['sɪti] .
city .
城市 .

曾经有采石场为这座城市的建设提供石料。

[ðen] [wɒt] [kɔ:zd] [ɪts] ['daʊnfɔ:l] ?
Then what caused its downfall ?
然后 什么 导致 它是 倒台 ?

那么，是什么导致了它的衰落?

[dɪd][ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [kɔ:z]
Did the encroachment of the sands and the filling up of the springs cause
做过 这 侵犯 的 这 沙子 和 这 填充 向上 的 这 弹簧 原因
[ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'ti:] ,
the people to abandon it ,
这 人们 到 放弃 它 ,

沙丘的侵蚀和泉水的填埋是否导致人们放弃了这片土地?

[ɔ:(r)][wɒz; wəz]['kɑ:rə] - ['ʃɛhər] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['saɪləns] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][sændz] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz]
or was Kara - Shehr a city of silence before the sands crept over the walls
或者 曾是 卡拉 - 谢尔 一个 城市 的 沉默 前 这 沙子 悄悄地爬 超过 这 墙壁
?
?
?

或者说，在沙丘侵蚀城墙之前，卡拉谢赫尔是一座寂静之城?

[dɪd][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [kʌm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ?
Did the downfall come from within or without ?
做过 这 倒台 来 从 之内 或者 没有 ?

垮台的原因究竟是内部因素还是外部因素?

[dɪd]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)][blɒt] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
Did civil war blot out the inhabitants ,
做过 民用 战争 印迹 出去 这 居民 ,

内战是否将当地居民全部消灭了?

[ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['slɔ:təd] [baɪ][sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] [fəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] ?
or were they slaughtered by some powerful foe from the desert ?
或者 是 他们 屠杀 经过 一些 强大的 敌人 从 这 沙漠 ?

或者他们是被来自沙漠的强大敌人屠杀的?

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['bæfld] ['ʃægrɪn] .
Clarney shook his head in baffled chagrin .
- 摇晃 他的 头 在 困惑 懊恼 .

克拉尼困惑而懊恼地摇了摇头。

[ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] ['eɪdʒɪz] .

The	answers	to	those	questions	were	lost	in	the	maze	of	forgotten	ages	.
这	答案	到	那些	问题	是	丢失的	在	这	迷宫	的	被遗忘的	年龄	.

这些问题的答案早已湮没在被遗忘的岁月迷宫中。

" [ɑ:lɑ:hoʊ]['ækbɑ:] !

"	Allaho	akbar	!
"	真主至大	阿克巴	!

"真主至大！"

" [ðeɪ] [hæd; həd]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ðə; ði] [greɪt] ['ʃædəʊi] [hɔ:l][ænd; ənd][æt; ət][ɪts] ['fɜ:ðə(r)]

"	They	had	traversed	the	great	shadowy	hall	and	at	its	further
"	他们	有	穿越	这	伟大的	阴暗的	大厅	和	在	它是	更远

[end] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [blæk] [stəʊn] ['ɔ:ltə(r)] ,

end	they	came	upon	a	hideous	black	stone	altar	,
结尾	他们	来了	之上	一个	可怕	黑色的	石头	坛	,

他们穿过了那条幽暗的大殿，在殿的尽头，他们发现了一座可怕的黑色石祭坛。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [lu:m] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [gɒd] , ['bestiəl] [ænd; ənd] [hə'rɪfɪk] .

behind	which	loomed	an	ancient	god	,	bestial	and	horrific	.
在后面	哪个	迫近	一个	古老的	上帝	,	兽性	和	可怕的	.

在它背后，隐约可见一位古老的神祇，既凶残又恐怖。

[stɪ:v] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hi:; hi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]

Steve	shrugged	his	shoulders	as	he	recognized	the	monstrous	aspect	of	the
史蒂夫	耸了耸肩	他的	肩膀	作为	他	认可	这	滔天	方面	的	这

['ɪmɪdʒ] — [aɪ] ,

image	—	aye	,
图像	—	是的	,

史蒂夫耸了耸肩，他意识到这幅画面有多么可怕——是的，

[ðæt] [wɒz; wəz]['beiəl] , [ɒn] [wɪtʃ] [blæk] ['ɔ:ltə(r)][ɪn]['ʌðə(r)]['eɪdʒɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] ,

that	was	Baal	,	on	which	black	altar	in	other	ages	many	a	screaming	,
那	曾是	巴力	,	在	哪个	黑色的	坛	在	其他	年龄	许多	一个	尖叫	,

那就是巴力，在其他时代，那座黑色祭坛上曾响起过无数尖叫声。

['raɪðɪŋ] , ['neɪkɪd]['vɪktɪm][hæd; həd] ['ɒfəd] [ʌp][ɪts]['neɪkɪd][səʊl] .

writhing	,	naked	victim	had	offered	up	its	naked	soul	.
扭动	,	裸	受害者	有	提供	向上	它是	裸	灵魂	.

痛苦挣扎的赤裸受害者献出了它赤裸的灵魂。

[ðə; ði]['aɪdl] [ɪm'bɒdid] [ɪn][ɪts]['ʌtə(r)] , [ə'bɪzməl] [ænd; ənd] ['sʌlən] [ˌbesti'æləti][ðə; ði] [həʊl] [səʊl][ɒv; əv]

The	idol	embodied	in	its	utter	,	abysmal	and	sullen	bestiality	the	whole	soul	of
这	偶像	具身化的	在	它是	说出	,	极其糟糕	和	忧郁	兽交	这	所有的	灵魂	的

[ðɪs] [dɪ'məʊnɪˌæk] ['sɪti] .

this	demoniac	city	.
这	恶魔	城市	.

这尊偶像完全体现了这座魔鬼之城的灵魂，它阴森恐怖，令人毛骨悚然。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [θɔ:t] [sti:v] ,

Surely	,	thought	Steve	,
一定	,	想法	史蒂夫	,

"肯定，"史蒂夫心想。

[ðə; ði] ['bɪldəz] [ɒv; əv] ['nɪnəvə] [ænd; ənd]['kɑ:rə] - ['ʃɛhər] [wɜ:(r); wə(r)][kɑ:st][ɪn][ə'nʌðə(r)][məʊld]

the	builders	of	Nineveh	and	Kara	-	Shehr	were	cast	in	another	mold
这	建筑商	的	尼尼微	和	卡拉	-	谢尔	是	投掷	在	其他	模具

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [tə'deɪ] .

from	the	people	of	today	.
从	这	人们	的	今天	.

尼尼微和喀喇舍赫的建造者与今天的人们截然不同。

[ðeə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pɒndərəs] , [tuː] ['grɪmli] ['bærən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtə(r)]
Their **art** **and** **culture** **were** **too** **ponderous** **,** **too** **grimly** **barren** **of** **the** **lighter**
他们的 艺术 和 文化 是 也 沉重的 , 也 阴沉地 荒芜 的 这 打火机
['æspekts] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
aspects **of** **humanity** **,**
方面 的 人类 ,

他们的艺术和文化过于沉重，过于阴郁，缺乏人性中轻松愉快的一面。

[tuː; tə] [biː; bi] ['həʊlli] ['hjuːmən] , [æz; əz] ['mɒd(ə)n] [mæn] [ˌʌndə'stændz] [hjuː'mænəti] .
to **be** **wholly** **human** **,** **as** **modern** **man** **understands** **humanity** **.**
到 是 完全 人类 , 作为 现代的 男人 明白 人类 .

成为完全的人，正如现代人所理解的人性那样。

[ðeə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'pelənt] ; [ɒv; əv] [haɪ] [skɪl] , [jet] [səʊ] ['mæsɪv] ,
Their **architecture** **was** **repellent** **;** **of** **high** **skill** **,** **yet** **so** **massive** **,**
他们的 建筑学 曾是 驱虫剂 ; 的 高的 技能 , 然而 所以 大量的 ,

它们的建筑令人反感；技艺精湛，却又如此庞大。

['sʌlən] [ænd; ənd] ['bruːtɪʃ] [ɪn] [ɪ'fekt] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv]
sullen **and** **brutish** **in** **effect** **as** **to** **be** **almost** **beyond** **the** **comprehension** **of**
忧郁 和 野蛮的 在 影响 作为 到 是 几乎 超过 这 理解 的
['mɔdən] .
moderns **.**
现代人 .

阴郁而野蛮，其效果几乎超出了现代人的理解范围。

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The **adventurers** **passed** **through** **a** **narrow** **door** **which** **opened** **in** **the** **end** **of** **the**
这 冒险者 通过了 通过 一个 狭窄的 门 哪个 打开 在 这 结尾 的 这
[hɔːl] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪdl] ,
hall **close** **to** **the** **idol** **,**
大厅 关闭 到 这 偶像 ,

冒险者们穿过大厅尽头靠近神像的一扇狭窄的门，

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [waɪd] , [dɪm] , ['dʌsti] ['tʃeɪmbəz] [kə'nektɪd] [baɪ] ['kɒləm] -
and **came** **into** **a** **series** **of** **wide** **,** **dim** **,** **dusty** **chambers** **connected** **by** **column** **-**
和 来了 进入 一个 系列 的 宽的 , 暗淡 , 尘土飞扬 房间 连接 经过 柱子 -
[flæŋk] ['kɔːrɪdɔːrz] .
flanked **corridors** **.**
侧翼 走廊 .

然后，他们进入了一系列宽阔、昏暗、布满灰尘的房间，这些房间由柱廊连接的走廊相连。

[ə'lɒŋ] [ðiːz] [ðeɪ] [strəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['gəʊstli] [laɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Along **these** **they** **strode** **in** **the** **gray** **ghostly** **light** **,** **and** **came** **at** **last** **to** **a**
沿着 这些 他们 大步走 在 这 灰色的 幽灵般的 光 , 和 来了 在 最后的 到 一个
[waɪd] [steə(r)] ,
wide **stair** **,**
宽的 楼梯 ,

他们沿着这些路走，沐浴在灰蒙蒙的光线中，最后来到了一处宽阔的台阶前。

[huːz] ['mæsɪv] [stəʊn] [steps] [led] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] .
whose **massive** **stone** **steps** **led** **upward** **and** **vanished** **in** **the** **gloom** **.**
谁 大量的 石头 步骤 引领 向上 和 消失了 在 这 愁云 .

巨大的石阶向上延伸，消失在黑暗中。

[hɪə(r)] [jɑː] ['æli] ['hɔːltɪd] .
Here **Yar** **Ali** **halted** **.**
这里 纱线 阿里 停止 .

亚尔·阿里在此停了下来。

" [wiː; wi][hæv; həv] [deəd] [mʌtʃ] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] .

"	We	have	dared	much	,	sahib	,	"	he	muttered	.
"	我们	有	敢于	很多	,	萨希布	,	"	他	低声说道	.

“我们已经做了很多事，老爷，”他低声说道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][waɪz][tuː; tə][deə(r)][mɔː(r)] ?

"	Is	it	wise	to	dare	more	?
"	是	它	明智的	到	敢	更多的	?

“大胆尝试是否明智？”

" [stiːv] , [əˈkwɪvə(r)] [wɪð] [ˈiːgənəs] , [jet] [ˌʌndəˈstʊd] [ðə; ði] [ˈæfgænz] [maɪnd] .

"	Steve	,	aquiver	with	eagerness	,	yet	understood	the	Afghan's	mind	.
"	史蒂夫	,	箭筒	和	渴望	,	然而	理解	这	阿富汗的	头脑	.

史蒂夫激动得浑身颤抖，但他却理解阿富汗人的想法。

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [ˈʃudnt] [gəʊ][ʌp] [ðəʊz] [steəz] ? "

"	You	mean	we	shouldn't	go	up	those	stairs	?	"
"	你	意思是	我们	不应该	去	向上	那些	楼梯	?	"

“你的意思是说我们不应该上那些楼梯吗？”

" [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [lʊk] .

"	They	have	an	evil	look	.
"	他们	有	一个	邪恶的	看	.

他们长相邪恶。

[tuː; tə] [wɒt] [ˈtʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ˈsaɪləns][ænd; ənd][ˈhɒrə(r)] [meɪ] [ðeɪ] [liːd] ?

To	what	chambers	of	silence	and	horror	may	they	lead	?
到	什么	房间	的	沉默	和	恐怖	可能	他们	带领	?

它们会通向怎样的寂静与恐怖之室?

[wen] [dʒɪn] [hɔːnt] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈbɪldɪŋz] , [ðeɪ] [lɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈtʃeɪmbəz] .

When	djinn	haunt	deserted	buildings	,	they	lurk	in	the	upper	chambers	.
什么时候	精灵	出没	荒凉的	建筑物	,	他们	潜伏	在	这	上	房间	.

当精灵出没于废弃的建筑物时，它们会潜伏在楼上的房间里。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt][ə; eɪ][ˈdiːmən] [meɪ] [baɪt] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [hedz] . "

At	any	moment	a	demon	may	bite	off	our	heads	.	"
在	任何	片刻	一个	恶魔	可能	咬	离开	我们的	头部	.	"

“任何时候，恶魔都可能咬掉我们的脑袋。”

" [wɪr] [ded] [men] [ˈenihaʊ] , " [grʌnt] [stiːv] .

"	We're	dead	men	anyhow	,	"	grunted	Steve	.
"	是	死的	男人	无论如何	,	"	哼哼	史蒂夫	.

“反正我们都是死人了，”史蒂夫咕哝道。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [bæk] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	But	I	tell	you	—	you	go	on	back	through	the	hall	and	watch	for	the
"	但	我	告诉	你	—	你	去	在	后退	通过	这	大厅	和	手表	为了	这

[ˈærəbz] [waɪl] [aɪ][gəʊ] [ˌʌpˈsteəz] . "

Arabs	while	I	go	upstairs	.	"
阿拉伯人	尽管	我	去	楼上	.	"

“但我告诉你——你穿过走廊回去，留意阿拉伯人，我上楼去。”

" [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɪnd][ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈæfgæn] [ˈgluːmɪli] ,

"	Watch	for	a	wind	on	the	horizon	,	"	responded	the	Afghan	gloomily	,
"	手表	为了	一个	风	在	这	地平线	,	"	回应	这	阿富汗	阴郁地	,

“注意地平线上的风，”阿富汗人沮丧地回答道。

[ˈʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈluːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪf] [ɪn][ɪts] [ˈskæbəd] .

shifting	his	rifle	and	loosening	his	long	knife	in	its	scabbard	.
转变	他的	步枪	和	松动	他的	长的	刀	在	它是	刀鞘	.

他挪了挪步枪，并从刀鞘中拔出长刀。

" [nəʊ] ['beduɪn] ['kɒmz] [hɪə(r)] .

"	No	Bedouin	comes	here	.
"	不	贝都因人	来	这里	.

没有贝都因人会来这里。

[liːd] [ɒn] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] .

Lead	on	,	sahib	.
带领	在	,	萨希布	.

请领路，老爷。

[ðaʊət] [mæd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [fræŋks] ,

Thou'rt	mad	after	the	manner	of	all	Franks	,
你	疯狂的	后	这	方式	的	全部	弗兰克斯	,

你疯了，跟所有法兰克人一样。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðiː] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [dʒɪn] [ə'ləʊn] .

but	I	would	not	leave	thee	to	face	the	djinn	alone	.
但	我	会	不是	离开	你	到	脸	这	精灵	独自的	.

但我不会让你独自面对精灵。

" [səʊ][ðə; ði][kəm'pænjənz] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [steəz] ,

"	So	the	companions	mounted	the	massive	stairs	,
"	所以	这	同伴	安装	这	大量的	楼梯	,

于是，同伴们登上了巨大的台阶。

[ðeə(r)] [fiːt] ['sɪŋkɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'kjuːmjəleɪtɪd] [dʌst][ɒv; əv] ['sentʃəriz] [æt; ət] [iːtʃ] [step] .

their	feet	sinking	deep	into	the	accumulated	dust	of	centuries	at	each	step	.
他们的	脚	下沉	深的	进入	这	积累	灰尘	的	几个世纪	在	每个	步	.

每走一步，他们的脚都会深深地陷进几个世纪以来积聚的尘土中。

[ʌp] [ænd; ənd][ʌp] [ðeɪ] [went] , [tuː; tə][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [haɪt] ,

Up	and	up	they	went	,	to	an	incredible	height	,
向上	和	向上	他们	去	,	到	一个	极好的	高度	,

它们越升越高，达到了令人难以置信的高度。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [veɪg] [gluːm] .

until	the	depths	below	merged	into	a	vague	gloom	.
直到	这	深度	以下	合并	进入	一个	模糊的	愁云	.

直到下方的深渊融入一片朦胧的黑暗之中。

" [wiː; wi] [wɔːk] [blaɪnd][tuː; tə]['aʊə(r)] [duːm] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " ['mʌtə] [jɑː] ['æli] .

"	We	walk	blind	to	our	doom	,	sahib	,	"	muttered	Yar	Ali	.
"	我们	走	瞎的	到	我们的	厄运	,	萨希布	,	"	低声说道	纱线	阿里	.

“老爷，我们却对厄运浑然不觉。”亚尔·阿里低声说道。

" ['ælə; ə'lɑː][ɪl]['ælə; ə'lɑː] — [ænd; ənd] [mə'hæmɪd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] !

"	Allah	il	allah	—	and	Muhammad	is	his	Prophet	!
"	真主	il	真主	—	和	穆罕默德	是	他的	先知	!

“真主至高无上——穆罕默德是他的先知！”

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['slʌmbə] ['iːv(ə)l][ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hɪə(r)][ðə; ði][wɪnd]

I	feel	the	presence	of	slumbering	Evil	and	never	again	shall	I	hear	the	wind
我	感觉	这	在场	的	沉睡	邪恶的	和	绝不	再次	将	我	听到	这	风

['bləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kaɪ.bə(ɹ)] [pɑːs] .

blowing	up	the	Khyber	Pass	.
吹	向上	这	开伯尔	经过	.

我感觉到了沉睡的邪恶的存在，我再也听不到开伯尔山口的风声了。

" [stiːv] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
" Steve made no reply .
" 史蒂夫 制成 不 回复 .

史蒂夫没有回答。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði] ['breθləs] ['saɪləns][ðæt] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['eɪnʃənt]['temp(ə)l] ,
He did not like the breathless silence that brooded over the ancient temple ,
他 做过 不是 喜欢 这 喘不过气 沉默 那 沉思 超过 这 古老的 寺庙 ,

他不喜欢笼罩在古老神庙上空的令人窒息的寂静。

[nɔː(r)][ðə; ði]['grɪzli] [greɪ] [laɪt] [ðæt] ['fɪltəd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [sɔːs] .
nor the grisly gray light that filtered from some hidden source .
也不 这 可怕的 灰色的 光 那 过滤 从 一些 隐 来源 .

也不是从某个隐蔽光源透出的阴森灰暗的光线。

[naʊ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [gluːm] ['laɪt(ə)nd] ['sʌmwɒt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪˈmɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɑːst]
Now above them the gloom lightened somewhat and they emerged into a vast
现在 多于 他们 这 愁云 轻度 有些 和 他们 出现 进入 一个 广阔的
['sɜːkjələ(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,
circular chamber ,
圆 房间 ,

这时，他们头顶的黑暗稍稍散去，他们来到了一个巨大的圆形房间。

[gˈreɪli] [ɪˈluːmɪnd] [baɪ] [laɪt] [ðæt] ['fɪltəd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] , [pɪəst] ['siːlɪŋ] .
grayly illumined by light that filtered in through the high , pierced ceiling .
灰蒙蒙的 照明 经过 光 那 过滤 在 通过 这 高的 , 穿孔 天花板 .

透过高高的、镂空的天花板透进来的光线，将房间笼罩在一片灰蒙蒙的光线中。

[bʌt; bət][əˈnʌðə(r)] ['reɪdiəns] [lent][ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .
But another radiance lent itself to the illumination .
但 其他 辐射 借出的 本身 到 这 照明 .

但另一种光芒也为这光辉增添了光彩。

[ə; eɪ][kraɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm] [stiːvz] [lɪps] , ['ekəud] [baɪ] [jɑː] ['æli] .
A cry burst from Steve's lips , echoed by Yar Ali .
一个 哭 爆裂 从 史蒂夫的 嘴唇 , 回声 经过 纱线 阿里 .

史蒂夫发出了一声惊呼，亚尔·阿里也跟着喊了起来。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [step][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [stəʊn][steə(r)] , [ðeɪ] [lʊkt] [dəˈrektli] [əˈkrɒs] [ðə; ði]
Standing on the top step of the broad stone stair , they looked directly across the
常设 在 这 顶部 步 的 这 广阔 石头 楼梯 , 他们 看起来 直接地 穿过 这
[brɔːd] ['tʃeɪmbə(r)] ,
broad chamber ,
广阔 房间 ,

他们站在宽阔石阶的顶端，目光直视着整个宽敞的房间。

[wɪð] [ɪts] [dʌst] - ['kʌvəd] ['hevi] [taɪl][flɔː(r)][ænd; ənd][beə(r)] [blæk] [stəʊn] [wɔːlz] .
with its dust - covered heavy tile floor and bare black stone walls .
和 它是 灰尘 - 涵盖 重的 瓦 地面 和 裸 黑色的 石头 墙壁 .

地面铺着厚重的瓷砖，上面积满了灰尘，墙壁是裸露的黑色石头。

[frɒm; frəm][əˈbaʊt][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , ['mæsɪv] [steps] [led][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][stəʊn]
From about the center of the chamber , massive steps led up to a stone
从 关于 这 中心 的 这 房间 , 大量的 步骤 引领 向上 到 一个 石头
['deɪɪs] ,
dais ,
台 ,

从墓室中央附近开始，巨大的台阶通向一个石台。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['deɪɪs] [stʊd] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] [θrəʊn] .
and on this dais stood a marble throne .
和 在 这 台 站立 一个 大理石 王座 .

在这个台子上，矗立着一座大理石宝座。

[ə'baʊt] [ðɪs] [θrəʊn] [gləu] [ænd; ənd] ['ʃimə] [æn; ən] [ʌn'kæni] [lait] ,
About **this** **throne** **glowed** **and** **shimmered** **an** **uncanny** **light** **,**
关于 这 王座 发光 和 闪闪发光 一个 不可思议 光 ,

王座周围闪烁着一种奇异的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:] - [strʌk] [æd'ventʃəəz] [gɑ:spt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪts] [sɔ:s] .
and **the** **awe** **-** **struck** **adventurers** **gasped** **as** **they** **saw** **its** **source** **.**
和 这 敬畏 - 击 冒险者 倒吸一口气 作为 他们 锯 它是 来源 .

冒险者们看到它的来源时，都惊叹不已，倒吸了一口气。

[ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [slʌmpt] [ə; eɪ]['hju:mən]['skelɪt(ə)n] , [æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['ʃeɪpləs] [mæs] [ɒv; əv]
On **the** **throne** **slumped** **a** **human** **skeleton** **,** **an** **almost** **shapeless** **mass** **of**
在 这 王座 瘫倒 一个 人类 骨骼 , 一个 几乎 无形 大量的 的
['məuldəriŋ] [bəʊnz] .
moldering **bones** **.**
模压 骨头 .

王座上瘫倒着一具人类骨架，那是一团几乎不成形的腐朽骨头。

[ə; eɪ] ['fleʃləs] [hænd] [sægd] [ˌaʊt'stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [brɔ:d] ['mɑ:b(ə)l] [θrəʊn] - [ɑ:m] ,
A **fleshless** **hand** **sagged** **outstretched** **upon** **the** **broad** **marble** **throne** **-** **arm** **,**
一个 无肉的 手 下垂 伸展 之上 这 广阔 大理石 王座 - 手臂 ,

一只没有血肉的手无力地垂在宽阔的大理石王座扶手上，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['grɪzli] [klɑ:sp][ðeə(r)] [pʌlst] [ænd; ənd] [θrɔb] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt]
and **in** **its** **grisly** **clasp** **there** **pulsed** **and** **throbbed** **like** **a** **living** **thing** **,** **a** **great**
和 在 它是 可怕的 搭扣 那里 脉冲 和 悸动 喜欢 一个 活的 事物 , 一个 伟大的
['krɪmz(ə)n] [stəʊn] .
crimson **stone** **.**
赤红 石头 .

在它那可怕的钳制中，有一块巨大的深红色石头像活物一样脉动跳动。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] - !
The **Fire** **of** **Asshurbanipal** **!**
这 火 的 - !

亚述巴尼拔之火!

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒst] ['sɪti] [sti:v] [hæd; həd] [nɒt] ['ri:əli] [ə'laʊd] [hɪm'self]
Even **after** **they** **had** **found** **the** **lost** **city** **Steve** **had** **not** **really** **allowed** **himself**
甚至 后 他们 有 成立 这 丢失的 城市 史蒂夫 有 不是 真的 允许 他自己
[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][dʒem] ,
to **believe** **that** **they** **would** **find** **the** **gem** **,**
到 相信 那 他们 会 寻找 这 宝石 ,

即使找到了失落之城，史蒂夫也始终不敢相信他们能找到宝石。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ri'æləti] .
or **that** **it** **even** **existed** **in** **reality** **.**
或者 那 它 甚至 存在 在 现实 .

或者说，它是否真的存在过。

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['dæzld] [baɪ] [ðæt] ['i:v(ə)l] ,
Yet **he** **could** **not** **doubt** **the** **evidence** **of** **his** **eyes** **,** **dazzled** **by** **that** **evil** **,**
然而 他 可以 不是 怀疑 这 证据 的 他的 眼睛 , 眼花缭乱 经过 那 邪恶的 ,
[ɪn'kredəb(ə)l] [gləʊ] .
incredible **glow** **.**
极好的 辉光 .

然而，他无法怀疑自己眼睛所看到的证据，那邪恶而不可思议的光芒让他目眩神迷。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [ʃaʊt] [hi:; hi] [spræŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [steps] .
With **a** **fierce** **shout** **he** **sprang** **across** **the** **chamber** **and** **up** **the** **steps** **.**
和 一个 凶猛的 喊 他 弹簧 穿过 这 房间 和 向上 这 步骤 .

他怒吼一声，跃过房间，冲上台阶。

[jɑː] ['æli][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [bʌt; bət] [wen] [stiːv] [wʊd] [hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði][dʒem] ,

Yar	Ali	was	at	his	heels	,	but	when	Steve	would	have	seized	the	gem	,
纱线	阿里	曾是	在	他的	高跟鞋	,	但	什么时候	史蒂夫	会	有	查获	这	宝石	,

亚尔·阿里紧随其后，但就在史蒂夫即将夺取宝石的时候，

[ðə; ði] ['æfgæn] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

the	Afghan	laid	a	hand	on	his	arm	.
这	阿富汗	铺设	一个	手	在	他的	手臂	.

阿富汗人把手放在他的胳膊上。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][bɪg] [mʊ'hæmədən] .

"	exclaimed	the	big	Muhammadan	.
"	惊呼	这	大的	穆罕默丹	.

“那个身材高大的穆斯林惊呼道。”

" [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [jet] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] !

"	Touch	it	not	yet	,	sahib	!
"	触碰	它	不是	然而	,	萨希布	!

“先生，还不要碰它！”

[ə; eɪ] [kɜːs] [laɪz][ɒn] ['eɪnʃənt] [θɪŋz] — [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['trɪpli] [ə'kɜːsɪd] !

A	curse	lies	on	ancient	things	—	and	surely	this	is	a	thing	triply	accursed	!
一个	诅咒	谎言	在	古老的	事物	—	和	一定	这	是	一个	事物	三重	被诅咒的	!

古老的事物都背负着诅咒——而这件东西无疑是被诅咒了三重诅咒！

[els] [waɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][leɪn][hɪə(r)] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [θiːvz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni]

Else	why	has	it	lain	here	untouched	in	a	country	of	thieves	for	so	many
别的	为什么	有	它	莱恩	这里	未受触碰	在	一个	国家	的	窃贼	为了	所以	许多

['sentʃəriz] ?

centuries	?
几个世纪	?

否则，为什么它会在这个盗匪横行的国家里完好无损地保存这么多年？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wel] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] . "

It	is	not	well	to	disturb	the	possessions	of	the	dead	.	"
它	是	不是	出色地	到	打扰	这	财产	的	这	死的	.	"

打扰死者的遗物是不妥的。

" [bɒʃ] ! " [snɔːt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

"	Bosh	!	"	snorted	the	American	.
"	博世	!	"	哼了一声	这	美国人	.

“呸！”美国人嗤之以鼻。

" [ˌsʊpər'stɪʃən] !

"	Superstitions	!
"	迷信	!

迷信！

[ðə; ði] ['bɛduɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [skeəd] [baɪ][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [ɪm]

The	Bedouins	were	scared	by	the	tales	that	have	come	down	to	-	em
这	贝都因人	是	害怕的	经过	这	故事	那	有	来	向下	到	-	呃

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

from	their	ancestors	.
从	他们的	祖先	.

贝都因人被祖先流传下来的故事吓坏了。

['biːɪŋ] ['dezət] - ['dwelə(r)z] [ðeɪ] [ˌmɪs'trʌst] ['sɪtɪz] ['eniweɪ] ,
Being **desert** **-** **dwellers** **they** **mistrust** **cities** **anyway** **,**
存在 沙漠 - 居民 他们 不信任 城市 反正 ,

他们原本就是沙漠居民，所以对城市缺乏信任。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][æn; ən]['iːv(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts]['laɪftaɪm] .
and **no** **doubt** **this** **one** **had** **an** **evil** **reputation** **in** **its** **lifetime** **.**
和 不 怀疑 这 一 有 一个 邪恶的 名声 在 它是 寿命 .

毫无疑问，它在世时就臭名昭著。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [ɪk'sept] ['bɛduɪnz] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [tɜːk] ,
And **nobody** **except** **Bedouins** **have** **seen** **this** **place** **before** **,** **except** **that** **Turk** **,**
和 无人 除了 贝都因人 有 已见 这 地方 前 , 除了 那 土耳其人 ,

除了贝都因人之外，没有人见过这个地方，除了那个土耳其人。

[huː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [hɑːf] [dɪ'mentɪd] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] .
who **was** **probably** **half** **demented** **with** **suffering** **.**
WHO 曾是 大概 一半 精神错乱 和 痛苦 .

他可能因痛苦而半痴呆。

" [ðiːz] [bəʊnz] [meɪ] [biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['ledʒənd] — [ðə; ði][draɪ]
" **These** **bones** **may** **be** **those** **of** **the** **king** **mentioned** **in** **the** **legend** **—** **the** **dry**
" 这些 骨头 可能 是 那些 的 这 国王 提及 在 这 传奇 — 这 干燥
['dezət] [eə(r)] [prɪ'zɜːvz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn'defɪnətli] — [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
desert **air** **preserves** **such** **things** **indefinitely** **—** **but** **I** **doubt** **it** **.**
沙漠 空气 果酱 这样的 事物 无限期 — 但 我 怀疑 它 .

"这些骨头可能是传说中提到的国王的——干燥的沙漠空气可以无限期地保存这些东西——但我对此表示怀疑。"

[meɪ] [biː; bi] [ə'sɪriən] — [məʊst] ['laɪkli] ['ærəb] — [sʌm; səm]['begə(r)] [ðæt] [gɒt][ðə; ði][dʒem][ænd; ənd] [ðen]
May **be** **Assyrian** **—** **most** **likely** **Arab** **—** **some** **beggar** **that** **got** **the** **gem** **and** **then**
可能 是 亚述人 — 最多 可能 阿拉伯 — 一些 乞丐 那 得到 这 宝石 和 然后
[daɪd][ɒn] [ðæt] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
died **on** **that** **throne** **for** **some** **reason** **or** **other** **.**
死亡 在 那 王座 为了 一些 原因 或者 其他 .

可能是亚述人——更有可能是阿拉伯人——某个乞丐得到了这颗宝石，然后因为某种原因死在了那张王座上。

" [ðə; ði]['æfgæn] ['skeəsli] [hɜːd] [hɪm] .
" **The** **Afghan** **scarcely** **heard** **him** **.**
" 这 阿富汗 几乎 听到 他 .

阿富汗人几乎没听到他的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ɪn] ['fɪəf(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] ,
He **was** **gazing** **in** **fearful** **fascination** **at** **the** **great** **stone** **,**
他 曾是 凝视 在 可怕 魅力 在 这 伟大的 石头 ,

他带着恐惧和着迷的目光凝视着那块巨石。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hɪpnətaɪzd] [bɜːd] [stɛə] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrpənts] [aɪ] .
as **a** **hypnotized** **bird** **stares** **into** **a** **serpent's** **eye** **.**
作为 一个 被催眠 鸟 凝视 进入 一个 蛇的 眼睛 .

就像一只被催眠的鸟儿凝视着一条蛇的眼睛。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] !
" **Look** **at** **it** **,** **sahib** **!**
" 看 在 它 , 萨希布 !

"看看它，老爷！"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **he** **whispered** **.**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[nəʊ] [sʌtʃ] [dʒem][æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz]['evə(r)] [kʌt] [baɪ]['mɔːt(ə)l][hændz] !
No such gem as this was ever cut by mortal hands !
不 这样的 宝石 作为 这 曾是 曾经 切 经过 凡人 双手 !

世上绝无仅有的宝石，出自凡人之手!

[lʊk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θrɔb] [ænd; ənd] ['pʌlsɪz] [laɪk][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kəʊbrə] !
Look how it throbs and pulses like the heart of a cobra !
看 如何 它 悸动 和 脉冲 喜欢 这 心 的 一个 眼镜蛇 !

瞧它跳动跳动的样子，就像眼镜蛇的心脏一样!

" [stiːv] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['fiːlɪŋ]
" Steve was looking , and he was aware of a strange undefined feeling
" 史蒂夫 曾是 寻找 , 和 他 曾是 意识到的 的 一个 奇怪的 不明确的 感觉
[ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] .
of uneasiness .
的 不安 .

“史蒂夫四处张望，他意识到一种奇怪的、难以名状的不安感。”

[wel] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [stəʊn]
Well versed in the knowledge of precious stones , he had never seen a stone
出色地 精通 在 这 知识 的 宝贵的 石头 , 他 有 绝不 已见 一个 石头
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

他精通宝石知识，却从未见过这样的宝石。

[æt; ət][fɜːst] [glɑːns] [hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɒnstə(r)]['ruːbi] , [æz; əz]
At first glance he had supposed it to be a monster ruby , as
在 第一的 瞥一眼 他 有 据称 它 到 是 一个 怪物 红宝石 , 作为
[təʊld][ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz] .
told in the legends .
讲述 在 这 传说 .

乍一看，他以为这是传说中描述的那种巨型红宝石。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [jɑː] ['æli]
Now he was not sure , and he had a nervous feeling that Yar Ali
现在 他 曾是 不是 当然 , 和 他 有 一个 紧张的 感觉 那 纱线 阿里
[wɒz; wəz] [raɪt] ,
was right ,
曾是 正确的 ,

现在他犹豫了，心中隐隐觉得亚尔·阿里是对的。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] , ['nɔːm(ə)l][dʒem] .
that this was no natural , normal gem .
那 这 曾是 不 自然的 , 普通的 宝石 .

这不是一颗天然的、普通的宝石。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['klæsɪfaɪ][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kʌt] ,
He could not classify the style in which it was cut ,
他 可以 不是 分类 这 风格 在 哪个 它 曾是 切 ,

他无法确定这种发型的剪裁风格。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪts]['lʊərɪd] ['reɪdiəns] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

and	such	was	the	power	of	its	lurid	radiance	that	he	found	it	difficult
和	这样的	曾是	这	力量	的	它是	骇人的	辐射	那	他	成立	它	难的

[tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] .

to	gaze	at	it	closely	for	any	length	of	time	.
到	目光	在	它	密切	为了	任何	长度	的	时间	.

它那刺眼的光芒如此强大，以至于他很难长时间直视它。

[ðə; ði] [həʊl] ['setɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [suːð] ['restləs] [nɜːvz] .

The	whole	setting	was	not	one	calculated	to	soothe	restless	nerves	.
这	所有的	环境	曾是	不是	一	计算	到	舒缓	不安	神经	.

整个环境并不是为了安抚躁动不安的情绪而设计的。

[ðə; ði] [diːp] [dʌst] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [sə'dʒestid] [æn; ən] [ˌʌn'həʊlsəm] [æn'tɪkwəti] ;

The	deep	dust	on	the	floor	suggested	an	unwholesome	antiquity	;
这	深的	灰尘	在	这	地面	建议	一个	不健康的	古代	;

地板上厚厚的灰尘暗示着一段不祥的古老岁月；

[ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [i'vəukt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌʌnri'æləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [blæk] [wɔːlz] ['taʊəd] ['grɪmli] ,

the	gray	light	evoked	a	sense	of	unreality	,	and	the	heavy	black	walls	towered	grimly	,
这	灰色的	光	唤起	一个	感觉	的	不真实	,	和	这	重的	黑色的	墙壁	高耸	阴沉地	,

灰蒙蒙的灯光让人感觉很不真实，厚重的黑色墙壁阴森森地高耸着。

['hɪntɪŋ] [æt; ət]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] .

hinting	at	hidden	things	.
暗示	在	隐	事物	.

暗示着隐藏的事情。

" [lets] [teɪk] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd][gəʊ] ! " ['mʌtə] [stiːv] , [æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['pænɪki] [dred] ['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

"	Let's	take	the	stone	and	go	!	"	muttered	Steve	,	an	unaccustomed	panicky	dread	rising	in	his	bosom	.
"	我们来吧	拿	这	石头	和	去	！	"	低声说道	史蒂夫	,	一个	不习惯	惊慌失措	恐惧	上升	在	他的	怀	.

“我们带着石头走吧！”史蒂夫低声说道，一种不寻常的恐慌感涌上心头。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

" [jɑː] ['ɑːliz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] , [nɒt][æt; ət][ðə; ði][dʒem] ,

"	Yar	Ali's	eyes	were	blazing	,	and	he	gazed	,	not	at	the	gem	,
"	纱线	阿里的	眼睛	是	炽烈	,	和	他	凝视	,	不是	在	这	宝石	,

亚尔·阿里双眼炯炯有神，他的目光并没有落在宝石上，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['sʌlən] [stəʊn] [wɔːlz] .

but	at	the	sullen	stone	walls	.
但	在	这	忧郁	石头	墙壁	.

但在阴沉的石墙边。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði][leə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)] !

"	We	are	flies	in	the	lair	of	the	spider	!
"	我们	是	苍蝇	在	这	巢穴	的	这	蜘蛛	!

“我们就像蜘蛛巢穴里的苍蝇！”

[sɑːb; 'sɑːhɪb] , [æz; əz]['ælə; ə'lɑː][laɪvz; lɪvz] ,

Sahib	,	as	Allah	lives	,
萨希布	,	作为	真主	生活	,

萨希布，真主永生！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][əʊld] [fɪəz] [ðæt] [lɜːk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] !

it	is	more	than	the	ghosts	of	old	fears	that	lurk	over	this	city	of	horror	!
它	是	更多的	比	这	鬼魂	的	老的	恐惧	那	潜伏	超过	这	城市	的	恐怖	!

笼罩在这座恐怖之城上的，不仅仅是旧日恐惧的幽灵！

[ai] [fiːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['perəl] ,

I	feel	the	presence	of	peril	,
我	感觉	这	在场	的	危险	,

我感到危险就在眼前。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] — [æz; əz][ai] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ['kævən] [weə(r)] [ə; eɪ]

as	I	have	felt	it	before	—	as	I	felt	it	in	a	jungle	cavern	where	a
作为	我	有	毛毡	它	前	—	作为	我	毛毡	它	在	一个	丛林	洞穴	在哪里	一个

['paɪθən] [ləːk] [ˌʌn'siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] — [æz; əz][ai] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [θʌ'giː]

python	lurked	unseen	in	the	darkness	—	as	I	felt	it	in	the	temple	of	Thuggee
Python	潜伏	看不见	在	这	黑暗	—	作为	我	毛毡	它	在	这	寺庙	的	暴徒

[weə(r)] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['stræŋglə(r)] [ɒv; əv]['sivər] [kraʊtʃt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] — [æz; əz][ai] [fiːl]

where	the	hidden	stranglers	of	Siva	crouched	to	spring	upon	us	—	as	I	feel
在哪里	这	隐	绞杀者	的	湿婆	蹲着	到	春天	之上	我们	—	作为	我	感觉

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

it	now	,
它	现在	,

正如我以前感受到的那样——就像我在丛林洞穴里感受到的那样，那里有一条蟒蛇潜伏在黑暗中——就像我在图吉神庙里感受到的那样，那里隐藏的湿婆绞杀者正蹲伏着准备向我们扑来——就像我现在感受到的那样，

['tenfəʊld] !

tenfold	!
十倍	!

十倍！

" [stiːvz] [heə(r)] ['prikl] .

"	Steve's	hair	prickled	.
"	史蒂夫的	头发	刺痛	.

史蒂夫的头发都竖了起来。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [jɑː] ['æli][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪm] ['vetərən] ,

He	knew	that	Yar	Ali	was	a	grim	veteran	,
他	知道	那	纱线	阿里	曾是	一个	严峻	老将	,

他知道亚尔·阿里是一位身经百战的老兵。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [stæm'piːd] [baɪ] ['sɪli] [fɪə(r)][ɔː(r)] ['sensləs] ['pænɪk] ;

not	to	be	stampeded	by	silly	fear	or	senseless	panic	;
不是	到	是	踩踏	经过	愚蠢的	害怕	或者	无意义的	恐慌	;

不要被愚蠢的恐惧或无谓的恐慌所左右；

[hiː; hi] [wel] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['æfgæn] ,

he	well	remembered	the	incidents	referred	to	by	the	Afghan	,
他	出色地	记得	这	事件	指	到	经过	这	阿富汗	,

他清楚地记得阿富汗人提到的那些事件。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [jɑː] ['ɑːliz][ˌɔːri'ent(ə)l] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['ɪnstɪŋkt]

as	he	remembered	other	occasions	upon	which	Yar	Ali's	Oriental	telepathic	instinct
作为	他	记得	其他	场合	之上	哪个	纱线	阿里的	东方	心灵感应	本能

[hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] .

had	warned	him	of	danger	before	that	danger	was	seen	or	heard	.
有	警告	他	的	危险	前	那	危险	曾是	已见	或者	听到	.

他想起以前也有过这样的情况：亚尔·阿里凭借东方人的心灵感应本能，在危险出现之前就警告过他。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [jɑː] ['æli] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	What	is	it	,	Yar	Ali	?	"	he	whispered	.
"	什么	是	它	,	纱线	阿里	?	"	他	低声说道	.

"什么事，亚尔·阿里？"他低声问道。

[ðə; ði] ['æfgæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The Afghan shook his head ,
这 阿富汗 摇晃 他的 头 ,

阿富汗人摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪəd] [mɪ'stɪəriəs] [laɪt] [æz; əz] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪm] ['ɒkʌlt]
his eyes filled with a weird mysterious light as he listened to the dim occult
他的 眼睛 已填 和 一个 诡异的 神秘 光 作为 他 听着 到 这 暗淡 神秘学
['prɔmptiŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəsnəs] .
promptings of his subconsciousness .
提示 的 他的 潜意识 .

他聆听着潜意识中微弱的神秘提示，眼中充满了奇异的神秘光芒。

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ; [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kləʊz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,
" I know not ; I know it is close to us ,
" 我 知道 不是 ; 我 知道 它 是 关闭 到 我们 ,

我不知道；我知道它离我们很近，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['veri] ['i:v(ə)l] .
and that it is very ancient and very evil .
和 那 它 是 非常 古老的 和 非常 邪恶的 .

而且它非常古老，非常邪恶。

[aɪ] [θɪŋk] — — " ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [wi:ld] ,
I think — — " Suddenly he halted and wheeled ,
我 思考 — — " 突然 他 停止 和 带轮子的 ,

我想——"他突然停下脚步，转身离开，

[ðə; ði] ['ɪəri] [laɪt] ['vænɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] [gleə(r)] [ɒv; əv] [wʊlf]
the eery light vanishing from his eyes to be replaced by a glare of wolf
这 森森 光 消失 从 他的 眼睛 到 是 替换 经过 一个 强光 的 狼
- [laɪk] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
- like fear and suspicion .
- 喜欢 害怕 和 怀疑 .

他眼中诡异的光芒消失了，取而代之的是狼一般的恐惧和怀疑的目光。

" [hɑ:k] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] !
" Hark , sahib !
" 听着 , 萨希布 !

"听着，老爷！"

" [hi:; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [gəʊsts] [ɔ:(r)] [ded] [men] [maʊnt] [ðə; ði] [steə(r)] !
" Ghosts or dead men mount the stair !
" 鬼魂 或者 死的 男人 山 这 楼梯 !

"鬼魂或死人登上了楼梯！"

" [sti:v] ['stɪfənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['stelθi] [pæd] [ɒv; əv] [spft] ['sænd(ə)lz] [ɒn] [stəʊn] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
" Steve stiffened as the stealthy pad of soft sandals on stone reached his ear .
" 史蒂夫 僵硬 作为 这 隐秘的 软垫 的 柔软的 凉鞋 在 石头 达到 他的 耳朵 .

"史蒂夫浑身僵硬，因为柔软的凉鞋轻柔地踩在石头上的声音传到了他的耳朵边。"

" [baɪ] ['dʒu:dəs] , ['æli] !
" By Judas , Ali !
" 经过 犹大 , 阿里 !

"以犹大之名，阿里！"

" [hiː; hi] [ræpt] ; " ['sʌmθɪŋz] [aʊt] [ðeə(r)] — —
" he rapped ; " something's out there — —
" 他 说唱 ; " 某样东西 出去 那里 — —

他唱道："外面有什么东西——"

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][waɪld] [jel] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv]
" The ancient walls re - echoed to a chorus of wild yells as a horde of
" 这 古老的 墙壁 关于 - 回声 到 一个 合唱 的 荒野 喊叫 作为 一个 部落 的
['sævɪdʒ] ['fɪgəz] ['flʌdɪd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
savage figures flooded the chamber .
野蛮的 数据 被淹 这 房间 .

"古老的墙壁回荡着一阵阵野蛮的叫喊声，一群野蛮的身影涌入了房间。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪzd] [ɪn'seɪn] ['ɪnstənt] [stiːv] [bɪ'liːvd] ['waɪldli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ə'tækt]
For one dazed insane instant Steve believed wildly that they were being attacked
为了 一 茫然 疯狂的 立即的 史蒂夫 相信 疯狂地 那 他们 是 存在 遭到攻击
[baɪ][ˌɑːr 'iː] - [ɪm'bɒdid] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃd] [eɪdʒ] ;
by re - embodied warriors of a vanished age ;
经过 关于 - 具身化的 战士 的 一个 消失了 年龄 ;

在那一瞬间，史蒂夫神情恍惚，疯狂地认为他们正遭受已逝时代的转世战士的攻击；

[ðen] [ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pɑːst][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ækrɪd] [smel] [ɒv; əv]
then the spiteful crack of a bullet past his ear and the acrid smell of
然后 这 恶毒的 裂缝 的 一个 子弹 过去的 他的 耳朵 和 这 辛辣 闻 的
['paʊdə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][fəʊz][wɜː(r); wə(r)][mə'tɪəriəl] [ɪ'nʌf] .
powder told him that their foes were material enough .
粉末 讲述 他 那 他们的 敌人 是 材料 足够的 .

然后，一声子弹从耳边飞过的恶毒的爆裂声和刺鼻的火药味告诉他，他们的敌人是不可小觑的。

- [kɜːst; 'kɜːsɪd] ;
Clarney cursed ;
- 被诅咒的 ;

克拉尼咒骂；

[ɪn][ðeə(r)] ['fænsid] [sɪ'kjʊərəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [laɪk][ræts][ɪn][ə; eɪ][træp][baɪ][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ]
in their fancied security they had been caught like rats in a trap by the pursuing
在 他们的 幻想 安全 他们 有 到过 捕捉 喜欢 老鼠 在 一个 陷阱 经过 这 追求
['ærəbz] .
Arabs .
阿拉伯人 .

他们自以为安全，却像老鼠掉进了陷阱一样，被追击的阿拉伯人抓住了。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
Even as the American threw up his rifle ,
甚至 作为 这 美国人 扔 向上 他的 步枪 ,

即使那名美国人扔掉了他的步枪，

[jɑː] ['æli]['faɪəd] [pɔɪnt] - [blæŋk][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪp] [wɪð] ['dedli] [ɪ'fekt] ,
Yar Ali fired point - blank from the hip with deadly effect ,
纱线 阿里 被解雇 观点 - 空白的 从 这 时髦的 和 致命 影响 ,

亚尔·阿里近距离腰间开枪，造成致命伤。

[həːl] [hɪz; ɪz] ['empti] ['raɪf(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [laɪk][ə; eɪ]
hurled his empty rifle into the horde and went down the steps like a
投掷 他的 空的 步枪 进入 这 部落 和 去 向下 这 步骤 喜欢 一个
['hʌrɪkən] ,
hurricane ,
飓风 ,

他将空枪扔进人群，然后像飓风般冲下台阶。

[hɪz; ɪz] [θriː] - [fʊt] ['kaɪ.bə(ɹ)] [naɪf] ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['heəri][hænd] .

his	three	-	foot	Khyber	knife	shimmering	in	his	hairy	hand	.
他的	三	-	脚	开伯尔	刀	闪闪发光	在	他的	毛茸茸	手	.

他毛茸茸的手里握着一把三英尺长的开伯尔匕首，闪闪发光。

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gʌstəʊ][fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] [went] ['riːəl] [rɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] .

Into	his	gusto	for	battle	went	real	relief	that	his	foes	were	human	.
进入	他的	古斯托	为了	战斗	去	真实的	宽慰	那	他的	敌人	是	人类	.

他原本充满战斗热情，却也因为敌人是人类而感到由衷的欣慰。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [rɪpt] [ðə; ði] ['tɜːbən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

A	bullet	ripped	the	turban	from	his	head	,
一个	子弹	撕裂	这	头巾	从	他的	头	,

一颗子弹将他的头巾从头上打落。

[bʌt; bət][æn; ən]['ærəb] [went] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [splɪt] [skʌl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɪlˌmænz] [fɜːst] , ['ʃɪərɪŋ]

but	an	Arab	went	down	with	a	split	skull	beneath	the	hillman's	first	,	shearing
但	一个	阿拉伯	去	向下	和	一个	分裂	颅骨	下面	这	希尔曼的	第一的	,	剪切

[strəʊk] .

stroke	.
中风	.

但是，一个阿拉伯人在山民的第一刀之下，头骨就裂开了。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['beduɪn] [klæpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] - ['mʌzl] [tuː; tə][ðə; ði] ['æfgænz] [saɪd] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]

A	tall	Bedouin	clapped	his	gun	-	muzzle	to	the	Afghan's	side	,	but	before	he
一个	高的	贝都因人	鼓掌	他的	枪	-	枪口	到	这	阿富汗的	边	,	但	前	他

[kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] ,

could	pull	the	trigger	,
可以	拉	这	扳机	,

一个身材高大的贝都因人将枪口抵在阿富汗人的腰侧，但还没来得及扣动扳机，

- ['bʊlɪt] ['skætəd] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .

Clarney's	bullet	scattered	his	brains	.
-	子弹	疏散	他的	大脑	.

克拉尼的子弹将他的脑浆击得四溅。

[ðə; ði] ['veri] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækə] ['hindəd] [ðeə(r)] ['ɒnslɔːt] [ɒn][ðə; ði][bɪg]['æfrɪdi] ,

The	very	number	of	the	attackers	hindered	their	onslaught	on	the	big	Afridi	,
这	非常	数字	的	这	攻击者	受阻	他们的	猛攻	在	这	大的	阿弗里迪	,

进攻者人数众多反而阻碍了他们对强大的阿弗里迪的猛攻。

[huːz] ['taɪgərɪʃ] ['kwɪknəs] [meɪd] ['ʃuːtɪŋ] [æz; əz]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə][hɪm] .

whose	tigerish	quickness	made	shooting	as	dangerous	to	themselves	as	to	him	.
谁	虎一般	速度	制成	射击	作为	危险的	到	他们自己	作为	到	他	.

他们迅捷如虎，射击对他们自己和他们来说都同样危险。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [swɔːm] [ə'baʊt] [hɪm] ,

The	bulk	of	them	swarmed	about	him	,
这	大部分	的	他们	蜂拥而至	关于	他	,

他们中的大多数人围拢在他身边，

['straɪkɪŋ] [wɪð] ['sɪmɪtə(r)][ænd; ənd]['raɪf(ə)l] - [stɒk] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [tʃɑːdʒd] [ʌp][ðə; ði] [steps] ['ɑːftə(r)]

striking	with	simitar	and	rifle	-	stock	while	others	charged	up	the	steps	after
引人注目	和	西米塔尔	和	步枪	-	库存	尽管	其他的	带电	向上	这	步骤	后

[stiːv] .

Steve	.
史蒂夫	.

史蒂夫和其他人冲上台阶时，他用西米塔琴和步枪枪托进行打击。

[æt; ət] [ðæt] [reɪndʒ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['mɪsɪŋ] ;

At	that	range	there	was	no	missing	;
在	那	范围	那里	曾是	不	丢失的	;

在这个射程内，没有失手的情况；

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪmpli] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['mʌzl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪədɪd] [feɪs] [ænd; ənd]['blɑːstɪd]

the	American	simply	thrust	his	rifle	muzzle	into	a	bearded	face	and	blasted
这	美国人	简单地	推力	他的	步枪	枪口	进入	一个	留着胡子的	脸	和	炸毁

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːstli] ['ruːɪn] .

it	into	a	ghastly	ruin	.
它	进入	一个	阴森	废墟	.

美国人直接将枪口抵在一张长着胡子的脸上，将其轰成了一片可怕的废墟。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] [ɒn] , ['skriːmɪŋ] [laɪk] ['pænθəz] .

The	others	came	on	,	screaming	like	panthers	.
这	其他的	来了	在	,	尖叫	喜欢	黑豹	.

其他人跟了上来，像黑豹一样嘶吼。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ɪk'spend][hɪz; ɪz][lɑːst] ['kɑːtrɪdʒ] ,

And	now	as	he	prepared	to	expend	his	last	cartridge	,
和	现在	作为	他	准备	到	花费	他的	最后的	墨盒	,

而现在，当他准备发射最后一发子弹时，

- [sɔː] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][wʌn] ['flæʃɪŋ] ['ɪnstənt] — [ə; eɪ][waɪld]['wɒriə(r)] [huː] ,

Clarney	saw	two	things	in	one	flashing	instant	—	a	wild	warrior	who	,
-	锯	二	事物	在	一	闪烁	立即的	—	一个	荒野	战士	WHO	,

克拉尼在那一瞬间看到了两件事——一个狂野的战士，

[wɪð] [frɒθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['sɪmɪtə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][hɪm] ,

with	froth	on	his	beard	and	a	heavy	simitar	uplifted	,	was	almost	upon	him	,
和	泡沫	在	他的	胡须	和	一个	重的	西米塔尔	提升	,	曾是	几乎	之上	他	,

他胡须上沾满了泡沫，高举着一把沉重的西米塔琴，几乎就要扑到他身上了。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [huː] [nelt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [biːd] [ɒn][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [jɑː]

and	another	who	knelt	on	the	floor	drawing	a	careful	bead	on	the	plunging	Yar
和	其他	WHO	跪下	在	这	地面	绘画	一个	小心	珠子	在	这	骤降	纱线

['æli] .

Ali	.
阿里	.

还有一人跪在地上，仔细地瞄准着俯冲而下的亚尔阿里。

[stiːv] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃɔɪs] [ænd; ənd]['faɪəd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ]

Steve	made	an	instant	choice	and	fired	over	the	shoulder	of	the	charging
史蒂夫	制成	一个	立即的	选择	和	被解雇	超过	这	肩膀	的	这	收费

['sɔːdzmən] ,

swordsman	,
剑客	,

史蒂夫瞬间做出决定，越过冲锋的剑士的肩膀开枪射击。

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['raɪflmən] — [ænd; ənd] ['vɒləntrəli] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz] ;

killing	the	rifleman	—	and	voluntarily	offering	his	own	life	for	his	friend's	;
杀	这	步枪兵	—	和	自愿	提供	他的	自己的	生活	为了	他的	朋友们	;

杀死步枪手——并自愿为朋友献出自己的生命；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmɪtə(r)][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] .

for	the	simitar	was	swinging	at	his	own	head	.
为了	这	西米塔尔	曾是	摇摆	在	他的	自己的	头	.

因为西米塔琴正朝着他自己的头挥舞。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['ærəb] [swʌŋ] , ['grʌntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] ,

But	even	as	the	Arab	swung	,	grunting	with	the	force	of	the	blow	,
但	甚至	作为	这	阿拉伯	摇摆	,	哼哼	和	这	力量	的	这	吹	,

但即便阿拉伯人挥拳打出，发出因重击而产生的闷哼声，

[hɪz; ɪz] ['sand(ə)l] [fʊt] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːvd] [bleɪd] , ['vɪərɪŋ]

his	sandaled	foot	slipped	on	the	marble	steps	and	the	curved	blade	,	veering
他的	凉鞋	脚	滑倒了	在	这	大理石	步骤	和	这	弯曲	刀刃	,	转向

[ɪ'rætɪkli] [frɒm; frəm][ɪts][ɑːk] ,

erratically	from	its	arc	,
不规则地	从	它是	弧	,

他的凉鞋踩在大理石台阶上滑了一下，弯曲的刀刃偏离了预定的弧线，变得难以控制。

[klæʃ] [ɒn] [stiːvz] ['raɪf(ə)l] - ['bærəl] .

clashed	on	Steve's	rifle	-	barrel	.
冲突	在	史蒂夫的	步枪	-	桶	.

与史蒂夫的步枪枪管发生了碰撞。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [klʌbd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

In	an	instant	the	American	clubbed	his	rifle	,
在	一个	立即的	这	美国人	俱乐部	他的	步枪	,

美国人瞬间用棍子敲击步枪，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['beduɪn] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiːv] [ʌp][ðə; ði]['sɪmɪtə(r)]

and	as	the	Bedouin	recovered	his	balance	and	again	heaved	up	the	simitar
和	作为	这	贝都因人	恢复	他的	平衡	和	再次	喘息	向上	这	西米塔尔

,

,

,

贝都因人稳住身形后，再次举起西米塔尔琴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿舒尔巴尼拔之火(The fire of Asshurbanipal)

-	[strʌk]	[wɪð]	[ɔ:l][hɪz; ɪz]['reɪndʒi]['paʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[stɒk]	[ænd; ənd]	[skʌl]	['ʃætəd]	[tə'geðə(r)]
Clarney	**struck**	**with**	**all**	**his**	**rangy**	**power**	**,**	**and**	**stock**	**and**	**skull**	**shattered**	**together**
-	击	和	全部	他的	广袤的	力量	,	和	库存	和	颅骨	破碎	一起

.

:

.

克拉尼使出浑身解数，猛击，牲畜的头骨和骨头一起碎裂了。

[ðen]	[ə; eɪ]	['hevi]	[bɔ:l]	[smæk]	['ɪntu:][hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	,	['sɪkənɪŋ]	[hɪm]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ʃɒk]	.
Then	**a**	**heavy**	**ball**	**smacked**	**into**	**his**	**shoulder**	**,**	**sickening**	**him**	**with**	**the**	**shock**	**.**
然后	一个	重的	球	猛击	进入	他的	肩膀	,	令人作呕	他	和	这	震惊	.

然后一个重球狠狠地击中了他的肩膀，剧烈的冲击让他感到一阵恶心。

[æz; əz][hi:; hi]	['stægəd]	['dɪzɪli]	,	[ə; eɪ]	['beduɪn]	[wɪpt]	[ə; eɪ]	['tɜ:bən]	-	[klɒθ]	[ə'baʊt][hɪz; ɪz]	[fi:t]
As	**he**	**staggered**	**dizzily**	**,**	**a**	**Bedouin**	**whipped**	**a**	**turban**	**-**	**cloth**	**about**	**his**	**feet**
作为	他	交错	晕眩地	,	一个	贝都因人	鞭打	一个	头巾	-	布	关于	他的	脚

[ænd; ənd]	[dʒɜ:k]	['vɪʃəsli]	.
and	**jerked**	**viciously**	**.**
和	猛地一抖	恶毒地	.

他踉跄着，头晕目眩，这时一个贝都因人挥舞着头巾在他脚边猛击。

-	[pɪtʃt]	['hedlɒŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steps]	,	[tu:; tə]	[straɪk]	[wɪð]	['stʌnɪŋ]	[fɔ:s]	.
Clarney	**pitched**	**headlong**	**down**	**the**	**steps**	**,**	**to**	**strike**	**with**	**stunning**	**force**	**.**
-	投球	一头扎	向下	这	步骤	,	到	罢工	和	令人惊叹的	力量	.

克拉尼从台阶上纵身跃下，以惊人的力量击球。

[ə; eɪ]	[gʌn]	-	[stɒk]	[ɪn][ə; eɪ]	[braʊn]	[hænd]	[went]	[ʌp]	[tu:; tə]	[dæʃ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[breɪnz]	,
A	**gun**	**-**	**stock**	**in**	**a**	**brown**	**hand**	**went**	**up**	**to**	**dash**	**out**	**his**	**brains**	**,**
一个	枪	-	库存	在	一个	棕色的	手	去	向上	到	短跑	出去	他的	大脑	,

一只棕色的手举起枪托，朝他的脑袋砸去。

[bʌt; bət][æn; ən]	[ɪm'pɪərɪəs]	[kə'mɑ:nd]	['hɔ:ltɪd]	[ðə; ði]	[bləʊ]	.
but	**an**	**imperious**	**command**	**halted**	**the**	**blow**	**.**
但	一个	专横	命令	停止	这	吹	.

但一道威严的命令制止了这次袭击。

"	[sleɪ]	[hɪm]	[nɒt]	,	[bʌt; bət][baɪnd]	[hɪm]	[hænd][ænd; ənd]	[fʊt]	.
"	**Slay**	**him**	**not**	**,**	**but**	**bind**	**him**	**hand**	**and**	**foot**	**.**
"	杀	他	不是	,	但	绑定	他	手	和	脚	.

不要杀他，但要捆住他的手脚。

"	[æz; əz]	[sti:v]	['strʌg(ə)ld]	['deɪzɪdlɪ]	[ə'genst]	['meni]	['grɪpɪŋ]	[hændz]	,
"	**As**	**Steve**	**struggled**	**dazedly**	**against**	**many**	**gripping**	**hands**	**,**
"	作为	史蒂夫	挣扎	茫然地	反对	许多	扣人心弦	双手	,

“史蒂夫迷迷糊糊地挣扎着，试图摆脱许多只紧紧抓住他的手，

[ˌaɪ 'ti:]	[si:md]	[tu:; tə][hɪm]	[ðæt]	['sʌmweə(r)]	[hi:; hi][hæd; həd]	[hɜ:d]	[ðæt]	[ɪm'pɪərɪəs]	[vɔɪs]	[bɪ'fɔ:(r)]	.
it	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**somewhere**	**he**	**had**	**heard**	**that**	**imperious**	**voice**	**before**	**.**
它	似乎	到	他	那	某处	他	有	听到	那	专横	嗓音	前	.

他觉得他以前好像在哪里听过这种威严的声音。

[ðə; ði]	[ə'mɛrɪkənz]	['daʊnfɔ:l]	[hæd; həd]	[ə'kɜ:d]	[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz]	.
The	**American's**	**downfall**	**had**	**occurred**	**in**	**a**	**matter**	**of**	**seconds**	**.**
这	美国人的	倒台	有	发生	在	一个	事情	的	秒	.

美国人的垮台只用了几秒钟。

['i:v(ə)n][æz; əz] [sti:vz] ['sekənd] [ʃɒt] [hæd; həd] [krækt] ,

Even	as	Steve's	second	shot	had	cracked	,
甚至	作为	史蒂夫的	第二	射击	有	裂纹	,

就在史蒂夫的第二枪响起的同时，

[jɑ:] ['æli][hæd; həd][hɑ:f] [s'ɛvəd] [ə; eɪ]['reɪdərz] [ɑ:m][ænd; ənd][hɪm'self] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [bləʊ]

Yar	Ali	had	half	severed	a	raider's	arm	and	himself	received	a	numbing	blow
纱线	阿里	有	一半	切断	一个	突袭者的	手臂	和	他自己	已收到	一个	麻木	吹

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [stɒk] [ɒn][hɪz; ɪz][left] ['ʃəʊldə(r)] .

from	a	rifle	-	stock	on	his	left	shoulder	.
从	一个	步枪	-	库存	在	他的	左边	肩膀	.

亚尔·阿里砍断了一名袭击者的半条胳膊，他自己的左肩也被步枪枪托击中，麻木不仁。

[hɪz; ɪz] [ʃi:p] - [skɪn] [kəʊt] , [wɔ:n] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dezət] [hi:t] , [seɪvd] [hɪz; ɪz][haɪd][frɒm; frəm][hɑ:f]

His	sheep	-	skin	coat	,	worn	despite	the	desert	heat	,	saved	his	hide	from	half
他的	羊	-	皮肤	外套	,	磨损	尽管	这	沙漠	热	,	已保存	他的	隐藏	从	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['slæʃɪŋ] [naɪvz] .

a	dozen	slashing	knives	.
一个	打	砍杀	刀具	.

尽管沙漠酷热，他仍然穿着羊皮大衣，这使他免受了六把刀的袭击。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [səʊ][kləʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði]['paʊdə(r)] [bɜ:nt] [hɪm]

A	rifle	was	discharged	so	close	to	his	face	that	the	powder	burnt	him
一个	步枪	曾是	出院	所以	关闭	到	他的	脸	那	这	粉末	烧焦的	他

['fɪəsli] ,

fiercely	,
激烈地	,

步枪子弹离他的脸部如此之近，火药灼伤了他的脸部。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdθɜ:sti] [jel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mædən] ['æfgæn] .

bringing	a	bloodthirsty	yell	from	the	maddened	Afghan	.
带来	一个	嗜血	叫喊	从	这	疯狂的	阿富汗	.

一声来自疯狂阿富汗人的嗜血怒吼。

[æz; əz] [jɑ:] ['æli] [swʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [bleɪd] [ðə; ði] ['raɪflmən] , ['æʃi] - [feɪst] ,

As	Yar	Ali	swung	up	his	dripping	blade	the	rifleman	,	ashy	-	faced	,
作为	纱线	阿里	摇摆	向上	他的	滴落	刀刃	这	步枪兵	,	灰烬	-	面对	,

当亚尔·阿里挥起滴着血的刀刃时，那个面色灰白的步枪手，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][bəuθ][hændz][tu:; tə] ['pæri] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [bləʊ] ,

lifted	his	rifle	above	his	head	in	both	hands	to	parry	the	downward	blow	,
抬起	他的	步枪	多于	他的	头	在	两个都	双手	到	招架	这	向下	吹	,

他双手高举步枪过头顶，格挡向下的攻击。

[weə'æt] [ðə; ði]['æfrɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [jelp] [ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

whereat	the	Afridi	,	with	a	yelp	of	ferocious	exultation	,
哪里	这	阿弗里迪	,	和	一个	喊叫	的	凶猛	大喜	,

阿弗里迪人发出了一声狂喜的嚎叫，

['ʃɪftɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] - [kæt] [straɪks] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪf] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ærəbz]

shifted	as	a	jungle	-	cat	strikes	and	plunged	his	long	knife	into	the	Arab's
转移	作为	一个	丛林	-	猫	罢工	和	暴跌	他的	长的	刀	进入	这	阿拉伯人的

['beli] .

belly	.
腹部	.

他像丛林猫一样猛扑过去，将长刀刺入阿拉伯人的腹部。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [stɒk] , [swʌŋ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:ti] [ɪl] - [wɪl] [ɪts]

But	at	that	instant	a	rifle	-	stock	,	swung	with	all	the	hearty	ill	-	will	its
但	在	那	立即的	一个	步枪	-	库存	,	摇摆	和	全部	这	爽朗	患病的	-	将要	它是

[w'i:ldə] [kʊd; kəd] [ɪ'vəʊk] ,

wielder	could	evoke	,
持有者	可以	唤起	,

但就在那一刻，一支步枪的枪托猛地挥舞起来，带着使用者所能唤起的所有强烈的恶意。

[kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] , ['leɪɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði][skælp][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [hɪm][tu:; tə]

crashed	against	the	giant's	head	,	laying	open	the	scalp	and	dashing	him	to
崩溃了	反对	这	巨人的	头	,	躺下	打开	这	头皮	和	帅气	他	到

[hɪz; ɪz] [ni:z] .

his	knees	.
他的	膝盖	.

猛地撞在巨人的头上，把他的头皮撞开，打得他跪倒在地。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɒgɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt] [fə'rɒsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bri:d] , [jɑ:] ['æli] ['stægəd] ['blaɪndli] [ʌp]

With	the	dogged	and	silent	ferocity	of	his	breed	,	Yar	Ali	staggered	blindly	up
和	这	顽强	和	沉默的	恶	的	他的	品种	,	纱线	阿里	交错	盲目地	向上

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

亚尔·阿里带着他那犬种特有的顽强和沉默的凶猛，踉跄着再次盲目地站了起来。

['slæʃɪŋ] [æt; ət] [fəʊz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [si:] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] [bləʊz] ['bætəd] [hɪm]

slashing	at	foes	he	could	scarcely	see	,	but	a	storm	of	blows	battered	him
砍杀	在	敌人	他	可以	几乎	看	,	但	一个	风暴	的	打击	伤痕累累	他

[daʊn] [ə'gen] ,

down	again	,
向下	再次	,

他挥舞着利刃攻击几乎看不见的敌人，但一阵猛烈的攻击再次将他击倒在地。

[nɔ:(r)][dɪd][hɪz; ɪz] [ə'tækə] [si:s] ['bi:tɪŋ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [leɪ] [stɪl] .

nor	did	his	attackers	cease	beating	him	until	he	lay	still	.
也不	做过	他的	攻击者	停止	殴打	他	直到	他	躺	仍然	.

袭击者们一直殴打他，直到他一动不动地躺下。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪm][ɪn] [ʃɔ:t] ['ɔ:də(r)] [ðen] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [pə'remptəri]

They	would	have	finished	him	in	short	order	then	,	but	for	another	peremptory
他们	会	有	完成的	他	在	短的	命令	然后	,	但	为了	其他	蛮横

['ɔ:də(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃi:f] ;

order	from	their	chief	;
命令	从	他们的	首席	;

如果不是他们的首领又下达了一道严厉的命令，他们很快就能解决掉他；

[ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [baʊnd] [ðə; ði] ['sensləs] [naɪf] - [mæn][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [daʊn] [əˌlɒŋ'saɪd] [sti:v]

whereupon	they	bound	the	senseless	knife	-	man	and	flung	him	down	alongside	Steve
于是	他们	边界	这	无意义的	刀	-	男人	和	扔	他	向下	旁边	史蒂夫

,

,

,

于是，他们把失去意识的持刀男子捆绑起来，扔到史蒂夫旁边。

[hu:] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn]

who	was	fully	conscious	and	aware	of	the	savage	hurt	of	the	bullet	in
WHO	曾是	完全	有意识的	和	意识到的	的	这	野蛮的	伤害	的	这	子弹	在

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

his	shoulder	.
他的	肩膀	.

他当时意识完全清醒，清楚地感受到了子弹射入肩膀的剧痛。

[hiː; hi] [glɛə] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɔːl]['ærəb] [huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

He	glared	up	at	the	tall	Arab	who	stood	looking	down	at	him	.
他	怒目而视	向上	在	这	高的	阿拉伯	WHO	站立	寻找	向下	在	他	.

他怒视着那个居高临下地看着他的高大阿拉伯人。

" [wel] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [sed] [ðɪs] [wʌn] — [ænd; ənd] [stiːv] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['beduɪn] — "

"	Well	,	sahib	,	"	said	this	one	—	and	Steve	saw	he	was	no	Bedouin	—	"
"	出色地	,	萨希布	,	"	说	这	一	—	和	史蒂夫	锯	他	曾是	不	贝都因人	—	"

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] ?

do	you	not	remember	me	?
做	你	不是	记住	我	?

“好吧，老爷，”这个人说道——史蒂夫这才看出他不是贝都因人——“你不记得我了吗？”

" [stiːv] [skaul] ; [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ɪz][nəʊ][eɪd][tuː; tə][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

"	Steve	scowled	;	a	bullet	wound	is	no	aid	to	concentration	.
"	史蒂夫	皱着眉头	;	一个	子弹	伤口	是	不	援助	到	专注	.

史蒂夫皱起了眉头；枪伤不利于集中注意力。

" [juː; jʊ] [lʊk] [fə'mɪliə(r)] — [baɪ]['dʒuːdəs] ! — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	You	look	familiar	—	by	Judas	!	—	you	are	!
"	你	看	熟悉的	—	经过	犹大	!	—	你	是	!

“你看上去很眼熟——我的天哪！——你就是！”

[nʊrɛdɪn] [el] - ! "

Nureddin	El	Mekru	!	"
努雷丁	埃尔	-	!	"

努雷丁·埃尔·梅克鲁！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɒnəd] !

"	I	am	honored	!
"	我	是	荣幸	!

我感到非常荣幸！

[ðə; ði][sɑːb; 'sɑːhɪb] [ri'membə] !

The	sahib	remembers	!
这	萨希布	记得	!

老爷还记得！

" [nʊrɛdɪn] [sə'lɑːm] ['mɒkɪŋli] .

"	Nureddin	salaamed	mockingly	.
"	努雷丁	致以问候	嘲讽地	.

努雷丁嘲讽地行了个礼。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	And	you	remember	,	no	doubt	,	the	occasion	on	which	you	made	me	a
"	和	你	记住	,	不	怀疑	,	这	场合	在	哪个	你	制成	我	一个

['prez(ə)nt][ɒv; əv] — [ðɪs] ?

present	of	—	this	?
展示	的	—	这	?

“你肯定还记得，你送给我这个礼物的那天吧？”

" [ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] ['ʃædoʊd] [wɪð] ['bɪtə(r)] ['menəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪk] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [θɪn]

"	The	dark	eyes	shadowed	with	bitter	menace	and	the	shaykh	indicated	a	thin
"	这	黑暗的	眼睛	阴影	和	苦的	威胁	和	这	谢赫	表明的	一个	薄的

[waɪt] [skɑː(r)][ɒn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

white	scar	on	the	angle	of	his	jaw	.
白色的	瘢痕	在	这	角度	的	他的	颚	.

“他那双深邃的眼睛里充满了苦涩的威胁，谢赫指着他下巴角上的一道细细的白色疤痕。

" [ai][rɪˈmembə(r)] , " [snɑːrld] - , [huːm] [peɪn][ænd; ənd]['æŋgə(r)][dɪd][nɒt][tend][tuː; tə] [meɪk]
" I remember , " snarled Clarney , whom pain and anger did not tend to make
" 我 记住 , " 纠缠 - , 谁 疼痛 和 愤怒 做过 不是 趋向 到 制作
['dəʊsaɪl] .
docile .
温顺 .

"我记得，"克拉尼咆哮道，痛苦和愤怒并不会让他变得温顺。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][səu'mɑːlilænd] , [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" It was in Somaliland , years ago .
" 它 曾是 在 索马里兰 , 年 前 .

"那是在索马里兰，很多年前的事了。"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [ðen] .
You were in the slave - trade then .
你 是 在 这 奴隶 - 贸易 然后 .

你当时参与了奴隶贸易。

[ə; eɪ] [retʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɪgə(r)] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
A wretch of a nigger escaped from you and took refuge with me .
一个 可怜虫 的 一个 黑鬼 逃脱 从 你 和 采取 避难所 和 我 .

一个卑鄙的黑鬼从你那里逃了出来，投奔了我。

[juː; jʊ] [wɔːkt] ['ɪntuː][maɪ][kæmp][wʌn] [naɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] - ['hændɪd] [weɪ] ,
You walked into my camp one night in your high - handed way ,
你 步行 进入 我的 营 一 夜晚 在 你的 高的 - 递交 方式 ,

一天晚上，你趾高气扬地走进我的营地。

['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [skræp][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] - [naɪf] [ə'krɒs]
started a row and in the ensuing scrap you got a butcher - knife across
开始 一个 排 和 在 这 随后 废料 你 得到 一个 屠夫 - 刀 穿过
[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
your face .
你的 脸 .

你和人起了争执，在随后的扭打中，你被人用屠刀划伤了脸。

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd][kʌt][jɔː(r); jə(r)] ['laʊzi] [θrəʊt] . "
I wish I'd cut your lousy throat . "
我 希望 ID 切 你的 糟糕 喉 . "

我真希望当初割断了你那可怜的喉咙。

" [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ærəb] .
" You had your chance , " answered the Arab .
" 你 有 你的 机会 , " 回答 这 阿拉伯 .

"你已经错过了机会，"阿拉伯人回答道。

" [naʊ] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] . "
" Now the tables are turned . "
" 现在 这 表格 是 转向 . "

"现在风水轮流转了。"

" [ai] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['stæmpɪŋ] - [graʊnd] [leɪ] [west] , " [graul] - ; " ['jemən] [ænd; ənd]
" I thought your stamping - ground lay west , " growled Clarney ; " Yemen and
" 我 想法 你的 冲压 - 地面 躺 西方 , " 咆哮 - ; " 也门 和
[ðə; ði][sə'mɑːli] ['kʌntri] . "
the Somali country . "
这 索马里 国家 . "

"我以为你的地盘在西部，"克拉尼咆哮道；"也门和索马里地区。"

" [ai][kwɪt][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ʃeɪk] .
" I quit the slave - trade long ago , " answered the shaykh .
" 我 辞职 这 奴隶 - 贸易 长的 前 , " 回答 这 谢赫 .

"我很久以前就退出了奴隶贸易，"谢赫回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['aʊtwɔːn] [geɪm] .

"	It	is	an	outworn	game	.
"	它	是	一个	过时的	游戏	.

"这是一款过时的游戏。"

[ai][led][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [θiːvz] [ɪn] ['jemən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ;

I	led	a	band	of	thieves	in	Yemen	for	a	time	;
我	引领	一个	乐队	的	窃贼	在	也门	为了	一个	时间	;

我曾在也门领导过一伙盗贼;

[ðen] [ə'gen] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ləʊ'keɪʃn] .

then	again	I	was	forced	to	change	my	location	.
然后	再次	我	曾是	强制	到	改变	我的	地点	.

然而，我又被迫更换了地点。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊərz] , [ænd; ənd][baɪ]['ælə; ə'lɑː] ,

I	came	here	with	a	few	faithful	followers	,	and	by	Allah	,
我	来了	这里	和	一个	很少	忠实	追随者	,	和	经过	真主	,

我带着几位忠实的追随者来到这里，以真主的名义发誓，

[ðəʊz] [waɪld][men] ['nɪəli] [slɪt][maɪ] [θrəʊt] [æt; ət][fɜːst] .

those	wild	men	nearly	slit	my	throat	at	first	.
那些	荒野	男人	几乎	缝隙	我的	喉	在	第一的	.

那些野蛮人一开始差点割断我的喉咙。

[bʌt; bət][ai] [ˌəʊvə'keɪm] [ðeə(r)] [sə'spɪʃən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [liːd] [mɔː(r)][men][ðæn; ðən][hæv; həv]

But	I	overcame	their	suspicions	,	and	now	I	lead	more	men	than	have
但	我	克服	他们的	怀疑	,	和	现在	我	带领	更多的	男人	比	有

['fɒləʊd] [ˌem 'iː][ɪn] [j'iəz] .

followed	me	in	years	.
随后	我	在	年	.

但我消除了他们的疑虑，现在我领导的人比多年来跟随我的人都多。

" [ðeɪ] [huːm] [juː; jʊ] [fɔːt] [ɒf] ['jestədeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ][men] — [skaʊts] [ai][hæd; həd][sent] [aʊt]

"	They	whom	you	fought	off	yesterday	were	my	men	—	scouts	I	had	sent	out
"	他们	谁	你	战斗	离开	昨天	是	我的	男人	—	侦察兵	我	有	发送	出去

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

"昨天你们击退的那些人是我的手下——是我派出去的侦察兵。"

[maɪ][əʊ'eɪsɪs][laɪz][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][west] .

My	oasis	lies	far	to	the	west	.
我的	绿洲	谎言	远的	到	这	西方	.

我的绿洲位于遥远的西方。

[wiː; wi][hæv; həv] ['rɪdn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri]

We	have	ridden	for	many	days	,	for	I	was	on	my	way	to	this	very
我们	有	骑	为了	许多	天	,	为了	我	曾是	在	我的	方式	到	这	非常

['sɪti] .

city	.
城市	.

我们骑行了许多天，因为我正要去这座城市。

[wen] [maɪ] [skaʊts] [rəʊd][ɪn][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] [tuː] ['wɔndərəz] , [ai][dɪd][nɒt]['ɔːltə(r)][maɪ]

When	my	scouts	rode	in	and	told	me	of	two	wanderers	,	I	did	not	alter	my
什么时候	我的	侦察兵	骑	在	和	讲述	我	的	二	流浪者	,	我	做过	不是	改变	我的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

当我的侦察兵骑马进来告诉我发现有两个流浪者时，我没有改变路线。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['bɪznəs] [fɜːst][ɪn] [bɛld] - [el] - [dʒɪn] .

for	I	had	business	first	in	Beled	-	el	-	Djinn	.
为了	我	有	商业	第一的	在	贝莱德	-	el	-	精灵	.

因为我首先要在贝莱德金恩处理一些事情。

[wiː; wi][rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti][frɒm; frəm][ðə; ði][west][ænd; ənd] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [træks] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

We	rode	into	the	city	from	the	west	and	saw	your	tracks	in	the	sand	.
我们	骑	进入	这	城市	从	这	西方	和	锯	你的	轨道	在	这	沙	.

我们从西边骑马进城，在沙地上看到了你的车辙。

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][blaɪnd]['bʌfələʊ] [huː] [hɜːd] [nɒt]['aʊə(r)]

We	followed	them	,	and	you	were	blind	buffalo	who	heard	not	our
我们	随后	他们	,	和	你	是	瞎的	水牛	WHO	听到	不是	我们的

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

我们跟随他们而来，而你们却像瞎了眼的野牛，听不见我们的到来。

" [stiːv] [snɑːrld] .

"	Steve	snarled	.
"	史蒂夫	纠缠	.

史蒂夫咆哮道。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌjuː 'es][səʊ] ['iːzi] , ['əʊnli][wiː; wi] [θɔːt] [nəʊ] ['beduɪn] [wʊd]

"	You	wouldn't	have	caught	us	so	easy	,	only	we	thought	no	Bedouin	would
"	你	不会	有	捕捉	我们	所以	简单的	,	仅有的	我们	想法	不	贝都因人	会

[deə(r)] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːrə] - ['ʃɛhər] .

dare	come	into	Kara	-	Shehr	.
敢	来	进入	卡拉	-	谢尔	.

“你们不会那么容易抓住我们，只是我们认为没有贝都因人敢进入卡拉谢赫尔。”

" [nʊrɛdɪn] [nˈɒdɪd] .

"	Nureddin	nodded	.
"	努雷丁	点头	.

努雷丁点了点头。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['beduɪn] .

"	But	I	am	no	Bedouin	.
"	但	我	是	不	贝都因人	.

但我不是贝都因人。

[ai][hæv; həv]['træv(ə)ld][fɑː(r)][ænd; ənd] [siːn] ['meni] [lændz][ænd; ənd] ['meni] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]

I	have	traveled	far	and	seen	many	lands	and	many	races	,	and	I	have
我	有	旅行	远的	和	已见	许多	土地	和	许多	种族	,	和	我	有

[riːd] ['meni] [bʊks] .

read	many	books	.
读	许多	图书	.

我游历过很远的地方，见过很多国家和种族，也读过很多书。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [fɪə(r)][ɪz] [sməʊk] , [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,

I	know	that	fear	is	smoke	,	that	the	dead	are	dead	,
我	知道	那	害怕	是	抽烟	,	那	这	死的	是	死的	,

我知道恐惧如烟，死者已逝。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɪn] [ænd; ənd] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪsts] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ə'weɪ]

and	that	djinn	and	ghosts	and	curses	are	mists	that	the	wind	blows	away
和	那	精灵	和	鬼魂	和	诅咒	是	薄雾	那	这	风	打击	离开

.

.
.

而那些精灵、鬼魂和诅咒，都不过是风吹散的迷雾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [stəʊn] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs]

It	was	because	of	the	tales	of	the	red	stone	that	I	came	into	this
它	曾是	因为	的	这	故事	的	这	红色的	石头	那	我	来了	进入	这

[fə'seɪkən] ['dezət] .

forsaken	desert	.
被遗弃的	沙漠	.

正是因为听说了红石的故事，我才来到了这片荒凉的沙漠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [mʌnθs] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ][men][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

But	it	has	taken	months	to	persuade	my	men	to	ride	with	me	here	.
但	它	有	已采取	几个月	到	说服	我的	男人	到	骑	和	我	这里	.

但花了几个月的时间才说服我的部下和我一起来到这里。

" [bʌt; bət] — [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] !

"	But	—	I	am	here	!
"	但	—	我	是	这里	!

但是——我在这里！

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praɪz] .

And	your	presence	is	a	delightful	surprize	.
和	你的	在场	是	一个	愉快	惊喜	.

您的到来真是个令人惊喜的意外。

['daʊtləs] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ]['teɪkən][ə'laɪv] ;

Doubtless	you	have	guessed	why	I	had	you	taken	alive	;
毫无疑问	你	有	猜对了	为什么	我	有	你	已采取	活	;

想必你已经猜到我为什么把你活捉了；

[aɪ][hæv; həv][mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ˌentə'teɪnmənt] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [pə'tɑːn] [swaɪn]

I	have	more	elaborate	entertainment	planned	for	you	and	that	Pathan	swine
我	有	更多的	精心制作的	娱乐	计划	为了	你	和	那	帕坦人	猪

.

:

.

我为你们和那个帕坦猪准备了更精心策划的娱乐活动。

[naʊ] — [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] - [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .

Now	—	I	take	the	Fire	of	Asshurbanipal	and	we	will	go	.
现在	—	我	拿	这	火	的	-	和	我们	将要	去	.

现在——我带着亚述巴尼拔之火，我们出发。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['deɪɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ə; eɪ] ['bɪədɪd] [wʌn] - [aɪd]

"	He	turned	toward	the	dais	,	and	one	of	his	men	,	a	bearded	one	-	eyed
"	他	转向	朝向	这	台	,	和	一	的	他的	男人	,	一个	留着胡子的	一	-	眼睛

['dʒaɪənt] ,

giant	,
巨大的	,

他转向讲台，他的一个手下，一个留着胡子、独眼的巨人，

[ɪk'skleɪmd] , " [həʊld] , [maɪ] [lɔːd] !

exclaimed	,	"	Hold	,	my	lord	!
惊呼	,	"	抓住	,	我的	主	!

他惊呼道："住手，大人！"

['eɪnʃənt] ['iːv(ə)l] [rein] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [mə'hæmɪd] !

Ancient	evil	reigned	here	before	the	days	of	Muhammad	!
古老的	邪恶的	统治	这里	前	这	天	的	穆罕默德	!

在穆罕默德时代之前，古老的邪恶就统治着这里！

[ðə; ði] [dʒɪn] [haʊl] [θruː] [ðiːz] [hɔːlz] [wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ,

The	djinn	howl	through	these	halls	when	the	winds	blow	,
这	精灵	嗥	通过	这些	大厅	什么时候	这	风	吹	,

狂风吹拂时，精灵们会在这些大厅里发出嚎叫。

[ænd; ənd] [men] [hæv; həv] [siːn] [gəʊsts] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [muːn] .

and	men	have	seen	ghosts	dancing	on	the	walls	beneath	the	moon	.
和	男人	有	已见	鬼魂	跳舞	在	这	墙壁	下面	这	月亮	.

人们曾看到月光下的墙壁上有鬼魂跳舞。

[nəʊ] [mæn] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [hæz; həz] [deəd] [ðɪs] [blæk] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] — [seɪv] [wʌn] ,

No	man	of	mortals	has	dared	this	black	city	for	a	thousand	years	—	save	one	,
不	男人	的	凡人	有	敢于	这	黑色的	城市	为了	一个	千	年	—	节省	一	,

一千年来，除了一个人之外，没有一个凡人敢于踏入这座漆黑的城市。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [huː] [fled] ['ʃriːkɪŋ] .

half	a	century	ago	,	who	fled	shrieking	.
一半	一个	世纪	前	,	WHO	逃亡	尖叫	.

半个世纪前，谁尖叫着逃走了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['jemən] ; [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [kɜːs] [ɒn] [ðɪs] [faʊl] ['sɪti] ,

"	You	have	come	here	from	Yemen	;	you	do	not	know	the	ancient	curse	on	this	foul	city	,
"	你	有	来	这里	从	也门	;	你	做	不是	知道	这	古老的	诅咒	在	这	犯规	城市	,

“你们是从也门来的；你们不知道这座污秽之城所受的古老诅咒。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [stəʊn] , [wɪtʃ] ['pʌlsɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [red] [hɑːt] [ɒv; əv] ['seɪtn] !

and	this	evil	stone	,	which	pulses	like	the	red	heart	of	Satan	!
和	这	邪恶的	石头	,	哪个	脉冲	喜欢	这	红色的	心	的	撒但	!

还有这颗邪恶的石头，它像撒旦的红色心脏一样跳动！

[wiː; wi] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['dʒʌdʒmənt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['pruːvn; 'prəʊvn] [jɔː'self] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] ,

We	have	followed	you	here	against	our	judgment	,	because	you	have	proven	yourself	a	strong	man	,
我们	有	随后	你	这里	反对	我们的	判断	,	因为	你	有	已证实	你自己	一个	强的	男人	,

我们违背自己的意愿追随你来到这里，因为你已经证明自己是一个坚强的人。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [sed] [juː; jʊ] [həʊld] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'genst] [ɔːl] ['iːv(ə)l] ['biːɪŋs] .

and	have	said	you	hold	a	charm	against	all	evil	beings	.
和	有	说	你	抓住	一个	魅力	反对	全部	邪恶的	生物	.

并声称你拥有抵御一切邪恶生物的魔力。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [dʒem] ,

You	said	you	but	wished	to	look	on	this	mysterious	gem	,
你	说	你	但	希望	到	看	在	这	神秘	宝石	,

你说你想看看这颗神秘的宝石，

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

but	now	we	see	it	is	your	intention	to	take	it	for	yourself	.
但	现在	我们	看	它	是	你的	意图	到	拿	它	为了	你自己	.

但现在我们明白了，你的意图是把它据为己有。

[duː; də] [nɒt] [ə'fend] [ðə; ðɪ] [dʒɪn] ! "

Do	not	offend	the	djinn	!	"
做	不是	得罪	这	精灵	!	"

不要冒犯精灵！

" [neɪ] , [nʊrɛdɪn] , [duː; də] [nɒt] [ə'fend] [ðə; ðɪ] [dʒɪn] ! " ['kɔːrəst] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['bɛduɪnz] .

"	Nay	,	Nureddin	,	do	not	offend	the	djinn	!	"	chorused	the	other	Bedouins	.
"	不	,	努雷丁	,	做	不是	得罪	这	精灵	!	"	齐声说道	这	其他	贝都因人	.

“哎呀，努雷丁，别冒犯精灵！”其他贝都因人齐声说道。

[ðə; ði] - [əʊn] [hɑːd] - ['bɪtn] ['rʌfiən] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] [gruːp] ['sʌmwɒt] [ə'pɑːt]

The	shaykh's	own	hard	-	bitten	ruffians	,	standing	in	a	compact	group	somewhat	apart
这	-	自己的	难的	-	被咬	恶棍	,	常设	在	一个	袖珍的	团体	有些	除

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɛduɪnz] ,

from	the	Bedouins	,
从	这	贝都因人	,

酋长手下那些凶神恶煞的打手们，紧密地聚在一起，与贝都因人保持着一定的距离。

[sed] ['nʌθɪŋ] ; ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə] [kraɪmz] [ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv][ɪm'paɪəti] ,

said	nothing	;	hardened	to	crimes	and	deeds	of	impiety	,
说	没有什么	;	硬化	到	犯罪	和	契约	的	不敬神	,

一言不发；对罪行和不敬神的行为麻木不仁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [men] ,

they	were	less	affected	by	the	superstitions	of	the	desert	men	,
他们	是	较少的	做作的	经过	这	迷信	的	这	沙漠	男人	,

他们受沙漠居民迷信的影响较小。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [dred] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['sɪti] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

to	whom	the	dread	tale	of	the	accursed	city	had	been	repeated	for
到	谁	这	恐惧	故事	的	这	被诅咒的	城市	有	到过	重复	为了

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

几个世纪以来，那个被诅咒的城市的可怕故事一直被反复讲述给他们听。

[stiːv] , ['iːv(ə)n] [waɪl] ['heɪtɪŋ] [nʊrɛdɪn] [wɪð] ['kɒnsntreɪtɪd] ['venəm] , ['riːəlaɪzd][ðə; ði][mæg'netɪk]

Steve	,	even	while	hating	Nureddin	with	concentrated	venom	,	realized	the	magnetic
史蒂夫	,	甚至	尽管	憎恨	努雷丁	和	集中	毒液	,	已实现	这	磁的

['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

power	of	the	man	,
力量	的	这	男人	,

史蒂夫虽然对努雷丁恨之入骨，但也意识到这个人有着强大的个人魅力。

[ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['liːdəʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðʌs] [fɑː(r)][ðə; ði] [fɪəz]

the	innate	leadership	that	had	enabled	him	to	overcome	thus	far	the	fears
这	先天	领导	那	有	已启用	他	到	克服	因此	远的	这	恐惧

[ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] .

and	traditions	of	ages	.
和	传统	的	年龄	.

正是这种与生俱来的领导才能，使他能够克服长久以来的恐惧和传统。

" [ðə; ði] [kɜːs] [ɪz][leɪd][ɒn]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [huː] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]['sɪti] , " ['ɑːnsə(r)d] [nʊrɛdɪn] , " [nɒt][ɒn]

"	The	curse	is	laid	on	infidels	who	invade	the	city	,	"	answered	Nureddin	,	"	not	on
"	这	诅咒	是	铺设	在	异教徒	WHO	入侵	这	城市	,	"	回答	努雷丁	,	"	不是	在

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

the	Faithful	.
这	忠实	.

"诅咒降临在入侵城市的异教徒身上，"努雷丁回答说，"而不是降临在信徒身上。"

[siː] , [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][hæv; həv][wiː; wi] [ˌəʊvə'kʌm] ['aʊə(r)]['kɑːfɑːr][fəʊz] !

See	,	in	this	chamber	have	we	overcome	our	kafar	foes	!
看	,	在	这	房间	有	我们	克服	我们的	卡法尔	敌人	!

看，我们在这个房间里战胜了我们的卡法尔敌人！

" [ə; eɪ] [waɪt] - ['bɪədɪd] ['dezət] [hɔːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	A	white	-	bearded	desert	hawk	shook	his	head	.
"	一个	白色的	-	留着胡子的	沙漠	鹰	摇晃	他的	头	.

一只白胡子的沙漠鹰摇了摇头。

" [ðə; ði] [kɜːs] [ɪz][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən] [mə'hæmɪd] , [ænd; ənd] [rek] [nɒt][ɒv; əv] [reɪs] [ɔː(r)] [kriːd] .

"	The	curse	is	more	ancient	than	Muhammad	,	and	recks	not	of	race	or	creed	.
"	这	诅咒	是	更多的	古老的	比	穆罕默德	,	和	雷克	不是	的	种族	或者	信条	.

“这个诅咒比穆罕默德还要古老，而且不分种族或信仰。”

['iːv(ə)l][men][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ðɪs] [blæk] ['sɪti][ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] [deɪz] .

Evil	men	reared	this	black	city	in	the	dawn	of	the	Beginnings	of	Days	.
邪恶的	男人	饲养	这	黑色的	城市	在	这	黎明	的	这	开端	的	天	.

在创世之初，邪恶之人建立了这座黑色的城市。

[ðeɪ] [ə'prest] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [tents] , [ænd; ənd] [wɔː] [ə'mʌŋ]

They	oppressed	our	ancestors	of	the	black	tents	,	and	warred	among
他们	受压迫者	我们的	祖先	的	这	黑色的	帐篷	,	和	战争	之中

[ðəm'selvz] ; [aɪ] ,

themselves	;	aye	,
他们自己	;	是的	,

他们压迫我们居住在黑帐篷里的祖先，他们自己也互相征战；是的，

[ðə; ði] [blæk] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [faʊl] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] ,

the	black	walls	of	this	foul	city	were	stained	with	blood	,
这	黑色的	墙壁	的	这	犯规	城市	是	染色	和	血	,

这座污秽城市的黑色墙壁上沾满了鲜血。

[ænd; ənd] ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ʌn'həʊli] ['revl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv] [dɑːk]

and	echoed	to	the	shouts	of	unholy	revel	and	the	whispers	of	dark
和	回声	到	这	喊叫	的	不圣洁的	陶醉	和	这	低语	的	黑暗的

[in'triːg, 'in-] .

intrigues	.
阴谋	.

回荡着不祥狂欢的叫喊声和黑暗阴谋的窃窃私语。

" [ðʌs] [keɪm] [ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] : [ðeə(r)] [dwelt] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]

"	Thus	came	the	stone	to	the	city	:	there	dwelt	a	magician	at	the	court	of
"	因此	来了	这	石头	到	这	城市	:	那里	居住	一个	魔术师	在	这	法庭	的

-
,

Asshurbanipal	,
-	,

“于是，石头被运到了城里：亚述巴尼拔的宫廷里住着一位魔法师，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪm] .

and	the	black	wisdom	of	ages	was	not	denied	to	him	.
和	这	黑色的	智慧	的	年龄	曾是	不是	否认	到	他	.

他也没有被剥夺获得古老的黑人智慧的权利。

[tuː; tə][geɪn] ['ɒnə(r)][ænd; ənd]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,

To	gain	honor	and	power	for	himself	,
到	获得	荣誉	和	力量	为了	他自己	,

为了给自己赢得荣誉和权力，

[hiː; hi] [deəd] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪmləs] [vɑːst] ['kævən] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] , [ˌʌn'trævəld] [lænd] ,

he	dared	the	horrors	of	a	nameless	vast	cavern	in	a	dark	,	untraveled	land	,
他	敢于	这	恐怖	的	一个	无名	广阔的	洞穴	在	一个	黑暗的	,	未曾旅行过的人	土地	,

他胆敢挑战一片黑暗、人迹罕至的土地上，一个无名巨大洞穴的恐怖景象。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [fiːnd] - ['hɔːntɪd] [depθs] [hiː; hi] [brɔːt] [ðæt] ['bleɪzɪŋ] [dʒem] ,

and	from	those	fiend	-	haunted	depths	he	brought	that	blazing	gem	,
和	从	那些	恶魔	-	闹鬼的	深度	他	带来	那	炽烈	宝石	,

他从那恶魔出没的深渊中带回了那颗耀眼的宝石。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɑːrvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] !

which	is	carved	of	the	frozen	flames	of	Hell	!
哪个	是	雕刻	的	这	冷冻	火焰	的	地狱	!

这是用地狱的冰冻火焰雕刻而成的！

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪəf(ə)l]['paʊə(r)][ɪn][blæk]['mædʒɪk] ,

By	reason	of	his	fearful	power	in	black	magic	,
经过	原因	的	他的	可怕	力量	在	黑色的	魔法	,

由于他拥有可怕的黑魔法力量，

[hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][spel][ɒn][ðə; ðɪ]['diːmən][wɪtʃ]['gɑːdɪd][ðə; ðɪ]['eɪnʃənt][dʒem] ,

he	put	a	spell	on	the	demon	which	guarded	the	ancient	gem	,
他	放	一个	拼写	在	这	恶魔	哪个	守卫	这	古老的	宝石	,

他对守护古代宝石的恶魔施了魔法。

[ænd; ənd][səʊ][stəʊl][ə'weɪ][ðə; ðɪ][stəʊn] .

and	so	stole	away	the	stone	.
和	所以	偷窃	离开	这	石头	.

于是，他偷走了那块石头。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['diːmən][slept][ɪn][ðə; ðɪ]['kævən][ʌn'nəʊɪŋ] .

And	the	demon	slept	in	the	cavern	unknowing	.
和	这	恶魔	睡着了	在	这	洞穴	无知	.

而恶魔则在洞穴中沉睡，浑然不知。

" [səʊ][ðɪs][mə'dʒɪʃn] — - [baɪ][neɪm] — [dwelt][ɪn][ðə; ðɪ][kɔːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sʌltən]

"	So	this	magician	—	Xuthltan	by	name	—	dwelt	in	the	court	of	the	sultan
"	所以	这	魔术师	—	-	经过	姓名	—	居住	在	这	法庭	的	这	苏丹

- [ænd; ənd][dɪd]['mædʒɪk][ænd; ənd]['fɔːkɑːst][ɪ'vents][baɪ]['skænɪŋ][ðə; ðɪ]['lʊərɪd][diːps]

Asshurbanipal	and	did	magic	and	forecast	events	by	scanning	the	lurid	deeps
-	和	做过	魔法	和	预报	活动	经过	扫描	这	骇人的	深水

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][stəʊn] ,

of	the	stone	,
的	这	石头	,

"这位名叫苏斯坦的魔法师住在苏丹亚述巴尼拔的宫廷里，通过扫描石头深处的幽暗景象来施展魔法和预言未来。"

['ɪntuː][wɪtʃ][nəʊ][aɪz][bʌt; bət][hɪz; ɪz][kʊd; kəd][lʊk][ˌʌn'blaɪndɪd] .

into	which	no	eyes	but	his	could	look	unblinded	.
进入	哪个	不	眼睛	但	他的	可以	看	未设盲	.

除了他以外，任何人的眼睛都无法不被蒙蔽地看清那里的一切。

[ænd; ənd][men][kɔːld][ðə; ðɪ][stəʊn][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] - , [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɪŋ] .

And	men	called	the	stone	the	Fire	of	Asshurbanipal	,	in	honor	of	the	king	.
和	男人	称为	这	石头	这	火	的	-	,	在	荣誉	的	这	国王	.

人们为了纪念国王，将这块石头称为亚述巴尼拔之火。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)l][keɪm][ə'pɒn][ðə; ðɪ]['kɪŋdəm][ænd; ənd][men][kraɪd][aʊt][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]

"	But	evil	came	upon	the	kingdom	and	men	cried	out	that	it	was	the
"	但	邪恶的	来了	之上	这	王国	和	男人	哭	出去	那	它	曾是	这

[kɜːs][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒɪn] ,

curse	of	the	djinn	,
诅咒	的	这	精灵	,

"但是邪恶降临到王国，人们哭喊着说这是精灵的诅咒，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sʌltən][ɪn][greɪt][fɪə(r)][beɪd] - [teɪk][ðə; ðɪ][dʒem][ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

and	the	sultan	in	great	fear	bade	Xuthltan	take	the	gem	and	cast	it	into
和	这	苏丹	在	伟大的	害怕	巴德	-	拿	这	宝石	和	投掷	它	进入

[ðə; ðɪ]['kævən][frɒm; frəm][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,

the	cavern	from	which	he	had	taken	it	,
这	洞穴	从	哪个	他	有	已采取	它	,

苏丹惊恐万分，命令苏特尔坦将宝石扔回他取出宝石的洞穴里。

[lest][wɜːs][ɪl][bɪ'fɔːl][ðem; ðəm] .

lest	worse	ill	befall	them	.
免得	更糟	患病的	降临	他们	.

以免更糟糕的灾祸降临到他们身上。

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [wɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][dʒem] [weər'ɪn] [hiː; hi] [riːd]

"	Yet	it	was	not	the	magician's	will	to	give	up	the	gem	wherein	he	read
"	然而	它	曾是	不是	这	魔术师的	将要	到	给	向上	这	宝石	其中	他	读

[streɪndʒ] ['siːkrəts][ɒv; əv]['priː] - ['ædəˌmaɪt] [deɪz] ,

strange	secrets	of	pre	-	Adamite	days	,
奇怪的	秘密	的	预	-	亚当	天	,

然而，这位魔法师并不愿意放弃那颗宝石，因为他从中读出了亚当时代之前的奇异秘密。

[ænd; ənd][hiː; hi][fled][tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['sɪti][ɒv; əv]['kɑːrə] - ['ʃɛhər] ,

and	he	fled	to	the	rebel	city	of	Kara	-	Shehr	,
和	他	逃亡	到	这	反叛	城市	的	卡拉	-	谢尔	,

于是他逃往了叛军城市卡拉谢赫尔。

[weə(r)] [suːn] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)][brəʊk] [aʊt][ænd; ənd][men] [strəʊv] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]

where	soon	civil	war	broke	out	and	men	strove	with	one	another	to	possess	the
在哪里	很快	民用	战争	打破	出去	和	男人	努力	和	一	其他	到	具有	这

[dʒem] .

gem	.
宝石	.

不久后，内战爆发，人们为了争夺这颗宝石而互相厮杀。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [ruːld] [ðə; ði]['sɪti] , ['kʌvit] [ðə; ði][stəʊn] ,

Then	the	king	who	ruled	the	city	,	coveting	the	stone	,
然后	这	国王	WHO	裁决	这	城市	,	渴望	这	石头	,

然后，统治这座城市的国王，垂涎那块石头，

[siːzd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd][pʊt][hɪm][tuː; tə] [deθ] [baɪ]['tɔːtʃə(r)] ,

seized	the	magician	and	put	him	to	death	by	torture	,
查获	这	魔术师	和	放	他	到	死亡	经过	酷刑	,

他们抓住了魔术师，并用酷刑处死了他。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪm][daɪ] ;

and	in	this	very	room	he	watched	him	die	;
和	在	这	非常	房间	他	观看	他	死	;

就在这个房间里，他亲眼目睹了他的死亡；

[wɪð] [ðə; ði][dʒem][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] — ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]

with	the	gem	in	his	hand	the	king	sat	upon	the	throne	—	even	as	he	has
和	这	宝石	在	他的	手	这	国王	卫星	之上	这	王座	—	甚至	作为	他	有

[sæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sentʃəriz] — ['iːv(ə)n][æz; əz] [naʊ] [hiː; hi][sɪts] !

sat	throughout	the	centuries	—	even	as	now	he	sits	!
卫星	自始至终	这	几个世纪	—	甚至	作为	现在	他	坐着	!

国王手握宝石，坐在王座上——就像几个世纪以来他一直坐着的那样——就像他现在坐着的那样！

" [ðə; ði] ['ærəbz] ['fɪŋgə(r)] [stæbd] [æt; ət][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [bəʊnz] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [θrəʊn] ,

"	The	Arab's	finger	stabbed	at	the	moldering	bones	on	the	marble	throne	,
"	这	阿拉伯人的	手指	刺伤	在	这	模压	骨头	在	这	大理石	王座	,

“阿拉伯人的手指戳着大理石王座上腐朽的骸骨，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['dezət] [men] [blentʃ] ; ['iːv(ə)n] - [əʊn] ['skaundrəl] [ri'kɔil, 'riːkɔil] ,

and	the	wild	desert	men	blenched	;	even	Nureddin's	own	scoundrels	recoiled	,
和	这	荒野	沙漠	男人	漂白	;	甚至	-	自己的	无赖	反冲	,

['kætʃɪŋ] [ðeə(r)] [breθ] ,

catching	their	breath	,
捕捉	他们的	气息	,

就连那些蛮荒的沙漠居民都面色苍白；就连努雷丁手下的恶棍们也吓得后退一步，喘不过气来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃ'eɪk] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ˌpɜːtə'beɪʃn] .

but	the	shaykh	showed	no	sign	of	perturbation	.
但	这	谢赫	显示	不	符号	的	扰动	.

但谢赫并未表现出任何不安。

" [æz; əz] - [daɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld] ['beduɪn] ,
" As Xuthltan died , " continued the old Bedouin ,
" 作为 - 死亡 , " 持续 这 老的 贝都因人 ,

“当苏特尔坦去世时，”老贝都因人继续说道。

" [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [stəʊn] [huːz] ['mædʒɪk][hæd; həd][nɒt] [seɪvd] [hɪm] ,
" he cursed the stone whose magic had not saved him ,
" 他 被诅咒的 这 石头 谁 魔法 有 不是 已保存 他 ,

他诅咒那块石头，因为它的魔力没有救他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃriːk] [ə'laʊd][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ʌn'dɪd][ðə; ði] [spel] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt]
and he shrieked aloud the fearful words which undid the spell he had put
和 他 尖叫 大声 这 可怕 字 哪个 撤销 这 拼写 他 有 放
[ə'pɒn][ðə; ði]['diːmən][ɪn][ðə; ði] ['kævən] ,
upon the demon in the cavern ,
之上 这 恶魔 在 这 洞穴 ,

他大声喊出那些可怕的话语，这些话语解除了他施加在洞穴恶魔身上的咒语。

[ænd; ənd][set][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [friː] .
and set the monster free .
和 放 这 怪物 自由的 .

放出怪物。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [fə'gɒtn] [gɒdz] , [kə'θuːluː; kə'tuːluː][ænd; ənd] [kɒθ] [ænd; ənd] [jɒg] -
And crying out on the forgotten gods , Cthulhu and Koth and Yog -
和 哭泣 出去 在 这 被遗忘的 神 , 克苏鲁 和 科斯 和 瑜伽 -
['soʊθɑːθ] ,
Sothoth ,
索托斯 ,

并向被遗忘的神灵哭喊，克苏鲁、科斯和犹格·索托斯，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['priː] - ['ædəˌmaɪt]['dwelə(r)z][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['sɪtɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]
and all the pre - Adamite Dwellers in the black cities under the sea and the
和 全部 这 预 - 亚当 居民 在 这 黑色的 城市 在下面 这 海 和 这
['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
caverns of the earth ,
洞穴 的 这 地球 ,

以及所有居住在海底黑色城市和地球洞穴中的亚当之前的居民，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðeəz] ,
he called upon them to take back that which was theirs ,
他 称为 之上 他们 到 拿 后退 那 哪个 曾是 他们的 ,

他号召他们夺回属于他们的东西，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [breθ] [prə'naʊnst] [duːm] [ɒn][ðə; ði] [fɔːls] [kɪŋ] ,
and with his dying breath pronounced doom on the false king ,
和 和 他的 垂死 气息 发音 厄运 在 这 错误的 国王 ,

他临终前宣告了伪王的末日。

[ænd; ənd] [ðæt] [duːm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ['həʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
and that doom was that the king should sit on his throne holding in his hand
和 那 厄运 曾是 那 这 国王 应该 坐 在 他的 王座 保持 在 他的 手
[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] - [ʌn'tɪl][ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
the Fire of Asshurbanipal until the thunder of Judgment Day .
这 火 的 - 直到 这 雷 的 判断 天 .

而那项厄运就是国王将坐在他的王位上，手中拿着亚述巴尼拔之火，直到审判日的雷声响起。

" [ðeər'æt] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [kraɪd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [kraɪz] ,
" Thereat the great stone cried out as a live thing cries ,
" 那里 这 伟大的 石头 哭 出去 作为 一个 居住 事物 哭泣 ,

“于是，那块巨石像活物一样哭喊起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ['spɪnɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	king	and	his	soldiers	saw	a	black	cloud	spinning	up	from	the
和	这	国王	和	他的	士兵	锯	一个	黑色的	云	旋转	向上	从	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

国王和他的士兵们看到一团黑云从地面升起，旋转着涌上来。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][klaʊd] [bluː] [ə; eɪ]['fetɪd][wɪnd] ,

and	out	of	the	cloud	blew	a	fetid	wind	,
和	出去	的	这	云	吹	一个	恶臭	风	,

一阵恶臭的风从云层中吹来。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [ə; eɪ] ['grɪzli] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [stretʃt] [fɔːθ] ['fɪəsəm] [pɔːz]

and	out	of	the	wind	came	a	grisly	shape	which	stretched	forth	fearsome	paws
和	出去	的	这	风	来了	一个	可怕的	形状	哪个	拉伸	前进	可怕的	爪子

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	laid	them	on	the	king	,
和	铺设	他们	在	这	国王	,

一阵风中出现了一个可怕的身影，它伸出骇人的爪子，放在了国王身上。

[huː] ['ʃrɪv(ə)ld] [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ðeə(r)] [tʌtʃ] .

who	shriveled	and	died	at	their	touch	.
WHO	干瘪	和	死亡	在	他们的	触碰	.

他们一碰就萎缩死去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][fled] ['skriːmɪŋ] ,

And	the	soldiers	fled	screaming	,
和	这	士兵	逃亡	尖叫	,

士兵们尖叫着逃走了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ræn] [fɔːθ] ['weɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] ,

and	all	the	people	of	the	city	ran	forth	wailing	into	the	desert	,
和	全部	这	人们	的	这	城市	跑	前进	哀嚎	进入	这	沙漠	,

全城的人都哭着跑进了沙漠。

[weə(r)] [ðeɪ] ['perɪʃt] [ɔː(r)] [geɪnd] [θruː] [ðə; ði] [weɪsts] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][əʊ'eɪsɪs] [taʊnz] .

where	they	perished	or	gained	through	the	wastes	to	the	far	oasis	towns	.
在哪里	他们	遇难	或者	获得	通过	这	废物	到	这	远的	绿洲	城镇	.

他们有的葬身荒野，有的则穿越荒原抵达遥远的绿洲城镇。

['kɑːrə] - ['ʃɛhər] [leɪ] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] , [ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] [ænd; ənd][ðə; ði]

Kara	-	Shehr	lay	silent	and	deserted	,	the	haunt	of	the	lizard	and	the
卡拉	-	谢尔	躺	沉默的	和	荒凉的	,	这	出没	的	这	蜥蜴	和	这

['dʒækl; 'dʒækɔːl] .

jackal	.
豺狼	.

卡拉谢尔寂静荒凉，成了蜥蜴和豺狼的栖息地。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] - ['piːp(ə)l] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði]

And	when	some	of	the	desert	-	people	ventured	into	the	city	they	found	the
和	什么时候	一些	的	这	沙漠	-	人们	冒险	进入	这	城市	他们	成立	这

[kɪŋ] [ded] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

king	dead	on	his	throne	,
国王	死的	在	他的	王座	,

当一些沙漠居民冒险进入城里时，他们发现国王已经死在了王位上。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [dʒem] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [leɪ] [hænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

clutching	the	blazing	gem	,	but	they	dared	not	lay	hand	upon	it	,
紧握	这	炽烈	宝石	,	但	他们	敢于	不是	躺	手	之上	它	,

他们紧紧攥着那颗闪耀的宝石，却不敢触碰它。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði]['di:mən] [lə:k] [nɪə(r)][tu:; tə] [gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz] —

for	they	knew	the	demon	lurked	near	to	guard	it	through	all	the	ages	—
为了	他们	知道	这	恶魔	潜伏	靠近	到	警卫	它	通过	全部	这	年龄	—

[æz; əz][hi:; hi] [lə:k] [nɪə(r)]['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi][stænd][hɪə(r)] .

as	he	lurks	near	even	as	we	stand	here	.
作为	他	潜伏者	靠近	甚至	作为	我们	站立	这里	.

因为他们知道，恶魔一直潜伏在附近守护着它，直到永远——就像我们站在这里时，它仍然潜伏在附近一样。

" [ðə; ði] ['wɒrɪəz] ['ʃʌdə] [ɪn'vɒləntrəli] [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][ə'baʊt] , [ænd; ənd] [nʊrɛdɪn] [sed]

"	The	warriors	shuddered	involuntarily	and	glanced	about	,	and	Nureddin	said
"	这	战士	颤抖	不由自主	和	瞥了一眼	关于	,	和	努雷丁	说

,

,

,

战士们不由自主地颤抖了一下，环顾四周，努雷丁说道：

" [waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɒt] [kʌm] [fɔ:θ] [wen] [ðə; ði][fræŋks] ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ?

"	Why	did	he	not	come	forth	when	the	Franks	entered	the	chamber	?
"	为什么	做过	他	不是	来	前进	什么时候	这	弗兰克斯	进入	这	房间	?

"为什么法兰克人进入房间时，他没有出来？"

[ɪz][hi:; hi] [def] , [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt][hæz; həz][nɒt] [ə'weɪkənd] [hɪm] ? "

Is	he	deaf	,	that	the	sound	of	the	combat	has	not	awakened	him	?	"
是	他	聋	,	那	这	声音	的	这	战斗	有	不是	觉醒	他	?	"

他聋了吗？战斗的声响竟然没把他吵醒？

" [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [tʌtʃt] [ðə; ði][dʒem] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['beduɪn] , " [nɔ:(r)][hæd; həd]

"	We	have	not	touched	the	gem	,	"	answered	the	old	Bedouin	,	"	nor	had
"	我们	有	不是	感动	这	宝石	,	"	回答	这	老的	贝都因人	,	"	也不	有

[ðə; ði][fræŋks] [mə'lest] [ˌaɪ 'ti:] .

the	Franks	molested	it	.
这	弗兰克斯	性骚扰	它	.

"我们没有碰过这颗宝石，"老贝都因人回答说，"法兰克人也没有骚扰过它。"

[men][hæv; həv] [lʊkt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] ; [bʌt; bət][nəʊ]['mɔ:t(ə)l] [meɪ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

Men	have	looked	on	it	and	lived	;	but	no	mortal	may	touch	it	and
男人	有	看起来	在	它	和	居住地	;	但	不	凡人	可能	触碰	它	和

[sə'vaɪv] .

survive	.
存活	.

人类曾注视过它并活了下来；但凡人若触碰它，必死无疑。

" [nʊrɛdɪn] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌbən] , [ʌn'i:zi] ['feɪsɪz][ænd; ənd]['ri:əlaɪzd]

"	Nureddin	started	to	speak	,	gazed	at	the	stubborn	,	uneasy	faces	and	realized
"	努雷丁	开始	到	说话	,	凝视	在	这	固执的	,	不安	面孔	和	已实现

[ðə; ði][fju:'tɪləti][ɒv; əv]['ɑ:gjumənt] .

the	futility	of	argument	.
这	无用	的	争论	.

努雷丁刚要开口，看着那些固执不安的面孔，便意识到争辩是徒劳的。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [tʃeɪndʒd] [ə'brʌptli] .

His	attitude	changed	abruptly	.
他的	态度	已更改	突然	.

他的态度突然转变了。

" [ai][ˌeɪ 'em]['mɑ:stə(r)][hɪə(r)] , " [hi:; hi] [snæpt] , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['həʊlstə(r)] .

"	I	am	master	here	,	"	he	snapped	,	dropping	a	hand	to	his	holster	.
"	我	是	掌握	这里	,	"	他	啪啪	,	下降	一个	手	到	他的	枪套	.

"我是这里的主人，"他厉声说道，同时将一只手伸向枪套。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [swet] [ænd; ənd][bled][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒem][tuː; tə][biː; bi] [bɔːk] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]

"	I	have	not	sweat	and	bled	for	this	gem	to	be	balked	at	the	last
"	我	有	不是	汗	和	出血	为了	这	宝石	到	是	犹豫不决	在	这	最后的

[baɪ] ['graʊndləs] [fɪəz] !

by	groundless	fears	!
经过	无根据的	恐惧	!

“我为这颗宝石流尽了汗水和鲜血，绝不会让毫无根据的恐惧在最后关头阻碍我！”

[stænd] [bæk] , [ɔːl] !

Stand	back	,	all	!
站立	后退	,	全部	!

所有人退后！

[let] ['eni] [mæn] [krɒs] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] !

Let	any	man	cross	me	at	the	peril	of	his	head	!
让	任何	男人	叉	我	在	这	危险	的	他的	头	!

任何人胆敢冒犯我，都将付出生命的代价！

" [hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk] ,

"	He	faced	them	,	his	eyes	blazing	,	and	they	fell	back	,
"	他	面对	他们	,	他的	眼睛	炽烈	,	和	他们	跌倒	后退	,

他面对着他们，双眼怒火中烧，他们纷纷后退。

[kau] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ruːθləs] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

cowed	by	the	force	of	his	ruthless	personality	.
胆怯	经过	这	力量	的	他的	无情	性格	.

被他冷酷无情的性格所震慑。

[hiː; hi] [strəʊd] ['bəʊldlɪ][ʌp][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ærəbz] [kɔːt] [ðeə(r)] [breθ] ,

He	strode	boldly	up	the	marble	steps	,	and	the	Arabs	caught	their	breath	,
他	大步走	大胆地	向上	这	大理石	步骤	,	和	这	阿拉伯人	捕捉	他们的	气息	,

他大步走上大理石台阶，阿拉伯人倒吸了一口凉气。

[rɪ'kɔɪlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [jɑː] ['æli] , ['kɒnʃəs] [æt; ət][lɑːst] , [grəʊn] ['dɪzməli] .

recoiling	toward	the	door	;	Yar	Ali	,	conscious	at	last	,	groaned	dismally	.
反冲	朝向	这	门	;	纱线	阿里	,	有意识的	在	最后的	,	呻吟	令人沮丧地	.

亚尔·阿里向门口退缩；他终于恢复了意识，沮丧地呻吟了一声。

[gɒd] !

God	!
上帝	!

上帝！

[θɔːt] [stiːv] , [wɒt] [ə; eɪ][bɑː'bærɪk] [siːn] ! — [baʊnd] ['kæptɪvz] [ɒn][ðə; ði] [dʌst] - [hiːpt] [flɔː(r)] ,

thought	Steve	,	what	a	barbaric	scene	!	—	bound	captives	on	the	dust	-	heaped	floor	,
想法	史蒂夫	,	什么	一个	野蛮	场景	!	—	边界	俘虏	在	这	灰尘	-	堆积如山	地面	,

[waɪld] ['wɒrɪəz] ['klʌstəd] [ə'baʊt] ,

wild	warriors	clustered	about	,
荒野	战士	聚类	关于	,

史蒂夫心想，这场景太野蛮了！——被捆绑的俘虏躺在满是灰尘的地上，野蛮的战士们聚集在周围。

['grɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] , [ðə; ði] [rɔː] ['ækrɪd] [sent] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [bɜːnt] ['paʊdə(r)] [stɪl]

gripping	their	weapons	,	the	raw	acrid	scent	of	blood	and	burnt	powder	still
扣人心弦	他们的	武器	,	这	生的	辛辣	香味	的	血	和	烧焦的	粉末	仍然

['faʊlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ,

fouling	the	air	,
污垢	这	空气	,

他们紧握武器，空气中仍然弥漫着鲜血和火药燃烧后刺鼻的气味。

[kɔːpsiz] [struːn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['weltə(r)][ɒv; əv] [blʌd] , [breɪnz] [ænd; ənd] ['entreɪlz] — [ænd; ənd][ɒn]

corpses	**strewn**	**in**	**a**	**horrid**	**welter**	**of**	**blood**	**,**	**brains**	**and**	**entrails**	**—**	**and**	**on**
尸体	散落的	在	一个	可怕的	弱打	的	血	,	大脑	和	内脏	—	和	在

[ðə; ði]['deɪɪs] , [ðə; ði] [hɔːk] - [feɪst] [ʃ'eɪk] ,

the	**dais**	**,**	**the**	**hawk**	**-**	**faced**	**shaykh**	**,**
这	台	,	这	鹰	-	面对	谢赫	,

尸体散落在血肉模糊、脑浆迸裂、内脏横流的恐怖景象中——而台上，鹰钩鼻的谢赫，

[ə'blɪviəs] [tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['krɪmz(ə)n] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ['fɪŋgəz] [ðæt] ['restɪd] [ɒn]

oblivious	**to**	**all**	**except**	**the**	**evil**	**crimson**	**glow**	**in**	**the**	**skeleton**	**fingers**	**that**	**rested**	**on**
浑然不觉	到	全部	除了	这	邪恶的	赤红	辉光	在	这	骨骼	手指	那	休息	在

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [θrəʊn] .

the	**marble**	**throne**	**.**
这	大理石	王座	.

除了放在大理石王座上的骷髅手指间邪恶的猩红色光芒之外，她对周围的一切都浑然不觉。

[ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] [grɪpt] [ɔːl][æz; əz] [nʊrɛdɪn] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd] ['sləʊli] ,

A	**tense**	**silence**	**gripped**	**all**	**as**	**Nureddin**	**stretched**	**forth**	**his**	**hand**	**slowly**	**,**
一个	紧张	沉默	紧握	全部	作为	努雷丁	拉伸	前进	他的	手	缓慢地	,

努雷丁缓缓伸出手，四周顿时陷入一片紧张的沉默。

[æz; əz] [ɪf] ['hɪpnətaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] .

as	**if**	**hypnotized**	**by**	**the**	**throbbing**	**crimson**	**light**	**.**
作为	如果	被催眠	经过	这	悸动	赤红	光	.

仿佛被那跳动的深红色光芒催眠了一般。

[ænd; ənd][ɪn] [stiːvz] [ˌsʌb'kɒnʃəsnəs] [ðeə(r)] ['ʃʌdə] [ə; eɪ][dɪm]['ekəʊ] ,

And	**in**	**Steve's**	**subconsciousness**	**there**	**shuddered**	**a**	**dim**	**echo**	**,**
和	在	史蒂夫的	潜意识	那里	颤抖	一个	暗淡	回声	,

史蒂夫的潜意识里，一阵微弱的回声颤抖着响起。

[æz; əz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [vɑːst][ænd; ənd] ['ləʊðsəm] ['weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][æn; ən][eɪdʒ] - [lɒŋ]

as	**of**	**something**	**vast**	**and**	**loathsome**	**waking**	**suddenly**	**from**	**an**	**age**	**-**	**long**
作为	的	某物	广阔的	和	令人厌恶的	醒来	突然	从	一个	年龄	-	长的

['slʌmbə(r)] .

slumber	**.**
睡眠	.

仿佛某种庞大而令人憎恶的东西从漫长的沉睡中突然苏醒。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [aɪz] [muːvd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][grɪm][saɪ'klәʊpɪən] [wɔːlz] .

The	**American's**	**eyes**	**moved**	**instinctively**	**toward**	**the**	**grim**	**cyclopean**	**walls**	**.**
这	美国人的	眼睛	已搬	本能地	朝向	这	严峻	独眼巨人	墙壁	.

美国人的目光不由自主地转向了阴森森的巨墙。

[ðə; ði]['dʒuːəlz] [gləʊ] [hæd; həd] ['ɔːltəd] ['streɪndʒli] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] , [dɑːkə] [red] , ['æŋgri]

The	**jewel's**	**glow**	**had**	**altered**	**strangely**	**;**	**it**	**burned**	**a**	**deeper**	**,**	**darker**	**red**	**,**	**angry**
这	珠宝的	辉光	有	已修改	奇怪的	;	它	烧伤	一个	更深	,	较暗	红色的	,	生气的

[ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .

and	**menacing**	**.**
和	威胁	.

宝石的光芒发生了奇异的变化；它燃烧着更深沉、更暗的红色，带着愤怒和威胁的气息。

" [hɑːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [ʃ'eɪk] ,

"	**Heart**	**of**	**all**	**evil**	**,**	**"**	**murmured**	**the**	**shaykh**	**,**
"	心	的	全部	邪恶的	,	"	低声说道	这	谢赫	,

"万恶之源，"谢赫低声说道。

" [haʊ] ['meni] ['prɪnsɪz] [daɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['hæpəniŋz] ?

"	**how**	**many**	**princes**	**died**	**for**	**thee**	**in**	**the**	**Beginnings**	**of**	**Happenings**	**?**
"	如何	许多	王子们	死亡	为了	你	在	这	开端	的	事件	?

"在万物之初，有多少王子为你而死？"

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kɪŋz] [θrɔb] [ɪn] [ði:] .

Surely	**the**	**blood**	**of**	**kings**	**throbs**	**in**	**thee**	**.**
一定	这	血	的	国王	悸动	在	你	.

你体内必定流淌着君王的血液。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒenərəlz] [hu:] [wɔ:(r)] [ði:] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

The	**sultans**	**and**	**the**	**princesses**	**and**	**the**	**generals**	**who**	**wore**	**thee**	**,**	**they**	**are**
这	苏丹们	和	这	公主们	和	这	将军们	WHO	穿着	你	,	他们	是

[dʌst] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [fə'gɒtn] ,

dust	**and**	**are**	**forgotten**	**,**
灰尘	和	是	被遗忘的	,

那些曾身着你的苏丹、公主和将军们，如今都已化为尘埃，被人遗忘。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [bleiz] [wɪð] ['mædʒəsti] [ʌn'dɪmd] , ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] — —

but	**thou**	**blazest**	**with**	**majesty**	**undimmed**	**,**	**fire**	**of**	**the**	**world**	**—**	**—**
但	你	最炽热	和	威严	未变暗	,	火	的	这	世界	—	—

但你却光芒四射，威严不减，世间之火——

" [nʊrɛdɪn] [si:zd] [ðə; ði] [stəʊn] .

"	**Nureddin**	**seized**	**the**	**stone**	**.**
"	努雷丁	查获	这	石头	.

努雷丁抓住了石头。

[ə; eɪ] ['ʃʌdəri] [weɪl] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəbz] , [kʌt] [θru:] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn'hju:mən][kraɪ] .

A	**shuddery**	**wail**	**broke**	**from**	**the**	**Arabs**	**,**	**cut**	**through**	**by**	**a**	**sharp**	**inhuman**	**cry**	**.**
一个	颤抖	哀号	打破	从	这	阿拉伯人	,	切	通过	经过	一个	锋利的	不人道	哭	.

阿拉伯人发出颤抖的哀嚎，其中夹杂着一声尖锐的非人嚎叫。

[tu:; tə] [sti:v] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , ['hɒrəbli] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒu:əl][hæd; həd][kraɪd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

To	**Steve**	**it**	**seemed**	**,**	**horribly**	**,**	**that**	**the**	**great**	**jewel**	**had**	**cried**	**out**	**like**	**a**	**living**
到	史蒂夫	它	似乎	,	糟糕透了	,	那	这	伟大的	宝石	有	哭	出去	喜欢	一个	活的

[θɪŋ] !

thing	**!**
事物	!

在史蒂夫看来，可怕的是，这颗巨大的宝石似乎像活物一样发出了哭喊声！

[ðə; ði] [stəʊn] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [hænd] .

The	**stone**	**slipped**	**from**	**the**	**shaykh's**	**hand**	**.**
这	石头	滑倒了	从	这	-	手	.

石头从谢赫手中滑落。

[nʊrɛdɪn] [mait] [hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:] ; [tu:; tə] [sti:v] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [li:pt]

Nureddin	**might**	**have**	**dropped**	**it**	**;**	**to**	**Steve**	**it**	**looked**	**as**	**though**	**it**	**leaped**
努雷丁	可能	有	掉落	它	;	到	史蒂夫	它	看起来	作为	尽管	它	跳跃

[kən'vʌlsɪvli] ,

convulsively	**,**
痉挛地	,

努雷丁可能把它掉在地上了；但在史蒂夫看来，它像是猛地跳了起来。

[æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [mait] [li:p] .

as	**a**	**live**	**thing**	**might**	**leap**	**.**
作为	一个	居住	事物	可能	飞跃	.

就像生物会跳跃一样。

[ˌaɪ 'ti:] [rəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪɪs] , ['baʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [step] [tu:; tə] [step] , [wɪð] [nʊrɛdɪn]

It	**rolled**	**from**	**the**	**dais**	**,**	**bounding**	**from**	**step**	**to**	**step**	**,**	**with**	**Nureddin**
它	滚动	从	这	台	,	边界	从	步	到	步	,	和	努雷丁

['sprɪŋɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

springing	**after**	**it**	**,**
弹簧	后	它	,

它从台上滚落下来，在台阶间跳跃，努雷丁紧随其后。

[kɜːrs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪŋ] [hænd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

cursing	as	his	clutching	hand	missed	it	.
咒骂	作为	他的	紧握	手	错过	它	.

他咒骂着，因为他伸手去抓却没抓到。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][flɔː(r)] , [viə] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [diːp] [dʌst] ,

It	struck	the	floor	,	veered	sharply	,	and	despite	the	deep	dust	,
它	击	这	地面	,	转向	尖锐地	,	和	尽管	这	深的	灰尘	,

它撞击地面，猛地偏转，尽管地面尘土飞扬，

[rəʊld] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [bɔːl][ɒv; əv]['faɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] .

rolled	like	a	revolving	ball	of	fire	toward	the	back	wall	.
滚动	喜欢	一个	旋转	球	的	火	朝向	这	后退	墙	.

像一团旋转的火球一样滚向后墙。

[nʊrɛdɪn] [wɒz; wəz][kləʊz][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][wɔːl] — [ðə; ði] - [hænd] [riːtʃt]

Nureddin	was	close	upon	it	—	it	struck	the	wall	—	the	shaykh's	hand	reached
努雷丁	曾是	关闭	之上	它	—	它	击	这	墙	—	这	-	手	达到

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

努雷丁离它很近——它撞到了墙上——谢赫的手伸向了它。

[ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][fɪə(r)] [rɪpt] [ðə; ði] [tens] ['saɪləns] .

A	scream	of	mortal	fear	ripped	the	tense	silence	.
一个	尖叫	的	凡人	害怕	撕裂	这	紧张	沉默	.

一声充满恐惧的尖叫撕裂了令人窒息的寂静。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði]['sɒlɪd][wɔːl][hæd; həd]['əʊpənd] .

Without	warning	the	solid	wall	had	opened	.
没有	警告	这	坚硬的	墙	有	打开	.

毫无预兆地，坚固的墙壁打开了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɔːl] [ðæt] [geip] [ðeə(r)] ,

Out	of	the	black	wall	that	gaped	there	,
出去	的	这	黑色的	墙	那	张开的	那里	,

从那道裂开的黑色墙壁中，

[ə; eɪ]['tentək(ə)l] [ʃɒt] [ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] - ['bɒdi][æz; əz][ə; eɪ]['paɪθən] ['gɜːdlz] [ɪts]['vɪktɪm] ,

a	tentacle	shot	and	gripped	the	shaykh's	body	as	a	python	girdles	its	victim	,
一个	触手	射击	和	紧握	这	-	身体	作为	一个	Python	腰带	它是	受害者	,

一条触手射出，紧紧抓住谢赫的身体，就像蟒蛇缠绕猎物一样。

[ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪm] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and	jerked	him	headlong	into	the	darkness	.
和	猛地一抖	他	一头扎	进入	这	黑暗	.

然后猛地把他拽进了黑暗中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɔːl] [ʃəʊd] [blæŋk][ænd; ənd]['sɒlɪd][wʌns][mɔː(r)] ; ['əʊnli][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn]

And	then	the	wall	showed	blank	and	solid	once	more	;	only	from	within
和	然后	这	墙	显示	空白的	和	坚硬的	一次	更多的	;	仅有的	从	之内

['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ,

sounded	a	hideous	,
听起来	一个	可怕	,

然后，墙壁再次变得空白而坚实；只有里面传来一阵可怕的声音，

[haɪ] - [pɪtʃt] , ['mʌfld] ['skriːmɪŋ] [ðæt] [tʃɪld] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsnər] .

high	-	pitched	,	muffled	screaming	that	chilled	the	blood	of	the	listeners	.
高的	-	投球	,	闷音	尖叫	那	冷藏	这	血	的	这	听众	.

尖锐刺耳的尖叫声，令听者不寒而栗。

['haʊlɪŋ] ['wɜːdləsli] , [ðə; ði]['ærəbz] [stæm'piːd] , [dʒæmd] [ɪn][ə; eɪ] ['bætlɪŋ] , ['skriːtʃɪŋ] [mæs] [ɪn]

Howling	wordlessly	,	the	Arabs	stampeded	,	jammed	in	a	battling	,	screeching	mass	in
嚎叫	无言	,	这	阿拉伯人	踩踏	,	卡住	在	一个	战斗	,	尖叫	大量的	在

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

the	doorway	,
这	门口	,

阿拉伯人无声地嚎叫着，蜂拥而至，在门口挤成一团，互相厮杀，尖叫声此起彼伏。

[tɔː(r)] [θruː] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] ['mædli] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [steəz] .

tore	through	and	raced	madly	down	the	wide	stairs	.
撕裂	通过	和	比赛	疯狂地	向下	这	宽的	楼梯	.

他冲了过去，疯狂地跑下宽阔的楼梯。

[stiːv] [ænd; ənd] [jɑː] ['æli] , ['laɪɪŋ] ['helpləsli] ,

Steve	and	Yar	Ali	,	lying	helplessly	,
史蒂夫	和	纱线	阿里	,	说谎	无助地	,

史蒂夫和亚尔·阿里无助地躺着，

[hɜːd] [ðə; ði] ['frenzid] ['klæmə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [flaɪt] [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

heard	the	frenzied	clamor	of	their	flight	fade	away	into	the	distance	,
听到	这	丧心病狂	叫嚣	的	他们的	航班	褪色	离开	进入	这	距离	,

听到他们仓皇逃窜的声音渐渐远去，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [dʌm] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði][grɪm] [wɔːl] .

and	gazed	in	dumb	horror	at	the	grim	wall	.
和	凝视	在	哑的	恐怖	在	这	严峻	墙	.

他呆呆地望着那面阴森森的墙，眼中充满了恐惧。

[ðə; ði] [ʃriːk] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] [hə'rɪfɪk] ['saɪləns] .

The	shrieks	had	faded	into	a	more	horrific	silence	.
这	尖叫	有	褪色	进入	一个	更多的	可怕的	沉默	.

尖叫声渐渐消失，取而代之的是更加恐怖的寂静。

['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [breθ] ,

Holding	their	breath	,
保持	他们的	气息	,

屏住呼吸，

[ðeɪ] [hɜːd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [frəʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðeə(r)] [veɪns] — [ðə; ði] [spft] ['slaɪdɪŋ]

they	heard	suddenly	a	sound	that	froze	the	blood	in	their	veins	—	the	soft	sliding
他们	听到	突然	一个	声音	那	冻住了	这	血	在	他们的	静脉	—	这	柔软的	滑动

[ɒv; əv]['met(ə)l][ɔː(r)] [stəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [gruːv] .

of	metal	or	stone	in	a	groove	.
的	金属	或者	石头	在	一个	槽	.

他们突然听到一种令他们血液凝固的声音——金属或石头在凹槽中轻轻滑动的声音。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['hɪd(ə)n][dɔː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən] ,

At	the	same	time	the	hidden	door	began	to	open	,
在	这	相同的	时间	这	隐	门	开始	到	打开	,

与此同时，那扇隐藏的门开始打开。

[ænd; ənd] [stiːv] [kɔːt] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['glɪtə(r)]

and	Steve	caught	a	glimmer	in	the	blackness	that	might	have	been	the	glitter
和	史蒂夫	捕捉	一个	微光	在	这	黑	那	可能	有	到过	这	闪光

[ɒv; əv] ['mɒnstrəs] [aɪz] .

of	monstrous	eyes	.
的	滔天	眼睛	.

史蒂夫在黑暗中瞥见一丝光亮，那可能是怪物的眼睛闪烁的光芒。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ;

He	closed	his	own	eyes	;
他	关闭	他的	自己的	眼睛	;

他闭上了双眼；

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [əˈpɒn] [wɒtˈevə(r)] [ˈhɒrə(r)] [slʌŋk] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈhɪdiəs] [blæk] [wel] .

he	dared	not	look	upon	whatever	horror	slunk	from	that	hideous	black	well	.
他	敢于	不是	看	之上	任何	恐怖	斯伦克	从	那	可怕	黑色的	出色地	.

他不敢去看从那口可怕的黑井里爬出来的任何恐怖的东西。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [streɪnz] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [breɪn] [ˈkænɒt] [stænd] ,

He	knew	that	there	are	strains	the	human	brain	cannot	stand	,
他	知道	那	那里	是	菌株	这	人类	脑	不能	站立	,

他知道人脑无法承受某些压力。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈprɪmətɪv] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz]

and	every	primitive	instinct	in	his	soul	cried	out	to	him	that	this	thing	was
和	每一个	原始	本能	在	他的	灵魂	哭	出去	到	他	那	这	事物	曾是

[ˈnaɪtmeə(r)] [ænd; ənd] [ˈluːnəsi] .

nightmare	and	lunacy	.
恶梦	和	疯狂	.

他灵魂深处的每一个原始本能都在呐喊：这简直是噩梦，是疯狂。

[hiː; hi] [senst] [ðæt] [jɑː] [ˈæli] [ˈlaɪkwaɪz] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [leɪ] [laɪk] [ded] [men] .

He	sensed	that	Yar	Ali	likewise	closed	his	eyes	,	and	the	two	lay	like	dead	men	.
他	感觉到的	那	纱线	阿里	同样地	关闭	他的	眼睛	,	和	这	二	躺	喜欢	死的	男人	.

他感觉到亚尔·阿里也闭上了眼睛，两人像死人一样躺着。

- [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] ,

Clarney	heard	no	sound	,
-	听到	不	声音	,

克拉尼什么也没听到。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [senst] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həˈrɪfɪk] [ˈiːv(ə)l] [tuː] [ˈgrɪzli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhjuːmən]

but	he	sensed	the	presence	of	a	horrific	evil	too	grisly	for	human
但	他	感觉到的	这	在场	的	一个	可怕的	邪恶的	也	可怕的	为了	人类

[ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] — [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪnˈveɪdə(r)] [frɒm; frəm] [ˈaʊtə(r)] [gʌlf] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [blæk] [ˈriːtʃɪz]

comprehension	—	of	an	Invader	from	Outer	Gulfs	and	far	black	reaches
理解	—	的	一个	侵略者	从	外	海湾	和	远的	黑色的	到达

[ɒv; əv] [ˈkɒzmɪk] [ˈbiːɪŋ] .

of	cosmic	being	.
的	宇宙	存在	.

但他感觉到了一种可怕的邪恶存在，这种邪恶太过恐怖，超出了人类的理解范围——来自外海和宇宙深处黑暗角落的入侵者。

[ə; eɪ] [ˈdedli] [kəʊld] [pəːˈveid, pə-] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] ,

A	deadly	cold	pervaded	the	chamber	,
一个	致命	寒冷的	弥漫	这	房间	,

房间里弥漫着刺骨的寒冷。

[ænd; ənd] [stiːv] [felt] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˈhjuːmən] [aɪz] [sɪə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [kləʊzd] [lɪdz] [ænd; ənd]

and	Steve	felt	the	glare	of	inhuman	eyes	sear	through	his	closed	lids	and
和	史蒂夫	毛毡	这	强光	的	不人道	眼睛	炙烤	通过	他的	关闭	盖子	和

[friːz] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəsnəs] .

freeze	his	consciousness	.
冻结	他的	意识	.

史蒂夫感到一双非人的眼睛灼烧着他紧闭的眼睑，让他的意识瞬间冻结。

[ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

If	he	looked	,	if	he	opened	his	eyes	,
如果	他	看起来	,	如果	他	打开	他的	眼睛	,

如果他看了，如果他睁开了眼睛，

[hiː; hi] [njuː] [stɑːk] [blæk] [ˈmædnəs] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstənt] [lɒt] .

he	knew	stark	black	madness	would	be	his	instant	lot	.
他	知道	斯塔克	黑色的	疯狂	会	是	他的	立即的	很多	.

他知道，他将立刻陷入彻底的疯狂之中。

" [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] , [ɪf] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" If he looked , if he opened his eyes ,
" 如果 他 看起来 , 如果 他 打开 他的 眼睛 ,

“如果他看了，如果他睁开了眼睛，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [stɑːk] [blæk] ['mædnəs] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['ɪnstənt] [lɒt] .
he knew that stark black madness would be his instant lot .
他 知道 那 斯塔克 黑色的 疯狂 会 是 他的 立即的 很多 .

他知道，他将立刻陷入彻底的疯狂之中。

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [səʊl] - ['ʃeɪkɪŋli] [faʊl] [breθ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]
" He felt a soul - shakingly foul breath against his face and knew that the
" 他 毛毡 一个 灵魂 - 摇晃着 犯规 气息 反对 他的 脸 和 知道 那 这
['mɒnstə(r)] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] [kləʊz] [ə'bʌv] [hɪm] ,
monster was bending close above him ,
怪物 曾是 弯曲 关闭 多于 他 ,

他感到一股令人毛骨悚然的污浊气息扑面而来，知道那怪物正俯身靠近他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['frəʊz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
but he lay like a man frozen in a nightmare .
但 他 躺 喜欢 一个 男人 冷冻 在 一个 恶梦 .

但他却像被困在噩梦中的人一样躺着。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [wʌn] [θɔːt] : ['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] [jɑː] ['æli] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [ðɪs]
He clung to one thought : neither he nor Yar Ali had touched the jewel this
他 紧紧抓住 到 一 想法 : 两者都不 他 也不 纱线 阿里 有 感动 这 宝石 这
['hɒrə(r)] ['gɑːdɪd] .
horror guarded .
恐怖 守卫 .

他心中只有一个念头：他和亚尔·阿里都没有碰过这恐怖生物守护的宝石。

[ðen] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [smeld] [ðə; ði] [faʊl] ['əʊdə(r)] , [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [gruː]
Then he no longer smelled the foul odor , the coldness in the air grew
然后 他 不 更长 闻起来 这 犯规 气味 , 这 寒冷 在 这 空气 生长
[ə'priːʃəbli] [les] ,
appreciably less ,
明显地 较少的 ,

随后他不再闻到那股难闻的气味，空气中的寒冷感也明显减弱了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ə'gen] [ðə; ði] ['siːkrət] [dɔː(r)] [slaɪd] [ɪn] [ɪts] [gruːv] .
and he heard again the secret door slide in its groove .
和 他 听到 再次 这 秘密 门 滑动 在 它是 槽 .

他又听到了暗门在凹槽里滑动的声音。

[ðə; ði] [fiːnd] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
The fiend was returning to its hiding - place .
这 恶魔 曾是 返回 到 它是 隐藏 - 地方 .

恶魔正返回它的藏身之处。

[nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [ɒv; əv] [hel] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [stiːvz] [aɪz] [frɒm; frəm] ['əʊpənɪŋ]
Not all the legions of Hell could have prevented Steve's eyes from opening
不是 全部 这 军团 的 地狱 可以 有 阻止 史蒂夫的 眼睛 从 开幕
[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] .
a trifle .
一个 琐事 .

即使地狱的所有恶魔都出动，也无法阻止史蒂夫睁开眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [æz; əz][ðə; ði]['hɪd(ə)n][dɔː(r)][slɪd][tuː; tə] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]

He	had	only	a	glimpse	as	the	hidden	door	slid	to	—	and	that	one
他	有	仅有的	一个	一瞥	作为	这	隐	门	滑行	到	—	和	那	一

[glɪmps] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][draɪv][ɔːl] ['kɒnʃəsnəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] .

glimpse	was	enough	to	drive	all	consciousness	from	his	brain	.
一瞥	曾是	足够的	到	驾驶	全部	意识	从	他的	脑	.

他只瞥见了一眼隐藏的门滑开——而就这一眼，就足以让他失去所有意识。

[stiːv] - , ['aɪən] - [nɜːvd] [əd'ventʃərə(r)] , ['feɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

Steve	Clarney	,	iron	-	nerved	adventurer	,	fainted	for	the	only	time	in	his
史蒂夫	-	,	铁	-	神经质	冒险家	,	昏厥	为了	这	仅有的	时间	在	他的

['tʃekəd] [laɪf] .

checkered	life	.
格子图案	生活	.

史蒂夫·克拉尼，这位意志坚定的冒险家，在他坎坷的一生中唯一一次晕倒了。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [stiːv] ['nevə(r)] [njuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] ,

How	long	he	lay	there	Steve	never	knew	,	but	it	could	not	have	been	long	,
如何	长的	他	躺	那里	史蒂夫	绝不	知道	,	但	它	可以	不是	有	到过	长的	,

史蒂夫永远不知道他躺在那里多久了，但肯定不会太久。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [jɑː] ['ɑːliz]['wɪspə(r)] , " [laɪ] [stɪl] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] ,

for	he	was	roused	by	Yar	Ali's	whisper	,	"	Lie	still	,	sahib	,
为了	他	曾是	唤醒	经过	纱线	阿里的	耳语	,	"	说谎	仍然	,	萨希布	,

因为他被亚尔·阿里低声说的话惊醒了："别动，老爷。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['bɒdi][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [riːtʃ] [ðaɪ] [kɔːdz] [wɪð] [maɪ] [tiːθ] .

a	little	shifting	of	my	body	and	I	can	reach	thy	cords	with	my	teeth	.
一个	小的	转变	的	我的	身体	和	我	能	抵达	你的	绳索	和	我的	牙齿	.

我稍微挪动一下身体，就能用牙齿咬到你的绳子。

" [stiːv] [felt][ðə; ði] ['æfgænz] ['paʊəf(ə)l] [tiːθ] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz][bɒndz] ,

"	Steve	felt	the	Afghan's	powerful	teeth	at	work	on	his	bonds	,
"	史蒂夫	毛毡	这	阿富汗的	强大的	牙齿	在	工作	在	他的	债券	,

"史蒂夫感觉到阿富汗人强有力的牙齿正在撕扯他的绳索。"

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒæmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [dʌst] ,

and	as	he	lay	with	his	face	jammed	into	the	thick	dust	,
和	作为	他	躺	和	他的	脸	卡住	进入	这	厚的	灰尘	,

他脸埋在厚厚的尘土里，躺在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['ʃəʊldə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θrɒb] ['ægənaɪzɪŋli] — [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn]

and	his	wounded	shoulder	began	to	throb	agonizingly	—	he	had	forgotten
和	他的	受伤	肩膀	开始	到	搏动	痛苦地	—	他	有	被遗忘的

[ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [naʊ] — [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [θredz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

it	until	now	—	he	began	to	gather	the	wandering	threads	of	his
它	直到	现在	—	他	开始	到	收集	这	漫游	线程	的	他的

['kɒnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

他受伤的肩膀开始剧烈地抽痛——他之前一直忘记了这一点——他开始努力理清自己散乱的意识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

and	it	all	came	back	to	him	.
和	它	全部	来了	后退	到	他	.

一切都回到了他身上。

[haʊ] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] ['deɪzɪdlɪ] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['naɪtmeəz] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,

How	much	,	he	wondered	dazedly	,	had	been	the	nightmares	of	delirium	,
如何	很多	,	他	想知道	茫然地	,	有	到过	这	噩梦	的	谵妄	,

他迷迷糊糊地想，究竟有多少是谵妄时的噩梦造成的？

[bɔːn] [frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɜːst] [ðæt] [keɪkt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ?

born	from	suffering	and	the	thirst	that	caked	his	throat	?
出生	从	痛苦	和	这	口渴	那	蛋糕	他的	喉	?

是苦难和呛喉的干渴所致?

[ðə; ðɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ærəbz][hæd; həd] [biːn] ['riːəl] — [ðə; ðɪ][bɒndz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wuːndz] [ʃəʊd]

The	fight	with	the	Arabs	had	been	real	—	the	bonds	and	the	wounds	showed
这	斗争	和	这	阿拉伯人	有	到过	真实的	—	这	债券	和	这	伤口	显示

[ðæt] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['grɪzli] [duːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃ'eɪk] — [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [krept] [aʊt]

that	—	but	the	grisly	doom	of	the	shaykh	—	the	thing	that	had	crept	out
那	—	但	这	可怕的	厄运	的	这	谢赫	—	这	事物	那	有	悄悄地爬	出去

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] ['entrəns] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔːl] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ɒv; əv]

of	the	black	entrance	in	the	wall	—	surely	that	had	been	a	figment	of
的	这	黑色的	入口	在	这	墙	—	一定	那	有	到过	一个	虚构	的

[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

delirium	.
谵妄	.

与阿拉伯人的战斗是真实的——伤痕和伤口证明了这一点——但是谢赫可怕的厄运——从墙上的黑色入口爬出来的东西——肯定是谵妄的幻想。

[nʊrɛdɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] [ɔː(r)][pɪt][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] — [stiːv] [felt] [hɪz; ɪz][hændz]

Nureddin	had	fallen	into	a	well	or	pit	of	some	sort	—	Steve	felt	his	hands
努雷丁	有	倒下	进入	一个	出色地	或者	坑	的	一些	种类	—	史蒂夫	毛毡	他的	双手

[wɜː(r); wə(r)] [friː] [ænd; ənd][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,

were	free	and	he	rose	to	a	sitting	posture	,
是	自由的	和	他	玫瑰	到	一个	坐着	姿势	,

努雷丁掉进了某种井或坑里——史蒂夫感觉自己的双手空了出来，于是他坐了起来。

['fʌmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf] [ðə; ðɪ]['ærəbz][hæd; həd] [ˌəʊvə'lʊkt] .

fumbling	for	a	pocket	-	knife	the	Arabs	had	overlooked	.
笨拙	为了	一个	口袋	-	刀	这	阿拉伯人	有	被忽视的	.

摸索着寻找阿拉伯人忽略的口袋刀。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp][ɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)][æz; əz][hiː; hi] [slæʃed] [ðə; ðɪ] [kɔːdz] [ðæt] [baʊnd]

He	did	not	look	up	or	about	the	chamber	as	he	slashed	the	cords	that	bound
他	做过	不是	看	向上	或者	关于	这	房间	作为	他	削减	这	绳索	那	边界

[hɪz; ɪz] ['æŋklz] ,

his	ankles	,
他的	脚踝	,

他割断绑住脚踝的绳索时，既没有抬头，也没有环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [friːd] [jɑː] ['æli] , ['wɜːkɪŋ] ['ɔːkwədli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][left] [ɑːm][wɒz; wəz] [stɪf]

and	then	freed	Yar	Ali	,	working	awkwardly	because	his	left	arm	was	stiff
和	然后	自由	纱线	阿里	,	在职的	尴尬地	因为	他的	左边	手臂	曾是	僵硬的

[ænd; ənd] ['juːsləs] .

and	useless	.
和	无用	.

然后他解救了亚尔·阿里，但由于他的左臂僵硬无力，所以动作很别扭。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['bɛduɪnz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['æfgæn] [rəʊz] , ['lɪftɪŋ] [hɪm][tuː; tə]

"	Where	are	the	Bedouins	?	"	he	asked	,	as	the	Afghan	rose	,	lifting	him	to
"	在哪里	是	这	贝都因人	?	"	他	问	,	作为	这	阿富汗	玫瑰	,	举重	他	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

"贝都因人在哪里？"他问道，阿富汗人站起身来，把他扶了起来。

" ['ælə; ə'lɑː] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " ['wɪspəd] [jɑː] ['æli] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ?

"	Allah	,	sahib	,	"	whispered	Yar	Ali	,	"	are	you	mad	?
"	真主	,	萨希布	,	"	低声说道	纱线	阿里	,	"	是	你	疯狂的	?

"真主啊，先生，"亚尔·阿里低声说道，"您疯了吗？"

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] ?
Have you forgotten ?
有 你 被遗忘的 ?

你忘了?

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] ['kwɪkli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dʒɪn] [rɪ'tɜːnz] ! "
Let us go quickly before the djinn returns ! "
让 我们 去 迅速地 前 这 精灵 返回 ! "

我们快走吧，趁着精灵还没回来!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] , " ['mʌtə] [stiːv] .
" It was a nightmare , " muttered Steve .
" 它 曾是 一个 恶梦 , " 低声说道 史蒂夫 .

"简直是场噩梦，"史蒂夫低声说道。

" [lʊk] — [ðə; ði]['dʒuːəl][ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] — — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [aʊt] .
" Look — — the jewel is back on the throne — — " His voice died out .
" 看 — — 这 宝石 是 后退 在 这 王座 — — " 他的 嗓音 死亡 出去 .

"看——那颗宝石又回到了王座上——"他的声音渐渐消失了。

[ə'gen] [ðæt] [red] [gləʊ] [θrɔb] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [θrəʊn] , [rɪ'flektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Again that red glow throbbed about the ancient throne , reflecting from the
再次 那 红色的 辉光 悸动 关于 这 古老的 王座 , 反思 从 这
['məuldərɪŋ] [skʌl] ;
moldering skull ;
模压 颅骨 ;

那道红色的光芒再次在古老的王座周围闪烁，反射在腐朽的头骨上;

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgə(r)] - [bəʊnz] [pʌlst] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] - .
again in the outstretched finger - bones pulsed the Fire of Asshurbanipal .
再次 在 这 伸展 手指 - 骨头 脉冲 这 火 的 - .

伸出的指骨中再次涌动着亚述巴尼拔之火。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [leɪ] [ə'nʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [biːn]
But at the foot of the throne lay another object that had not been
但 在 这 脚 的 这 王座 躺 其他 目的 那 有 不是 到过
[ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] — [ðə; ði] [s'ɛvəd] [hed] [ɒv; əv] [nʊrɛdɪn] [el] - [stɛərd] ['saɪtləsli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
there before — the severed head of Nureddin el Mekru stared sightlessly up at the
那里 前 — 这 切断 头 的 努雷丁 el - 凝视 无视 向上 在 这
[greɪ] [laɪt] ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] ['siːlɪŋ] .
gray light filtering through the stone ceiling .
灰色的 光 过滤 通过 这 石头 天花板 .

但在王座脚下，躺着另一个以前从未出现过的物体——努雷丁·埃尔·梅克鲁被砍下的头颅，呆呆地望着透过石质天花板洒下的灰色光线。

[ðə; ði] ['blʌdləs] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːstli] [grɪn] ,
The bloodless lips were drawn back from the teeth in a ghastly grin ,
这 无血 嘴唇 是 绘制 后退 从 这 牙齿 在 一个 阴森 咧嘴笑 ,

那张毫无血色的嘴唇向后拉开，露出诡异的笑容。

[ðə; ði] ['steərɪŋ] [aɪz] ['mɪrəd] [æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l]['hɒrə(r)] .
the staring eyes mirrored an intolerable horror .
这 凝视 眼睛 镜像 一个 无法容忍 恐怖 .

那双直勾勾的眼睛里映照出一种难以忍受的恐惧。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [θriː] [spʊə(r)] [ʃəʊd] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [weə(r)]
In the thick dust of the floor three spoors showed — one of the shaykh's where
在 这 厚的 灰尘 的 这 地面 三 痕迹 显示 — 一 的 这 - 在哪里
[hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [red] ['dʒuːəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
he had followed the red jewel as it rolled to the wall ,
他 有 随后 这 红色的 宝石 作为 它 滚动 到 这 墙 ,

地板上厚厚的灰尘中显露出三道痕迹——其中一道是谢赫沿着红色宝石滚到墙边时留下的痕迹。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['ʌðə(r)] [sets] [ɒv; əv] [træks] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd]

and	above	it	two	other	sets	of	tracks	,	coming	to	the	throne	and
和	多于	它	二	其他	套	的	轨道	,	未来	到	这	王座	和

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] — [vɑːst] ,

returning	to	the	wall	—	vast	,
返回	到	这	墙	—	广阔的	,

在其上方还有两组轨道，通往王座并返回城墙——规模宏大，

['ʃeɪpləs] [træks] , [æz; əz] [ɒv; əv] [splei] [fiːt] , ['ælɒnd] [ænd; ənd] [dʒaɪ'gæntɪk] , ['naɪðə(r)] ['hjuːmən] [nɔː(r)] ['ænɪm(ə)l] .

shapeless	tracks	,	as	of	splayed	feet	,	taloned	and	gigantic	,	neither	human	nor	animal	.
无形	轨道	,	作为	的	摊开	脚	,	利爪	和	巨大	,	两者都不	人类	也不	动物	.

无形的脚印，像张开的脚印，长着利爪，巨大无比，既不像人类也不像动物。

" [maɪ] [gɒd] ! " [tʃəʊkt] [stiːv] .

"	My	God	!	"	choked	Steve	.
"	我的	上帝	!	"	窒息	史蒂夫	.

“我的天哪！”史蒂夫哽咽道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋ] — [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] — —

"	It	was	true	—	and	the	Thing	—	the	Thing	I	saw	—	—
"	它	曾是	真的	—	和	这	事物	—	这	事物	我	锯	—	—

“那是真的——我看到的那东西——”

" [stiːv] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [flaɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['tʃeɪmbə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] ['naɪtmeə(r)] ,

"	Steve	remembered	the	flight	from	that	chamber	as	a	rushing	nightmare	,
"	史蒂夫	记得	这	航班	从	那	房间	作为	一个	匆忙	恶梦	,

史蒂夫回忆起从那个房间逃生的经历，觉得那是一场惊心动魄的噩梦。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['həːtl] ['hedlɒŋ] [daʊn] [æn; ən] ['endləs] [steə(r)] [ðæt]

in	which	he	and	his	companion	hurtled	headlong	down	an	endless	stair	that
在	哪个	他	和	他的	伴侣	猛烈撞击	一头扎	向下	一个	无尽的	楼梯	那

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪ] [wel] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,

was	a	gray	well	of	fear	,
曾是	一个	灰色的	出色地	的	害怕	,

他和同伴一头栽进一个无尽的阶梯，那阶梯就像一口充满恐惧的灰色深渊。

[ɹ'eɪsd] ['blaɪndli] [θruː] ['dʌsti] ['saɪlənt] ['tʃeɪmbəz] ,

raced	blindly	through	dusty	silent	chambers	,
比赛	盲目地	通过	尘土飞扬	沉默的	房间	,

在布满灰尘、寂静无声的房间里盲目地奔跑，

[pɑːst] [ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] ['aɪdl] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪti] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [sʌn] ,

past	the	glowering	idol	in	the	mighty	hall	and	into	the	blazing	light	of	the	desert	sun	,
过去的	这	忧郁	偶像	在	这	强大的	大厅	和	进入	这	炽烈	光	的	这	沙漠	太阳	,

穿过宏伟殿堂中阴森森的偶像，步入沙漠烈日的炙烤之中，

[weə(r)] [ðeɪ] [fel] ['sleivə] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

where	they	fell	slavering	,	fighting	for	breath	.
在哪里	他们	跌倒	垂涎欲滴	,	斗争	为了	气息	.

他们倒在那里，口水直流，挣扎着呼吸。

[ə'gen] [stiːv] [wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['æfrɪdiːz] [vɔɪs] : " [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ɪn][ðə; ði]

Again	Steve	was	roused	by	the	Afridi's	voice	:	"	Sahib	,	sahib	,	in	the
再次	史蒂夫	曾是	唤醒	经过	这	阿弗里迪的	嗓音	:	"	萨希布	,	萨希布	,	在	这

[neɪm] [ɒv; əv]['ælə; ə'lɑː][ðə; ði] [kəm'pæʃənət] ,

Name	of	Allah	the	Compassionate	,
姓名	的	真主	这	富有同情心	,

阿夫里迪的声音再次唤醒了史蒂夫："先生，先生，奉至仁至慈的真主之名，

['aʊə(r)] [lʌk] [hæz; həz] [tɜːnd] !

our	luck	has	turned	!
我们的	运气	有	转向	!

我们的运气终于好转了！

" [stiːv] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] .

"	Steve	looked	at	his	companion	as	a	man	might	look	in	a	trance	.
"	史蒂夫	看起来	在	他的	伴侣	作为	一个	男人	可能	看	在	一个	发呆	.

史蒂夫看着他的同伴，就像一个人陷入了恍惚状态一样。

[ðə; ði][bɪg] ['æfgænz] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['tætəz] , [ænd; ənd] [blʌd] - [səʊkt] .

The	big	Afghan's	garments	were	in	tatters	,	and	blood	-	soaked	.
这	大的	阿富汗的	服装	是	在	破烂不堪	,	和	血	-	浸泡过	.

那个身材高大的阿富汗人的衣服破烂不堪，而且被血浸透了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [dʌst][ænd; ənd] [keɪkt] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	was	stained	with	dust	and	caked	with	blood	,	and	his	voice	was	a
他	曾是	染色	和	灰尘	和	蛋糕	和	血	,	和	他的	嗓音	曾是	一个

[krəʊk] .

croak	.
发牢骚	.

他浑身沾满灰尘，满身血迹，声音嘶哑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪt] [wɪð] [həʊp][ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ]

But	his	eyes	were	alight	with	hope	and	he	pointed	with	a	trembling
但	他的	眼睛	是	点燃	和	希望	和	他	尖	和	一个	发抖

['fɪŋgə(r)] .

finger	.
手指	.

但他眼中闪烁着希望的光芒，颤抖着手指着前方。

" [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [jɒn] ['ruːɪnd] [wɔːl] !

"	In	the	shade	of	yon	ruined	wall	!
"	在	这	阴影	的	远	毁坏	墙	!

"在那面残垣断壁的阴影下！"

" [hiː; hi] [krəuk] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['mɔɪsn] [hɪz; ɪz] ['blækənd] [lɪps] .

"	he	croaked	,	striving	to	moisten	his	blackened	lips	.
"	他	呱呱叫	,	努力	到	濡	他的	变黑	嘴唇	.

他嘶哑着嗓子，努力舔了舔自己发黑的嘴唇。

" ['ælə; ə'lɑː][ɪl]['ælə; ə'lɑː] !

"	Allah	il	allah	!
"	真主	il	真主	!

"真主至大！"

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][wiː; wi] [kɪld] !

The	horses	of	the	men	we	killed	!
这	马匹	的	这	男人	我们	被杀	!

我们杀死的那些人的马！

[wɪð] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [fuːd] - ['paʊtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [hɔːnz] !

With	canteens	and	food	-	pouches	at	the	saddle	-	horns	!
和	食堂	和	食物	-	小袋	在	这	鞍	-	角	!

马鞍角上挂着水壶和食物袋！

[ðəʊz] [dɒgz] [fled] [wɪ'ðaʊt] ['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sti:d] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] !

Those	dogs	fled	without	halting	for	the	steeds	of	their	comrades	!
那些	狗	逃亡	没有	停止	为了	这	马匹	的	他们的	同志们	!

这些狗逃跑时甚至没有停下来追赶同伴的坐骑!

" [nju:] [laɪf] [sɜ:rdʒd] [ʌp]['ɪntu:] [sti:vz] ['bʊzəm][ænd; ənd][hi:; hi][rəʊz] , ['stægərɪŋ] .

"	New	life	surged	up	into	Steve's	bosom	and	he	rose	,	staggering	.
"	新的	生活	激增	向上	进入	史蒂夫的	怀	和	他	玫瑰	,	令人震惊	.

“一股新的生命力涌入史蒂夫的胸膛，他踉跄着站了起来。”

" [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] .

"	Out	of	here	,	"	he	mumbled	.
"	出去	的	这里	,	"	他	喃喃自语	.

“滚出去，”他咕哝道。

" [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [kwɪk] !

"	Out	of	here	,	quick	!
"	出去	的	这里	,	快的	!

快离开这里!

" [laɪk] ['daɪɪŋ] [men] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld][tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [tɔ:(r)][ðem; ðəm] [lu:s] [ænd; ənd] [klaɪmd]

"	Like	dying	men	they	stumbled	to	the	horses	,	tore	them	loose	and	climbed
"	喜欢	垂死	男人	他们	踉跄	到	这	马匹	,	撕裂	他们	松动的	和	攀登

['fʌmbəlɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sædlz] .

fumblingly	into	the	saddles	.
笨拙地	进入	这	马鞍	.

“他们像垂死之人一样跌跌撞撞地走到马跟前，挣脱缰绳，笨拙地爬上马鞍。

" [wi:l; wil] [li:d] [ðə; ði][speə(r)] [maʊnts] , " [krəuk] [sti:v] , [ænd; ənd] [jɑ:] ['æli] [n'ɒdɪd] [ɪm'fætɪk]

"	We'll	lead	the	spare	mounts	,	"	croaked	Steve	,	and	Yar	Ali	nodded	emphatic
"	出色地	带领	这	空闲的	安装	,	"	呱呱叫	史蒂夫	,	和	纱线	阿里	点头	强调

[ə'gri:mənt] .

agreement	.
协议	.

“我们将带领备用坐骑，”史蒂夫沙哑地说，亚尔·阿里用力地点头表示同意。

" [bɪ'laɪk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [ðem; ðəm][eə(r)][wi:; wi] [saɪt] [ðə; ði][kəʊst] .

"	Belike	we	shall	need	them	ere	we	sight	the	coast	.
"	大概	我们	将	需要	他们	埃雷	我们	视线	这	海岸	.

“我们可能在看到海岸线之前就需要它们了。”

" [ðəʊ] [ðeə(r)] ['tɔ:tʃəd] [nɜ:vz] [skri:md] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [swʌŋ] [ɪn] [kæn'ti:n]

"	Though	their	tortured	nerves	screamed	for	the	water	that	swung	in	canteens
"	尽管	他们的	受折磨	神经	尖叫	为了	这	水	那	摇摆	在	食堂

[æt; ət][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [hɔ:nz] ,

at	the	saddle	-	horns	,
在	这	鞍	-	角	,

“尽管它们饱受折磨的神经渴望着鞍角上水壶里飘来的水，

[ðeɪ] [tɜ:nd] [ðə; ði] [maʊnts] [ə'saɪd][ænd; ənd] , ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

they	turned	the	mounts	aside	and	,	swaying	in	the	saddle	,
他们	转向	这	安装	旁边	和	,	摇晃	在	这	鞍	,

他们把坐骑转向一边，在马鞍上摇晃着，

[rəʊd] [laɪk] ['flaɪɪŋ] [kɔ:psiz] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sændi] [stri:t] [ɒv; əv]['kɑ:rə] - ['ʃɛhər] ,

rode	like	flying	corpses	down	the	long	sandy	street	of	Kara	-	Shehr	,
骑	喜欢	飞行	尸体	向下	这	长的	沙	街道	的	卡拉	-	谢尔	,

他们像飞翔的尸体一样沿着卡拉谢赫尔漫长的沙街骑行而下，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['kɒləms] ,

between	the	ruined	palaces	and	the	crumbling	columns	,
之间	这	毁坏	宫殿	和	这	摇摇欲坠	列	,

在残垣断壁和摇摇欲坠的石柱之间，

[krɒst] [ðə; ði]['fɔ:lən] [wɔ:l] [ænd; ənd] [swept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['dezət] .

crossed	**the**	**fallen**	**wall**	**and**	**swept**	**out**	**into**	**the**	**desert**	**.**
交叉	这	倒下	墙	和	扫荡	出去	进入	这	沙漠	.

越过倒塌的城墙，冲进了沙漠。

[nɒt] [wʌns][dɪd]['aɪðə(r)] [glɑ:ns] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðæt] [blæk] [paɪl][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɒrə(r)] ,

Not	**once**	**did**	**either**	**glance**	**back**	**toward**	**that**	**black**	**pile**	**of**	**ancient**	**horror**	**,**
不是	一次	做过	任何一个	瞥一眼	后退	朝向	那	黑色的	桩	的	古老的	恐怖	,

他们俩一次也没有回头看一眼那堆黑色的、古老的恐怖之物。

[nɔ:(r)][dɪd]['aɪðə(r)] [spi:k] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ru:ɪnz]['feɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['heɪzi] ['dɪstəns] .

nor	**did**	**either**	**speak**	**until**	**the**	**ruins**	**faded**	**into**	**the**	**hazy**	**distance**	**.**
也不	做过	任何一个	说话	直到	这	废墟	褪色	进入	这	朦胧	距离	.

两人始终没有说话，直到废墟消失在朦胧的远方。

[ðen] [ænd; ənd]['əʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [drɔ:] [reɪn][ænd; ənd] [i:z] [ðeə(r)] [θɜ:st] .

Then	**and**	**only**	**then**	**did**	**they**	**draw**	**rein**	**and**	**ease**	**their**	**thirst**	**.**
然后	和	仅有的	然后	做过	他们	画	缰绳	和	舒适	他们的	口渴	.

直到那时，他们才勒住缰绳，解渴。

" ['ælə; ə'lɑ:][ɪl]['ælə; ə'lɑ:] ! " [sed] [jɑ:] ['æli] ['paɪəsli] .

"	**Allah**	**il**	**allah**	**!**	**"**	**said**	**Yar**	**Ali**	**piously**	**.**
"	真主	il	真主	!	"	说	纱线	阿里	虔诚地	.

“阿拉，阿拉！”亚尔·阿里虔诚地说。

" [ðəʊz] [dɒgz][hæv; həv]['bi:t(ə)n][ˌem 'i:][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] ['evri] [bəʊn][ɪn][maɪ]['bɒdi]

"	**Those**	**dogs**	**have**	**beaten**	**me**	**until**	**it**	**is**	**as**	**though**	**every**	**bone**	**in**	**my**	**body**
"	那些	狗	有	被打败	我	直到	它	是	作为	尽管	每一个	骨	在	我的	身体

[wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] .

were	**broken**	**.**
是	破碎的	.

“那些狗把我打得浑身骨头都断了。”

[dɪs'maʊnt] , [aɪ][beg] [ði:] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][prəʊb][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ə'kɜ:sɪd] ['bʊlɪt] ,

Dismount	**,**	**I**	**beg**	**thee**	**,**	**sahib**	**,**	**and**	**let**	**me**	**probe**	**for**	**that**	**accursed**	**bullet**	**,**
下马	,	我	求	你	,	萨希布	,	和	让	我	探测	为了	那	被诅咒的	子弹	,

先生，请您下马，让我找找那颗该死的子弹。

[ænd; ənd] [dres] [ðaɪ] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ]['mi:gə(r)] [ə'bɪləti] .

and	**dress**	**thy**	**shoulder**	**to**	**the**	**best**	**of**	**my**	**meager**	**ability**	**.**
和	裙子	你的	肩膀	到	这	最好的	的	我的	微薄	能力	.

尽我所能，为你披上华服。

" [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [jɑ:] ['æli] [spəʊk] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [aɪ] , " [ju:; jʊ] [sed] ,

"	**While**	**this**	**was**	**going**	**on**	**,**	**Yar**	**Ali**	**spoke**	**,**	**avoiding**	**his**	**friend's**	**eye**	**,**	**"**	**You**	**said**	**,**
"	尽管	这	曾是	去	在	,	纱线	阿里	辐	,	避免	他的	朋友们	眼睛	,	"	你	说	,

就在这时，亚尔·阿里避开朋友的目光，开口说道：“你说过，

[sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , [ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] ['si:ɪŋ] ?

sahib	**,**	**you**	**said**	**something**	**about**	**—**	**about**	**seeing**	**?**
萨希布	,	你	说	某物	关于	—	关于	看到	?

先生，您刚才提到过——关于看东西的事？

[wɒt] [sɔ:] [ji:; ji] , [ɪn] ['ɑ:ləz] [neɪm] ?

What	**saw**	**ye**	**,**	**in**	**Allah's**	**name**	**?**
什么	锯	是的	,	在	真主的	姓名	?

你们以真主的名义看到了什么？

" [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ʃʌdə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['sti:li] [freɪm] .

"	**A**	**strong**	**shudder**	**shook**	**the**	**American's**	**steely**	**frame**	**.**
"	一个	强的	不寒而栗	摇晃	这	美国人的	钢铁般的	框架	.

“一阵强烈的颤抖撼动了美国人钢铁般的身躯。”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [wen] — [wen] [ðə; ði] — [ðə; ði] [θɪŋ] [pʊt] [bæk] [ðə; ði]['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði]

"	You	didn't	look	when	—	when	the	—	the	Thing	put	back	the	jewel	in	the
"	你	没有	看	什么时候	—	什么时候	这	—	这	事物	放	后退	这	宝石	在	这

['skɛlɪtənz] [hænd][ænd; ənd] [left] - [hed] [ɒn][ðə; ði]['deɪɪs] ? "

skeleton's	hand	and	left	Nureddin's	head	on	the	dais	?	"
骨骼的	手	和	左边	-	头	在	这	台	?	"

"你没看到——当——那个东西把宝石放回骷髅手里，把努雷丁的头颅留在台上的时候吗？"

" [baɪ]['ælə; ə'lɑː] , [nɒt][aɪ] ! " [swɔː(r)] [jɑː] ['æli] .

"	By	Allah	,	not	I	!	"	swore	Yar	Ali	.
"	经过	真主	,	不是	我	!	"	发誓	纱线	阿里	.

"以真主的名义发誓，不是我！"亚尔·阿里发誓道。

" [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [kləʊzd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['weldɪd] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði]

"	My	eyes	were	as	closed	as	if	they	had	been	welded	together	by	the
"	我的	眼睛	是	作为	关闭	作为	如果	他们	有	到过	焊接	一起	经过	这

['məʊltən]['aɪənz][ɒv; əv] ['seɪtn] !

molten	irons	of	Satan	!
熔融的	熨斗	的	撒但	!

"我的眼睛紧闭得就像被撒旦的熔铁焊在一起一样！"

" [stiːv] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd][wʌns][mɔː(r)] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l]

"	Steve	made	no	reply	until	the	comrades	had	once	more	swung	into	the	saddle
"	史蒂夫	制成	不	回复	直到	这	同志们	有	一次	更多的	摇摆	进入	这	鞍

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] [trek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊst] ,

and	started	on	their	long	trek	for	the	coast	,
和	开始	在	他们的	长的	跋涉	为了	这	海岸	,

"直到同志们再次骑上马鞍，开始向海岸长途跋涉，史蒂夫才回答道。"

[wɪtʃ] , [wɪð] [speə(r)] ['hɔːsɪz] , [fuːd] , ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['wepənz] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

which	,	with	spare	horses	,	food	,	water	and	weapons	,	they	had	a	good
哪个	,	和	空闲的	马匹	,	食物	,	水	和	武器	,	他们	有	一个	好的

[tʃɑːns] [tuː; tə] [riːtʃ] .

chance	to	reach	.
机会	到	抵达	.

有了备用马匹、食物、水和武器，他们很有可能到达那里。

" [aɪ] [lʊkt] , " [ðə; ði] [ə'merɪkən] [sed] ['sɒmbəli] .

"	I	looked	,	"	the	American	said	somberly	.
"	我	看起来	,	"	这	美国人	说	忧郁地	.

"我看了，"美国人神情严肃地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] ; [aɪ] [nəʊ] [aɪl] [driːm] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

"	I	wish	I	had	not	;	I	know	I'll	dream	about	it	for	the	rest	of	my	life	.
"	我	希望	我	有	不是	;	我	知道	患病的	梦	关于	它	为了	这	休息	的	我的	生活	.

"我真希望我没有那样做；我知道我余生都会为此做噩梦。"

[aɪ][hæd; həd]['əʊnlɪ][ə; eɪ] [glɑːns] ; [aɪ]['kʊd(ə)nt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dɪ'skraɪbz] [æn; ən]

I	had	only	a	glance	;	I	couldn't	describe	it	as	a	man	describes	an
我	有	仅有的	一个	瞥一眼	;	我	不能	描述	它	作为	一个	男人	描述	一个

['ɜːθli] [θɪŋ] .

earthly	thing	.
尘世的	事物	.

我只瞥了一眼；我无法像人描述世间事物那样描述它。

[gɒd] [help] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ɜːθli] [ɔː(r)] [seɪn] ['aɪðə(r)] .

God	help	me	,	it	wasn't	earthly	or	sane	either	.
上帝	帮助	我	,	它	不是	尘世的	或者	理智	任何一个	.

天哪，这既不合常理，也不合乎常理。

[mæn'kaɪnd]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜːst]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋs] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)]

Mankind	isn't	the	first	owner	of	the	earth	;	there	were	Beings	here	before
人类	不是	这	第一的	所有者	的	这	地球	;	那里	是	生物	这里	前

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] — [ænd; ənd] [naʊ] ,

his	coming	—	and	now	,
他的	未来	—	和	现在	,

人类并非地球的最初主人；在他到来之前，这里就存在着其他生命——而现在，

[sə'vaivəl][ɒv; əv] ['hɪdiəsli] ['eɪnʃənt] ['ɛpɒkz] .

survivals	of	hideously	ancient	epochs	.
幸存者	的	极其可怕	古老的	纪元	.

远古时代的遗迹。

['meɪbi] [sfɪrz] [ɒv; əv]['eɪliən][daɪ'menʃ(ə)nz] [pres] [ˌʌn'siːn] [ɒn] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] ['juːnɪvɜːs] [tə'deɪ] .

Maybe	spheres	of	alien	dimensions	press	unseen	on	this	material	universe	today	.
或许	球体	的	外星人	方面	按	看不见	在	这	材料	宇宙	今天	.

或许，今天在我们这个物质宇宙中，存在着我们看不见的、来自外星维度的领域。

['sɔːsərəz] [hæv; həv] [kɔːld] [ʌp] ['sliːpɪŋ] [d'ɛvəlz][bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [ðem; ðəm] [wɪð]

Sorcerers	have	called	up	sleeping	devils	before	now	and	controlled	them	with
巫师	有	称为	向上	睡眠	魔鬼	前	现在	和	受控	他们	和

['mædʒɪk] .

magic	.
魔法	.

巫师们以前也曾召唤过沉睡的恶魔，并用魔法控制过它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pəʊz] [æn; ən] [ə'sɪriən] [mə'dʒɪʃn] [kʊd; kəd][ɪn'vəʊk][æn; ən]

It	is	not	unreasonable	to	suppose	an	Assyrian	magician	could	invoke	an
它	是	不是	不合理	到	认为	一个	亚述人	魔术师	可以	调用	一个

[ˌelɪ'mentl] ['diːmən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm][ænd; ənd] [gɑːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

elemental	demon	out	of	the	earth	to	avenge	him	and	guard	something	that
元素	恶魔	出去	的	这	地球	到	报仇	他	和	警卫	某物	那

[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv] [hel] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] .

must	have	come	out	of	Hell	in	the	first	place	.
必须	有	来	出去	的	地狱	在	这	第一的	地方	.

假设一位亚述魔法师能够从地底召唤出一个元素恶魔来为他复仇，并守护原本就来自地狱的东西，这并非不合理。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [glimps] ; [ðen] [wiːl; wil]['nevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	I'll	try	to	tell	you	what	I	glimpsed	;	then	we'll	never	speak	of	it	again	.
"	患病的	尝试	到	告诉	你	什么	我	瞥见	;	然后	出色地	绝不	说话	的	它	再次	.

“我会试着告诉你我看到了什么；然后我们以后就永远不要再提起这件事了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ;

It	was	gigantic	and	black	and	shadowy	;
它	曾是	巨大	和	黑色的	和	阴暗的	;

它巨大、漆黑、阴暗；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] [mɒn'strɒsəti] [ðæt] [wɔːkt] ['ʌpraɪt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

it	was	a	hulking	monstrosity	that	walked	upright	like	a	man	,	but	it
它	曾是	一个	庞大的	怪物	那	步行	直立	喜欢	一个	男人	,	但	它

[wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][təʊd] ,

was	like	a	toad	,
曾是	喜欢	一个	蟾蜍	,

那是一个体型庞大的怪物，像人一样直立行走，但长相却像只癞蛤蟆。

[tuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['tentəkld] .

too	,	and	it	was	winged	and	tentacled	.
也	,	和	它	曾是	有翅膀的	和	触手	.

而且它还有翅膀和触手。

[ai] [sɔː] ['əʊnli][ɪts] [bæk] ;
I saw only its back ;
我 锯 仅有的 它是 后退 ;

我只看到了它的背;

[ɪf] [aɪ'd] [siːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [feɪs] — [aɪ'd][hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [lɒst] [maɪ][maɪnd] .
if I'd seen the front of it — its face — I'd have undoubtedly lost my mind .
如果 ID 已见 这 正面 的 它 — 它是 脸 — ID 有 无疑 丢失的 我的 头脑 .

如果我看到它的正面——它的脸——我肯定会疯掉。

[ðə; ði][əʊld]['ærəb][wɒz; wəz] [raɪt] ; [gɒd] [help] [ˌjuː 'es] ,
The old Arab was right ; God help us ,
这 老的 阿拉伯 曾是 正确的 ; 上帝 帮助 我们 ,

那位阿拉伯老人说得对；愿上帝保佑我们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ðæt] - [kɔːld] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [blaɪnd] ['kævənz] [ɒv; əv]
it was the monster that Xuthltan called up out of the dark blind caverns of
它 曾是 这 怪物 那 - 称为 向上 出去 的 这 黑暗的 瞎的 洞穴 的

[ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] - ! "
the earth to guard the Fire of Asshurbanipal ! "
这 地球 到 警卫 这 火 的 - ! "

那是苏特尔坦从黑暗幽暗的地底洞穴中召唤出来的怪物，用来守护亚述巴尼拔之火!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神